

NSLP
Octubre, 2001



..... 1



.... 5



.... 13



.... 29



.... 39



.... 52



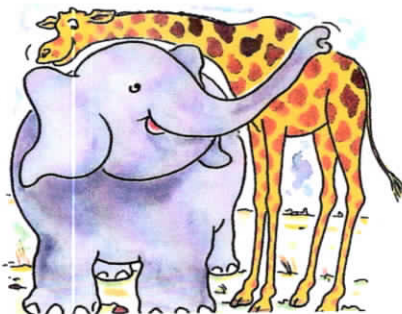
.... 74



.... 83



.... 106



.... 112

Para sus ayudas, el Proyecto de Senas de Nicaragua (NSLP) da muchas gracias a: Anselmo Aleman, Claudia Avila, Ivonne Mendez, Daphny Rodriguez y Barney Vega.

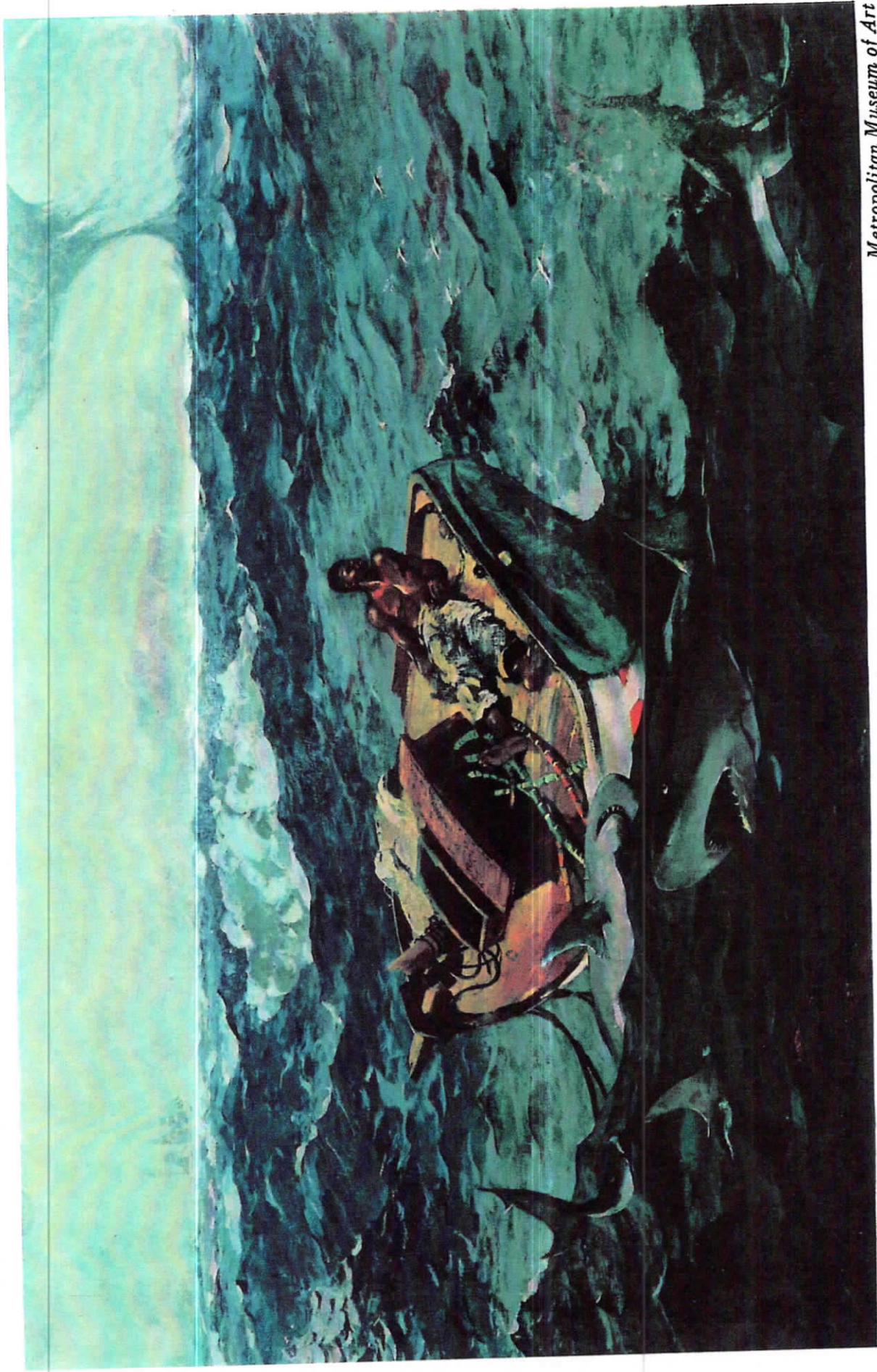
SignoEscritura (SignWriting) es registrada en los Estados Unidos por Center for Sutton Movement Writing, La Jolla, CA.

Para sus permisos a copiar estos libros, muchas gracias a: b small publishing, Surrey, UK: **Soy demasiado grande**, por Lone Morton y con ilustraciones de Steve Weatherill (reservados todos los derechos 1994).

Permiso pendiente:

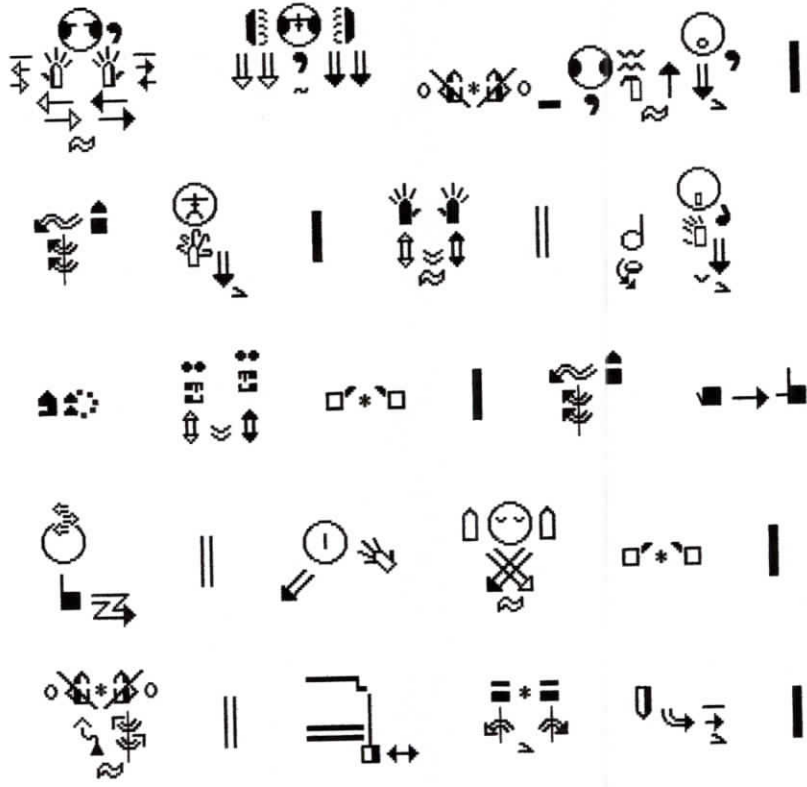
Little, Brown & Co., Boston, 1989: **Jack and the Beanstalk**, ilustrado de John Howe; Rainbow Tree Stories Series: **Odysseus and the Enchanters**, ilustrado por Catherine Storr; Simon & Schuster, New York, 1955: **The Golden History of the World**, ilustrado por Cornelius DeWitt; Children's Press, Chicago, 1990: **The World's Great Explorers: Vasco Nunez De Balboa**, por Maureen Ash; Historical Pictures Service, Chicago; National Geographic Society, Washington, D.C.: **National Geographic**, Vol. 181, #1, Jan. 1992, ilustracione de Arthur Shilstone; Random House, New York, 1978: **Christopher Columbus**, ilustrado por Piero Ventura; Random House, New York, 1991: **Christopher Columbus**, ilustrado por Norman Green; T.J. Publishers, Inc., Silver Spring, MD, 1980: **Douglas Tilden: Portrait of a Deaf Sculptor**; Ladybird Books, Ltd., England: **The Pied Piper of Hamelin**, ilustrado por John Holder; Houghton Mifflin Co., Boston, 1941, 1969, 1993: **Curious George**: por H.A. Rey; Hispamer, S.A., Managua, 1995: **Nuestra Historia**, por German Romero V. con ilustraciones de Alfonso Cano; United States Historical Society, Inc., Chicago, 1971: **Pictorial Encyclopedia of American History**

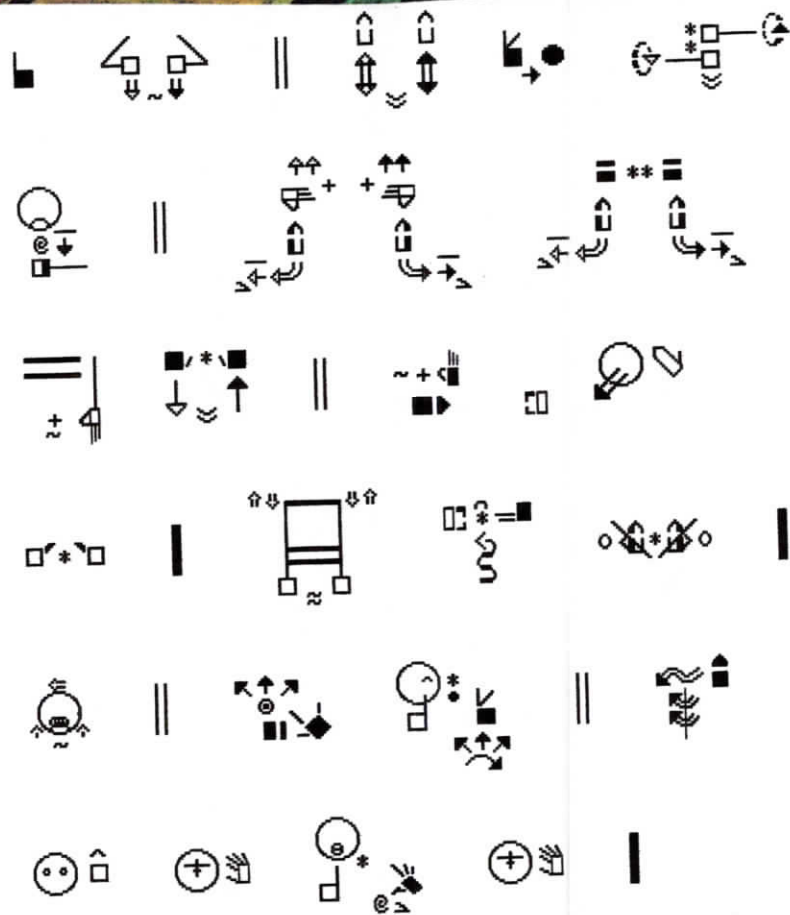
(Publicado por Nicaraguan Sign Language Projects, Inc., 52 Whitney Farms Rd., North Yarmouth, ME 04097 USA, Octubre, 2001)

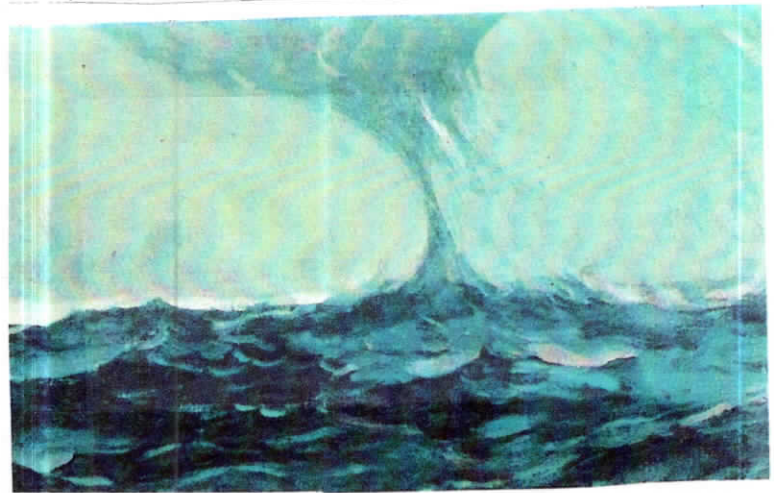
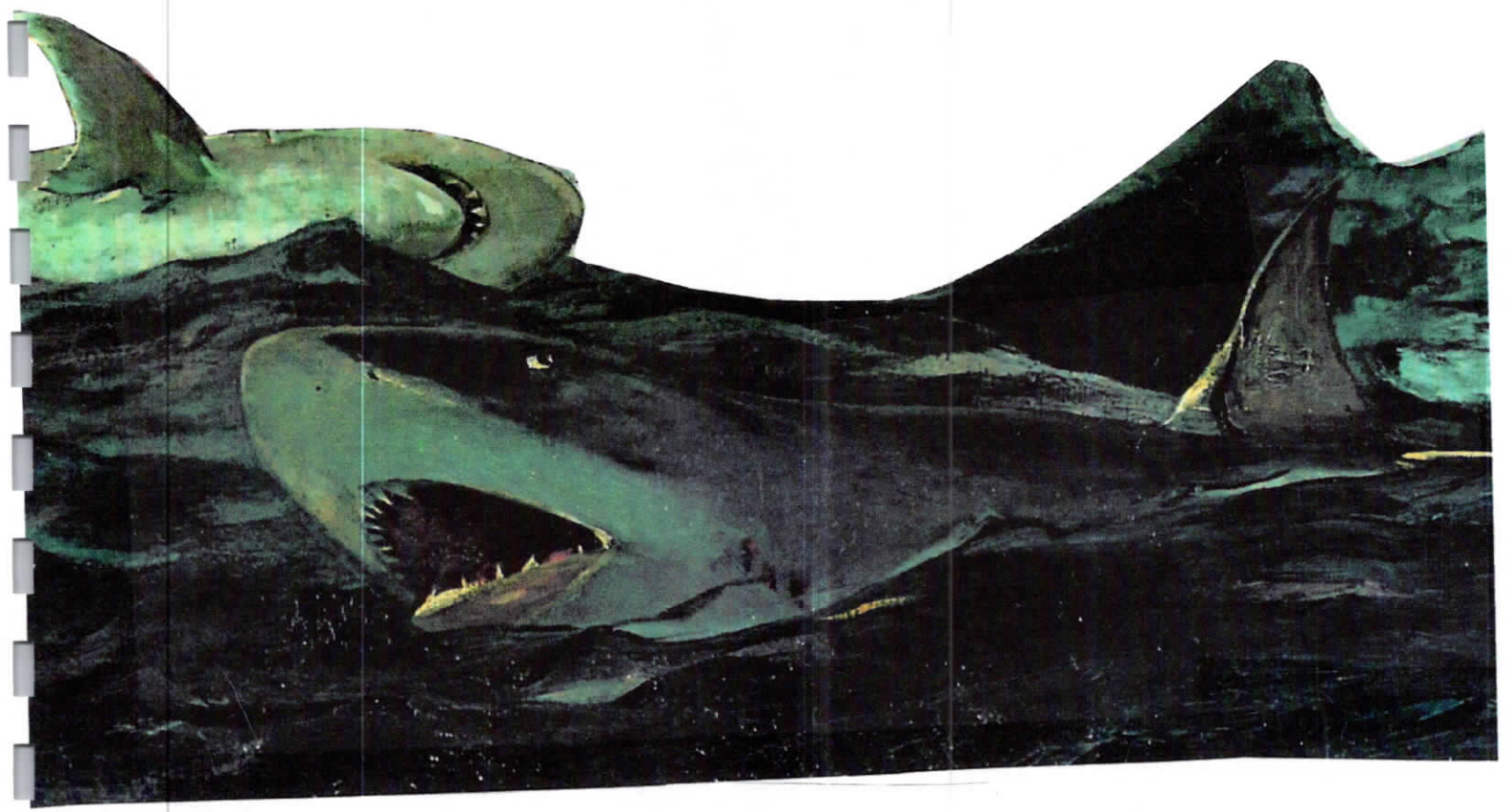


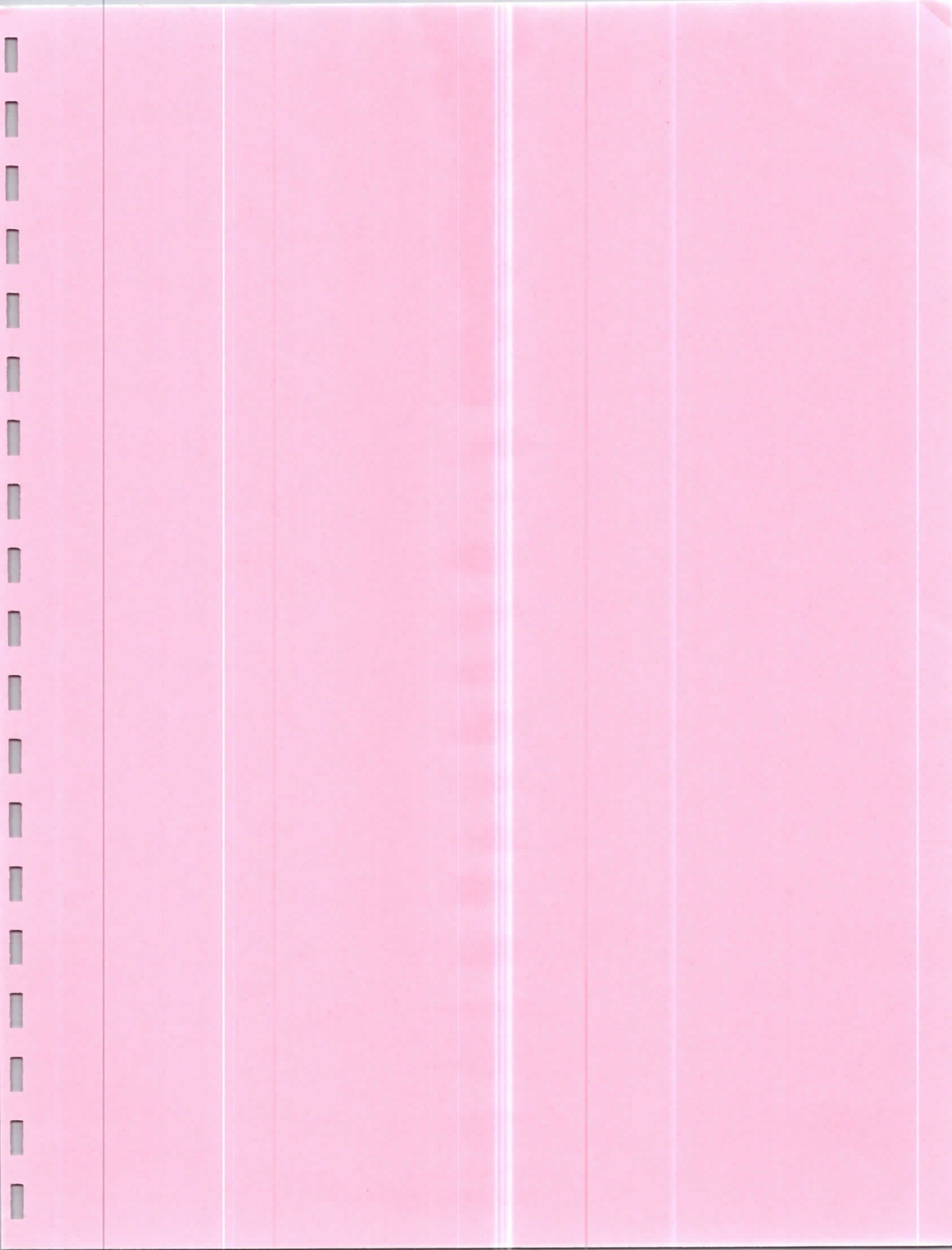
THE GULF STREAM
WINSLOW HOMER 1899

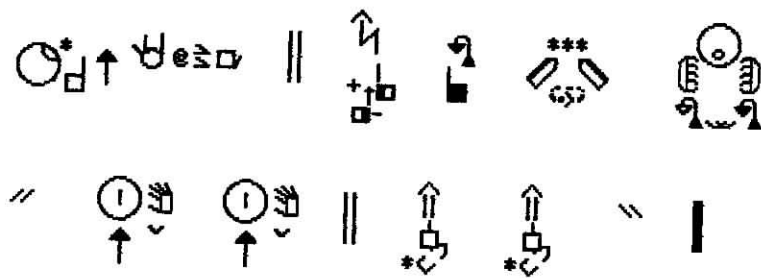
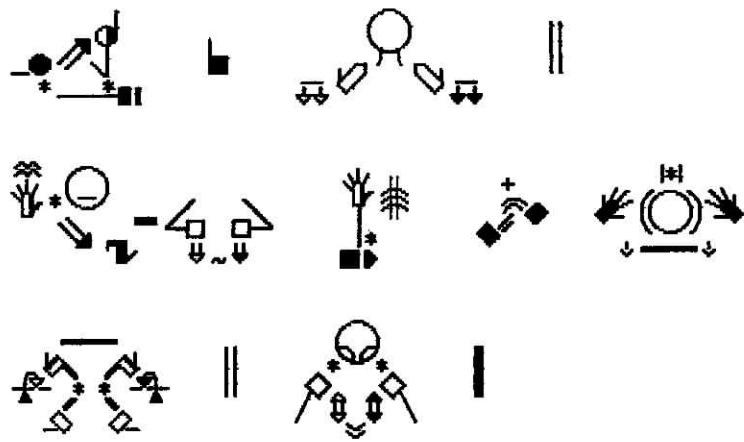
Metropolitan Museum of Art

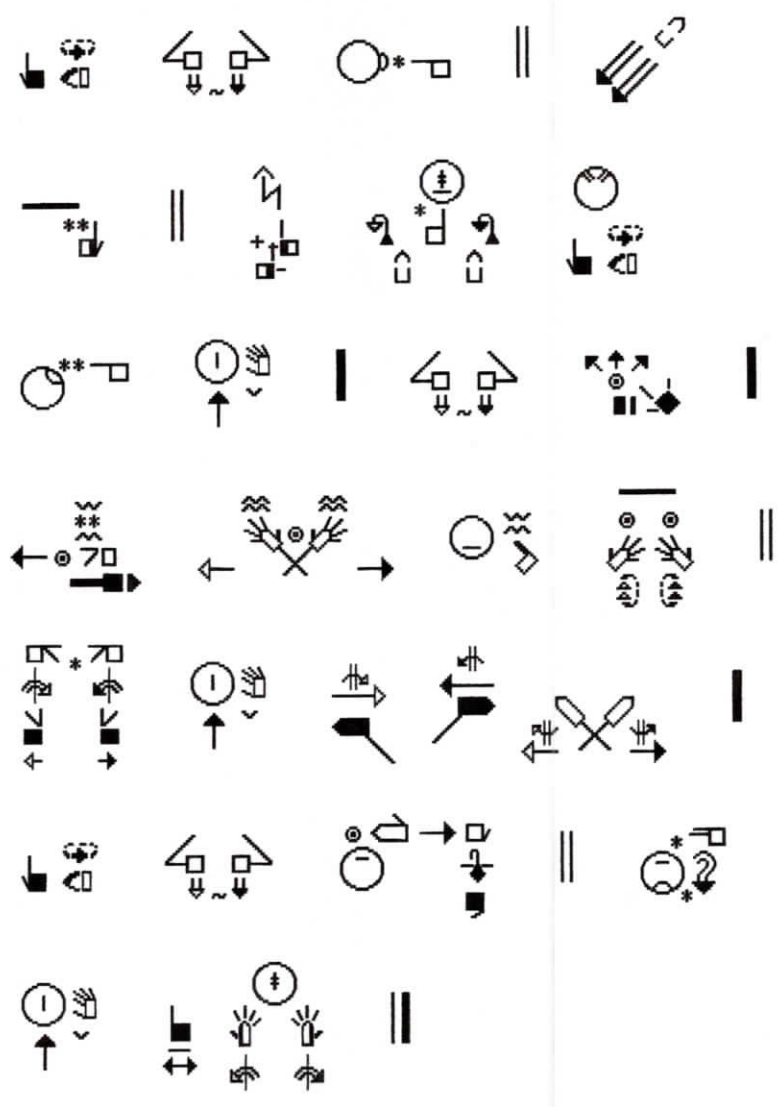


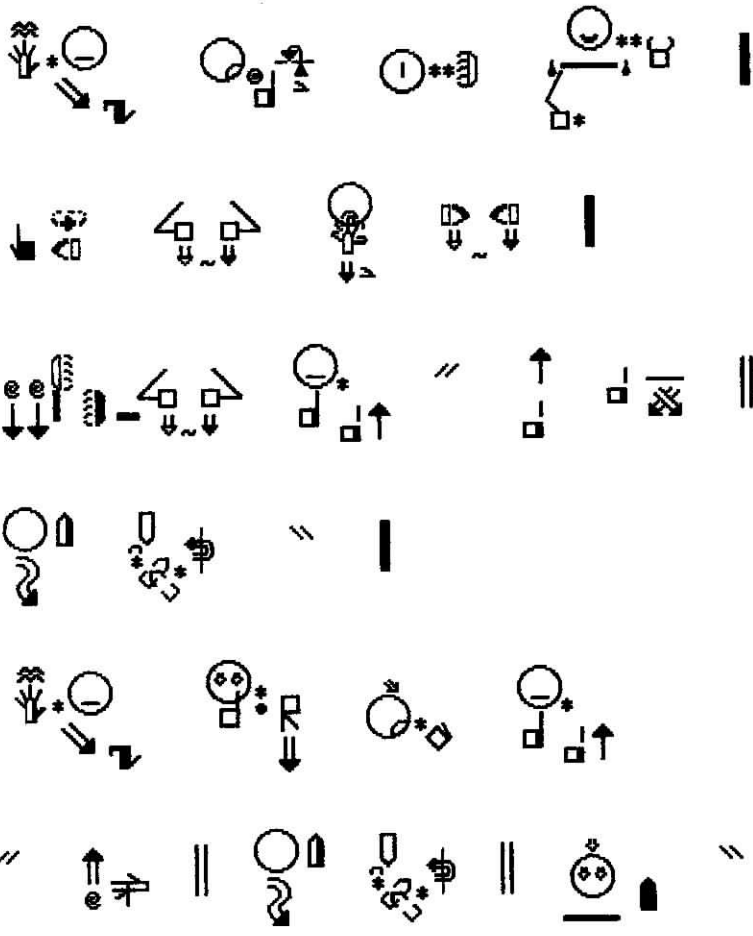


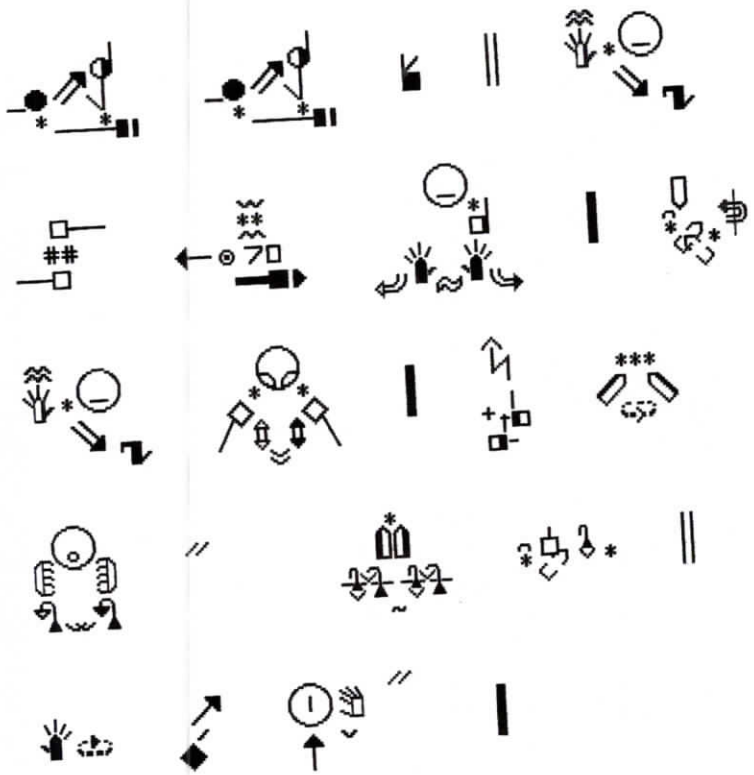


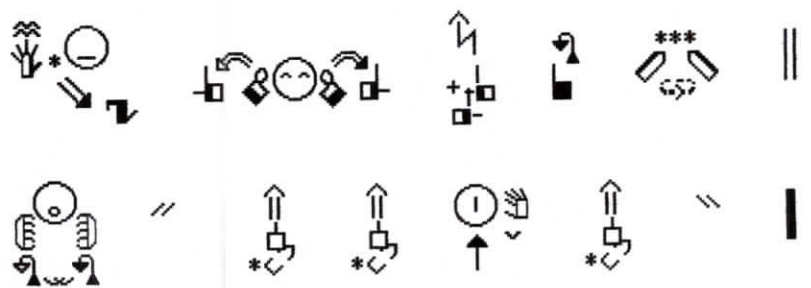
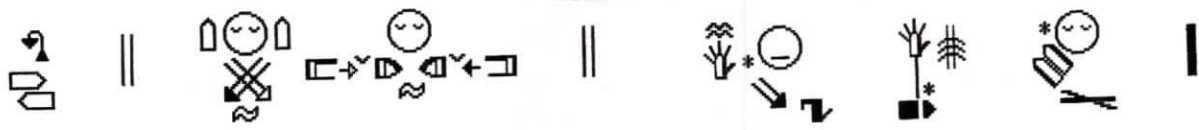
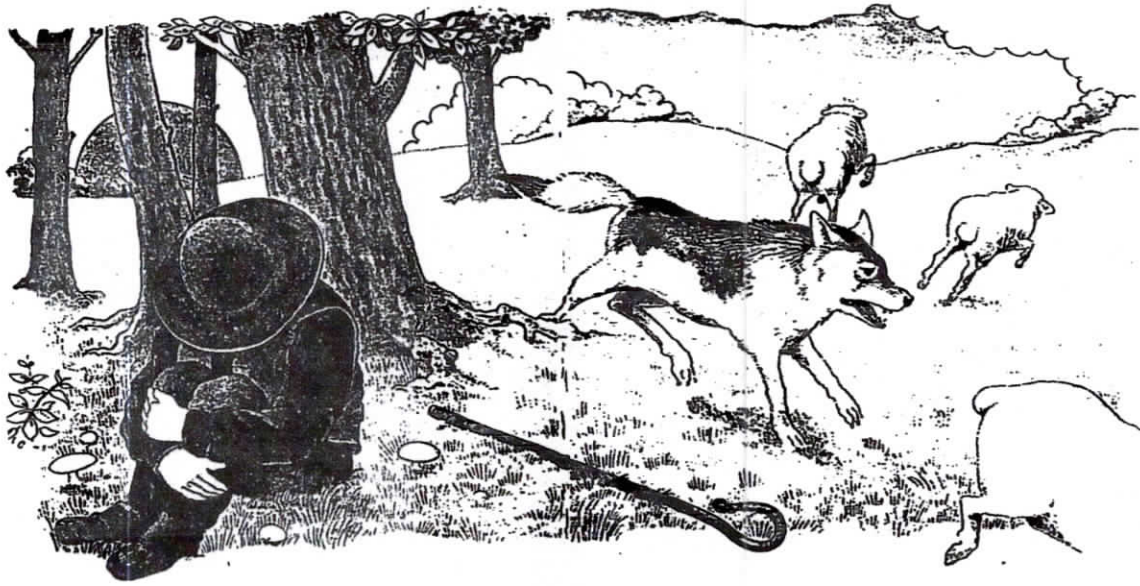




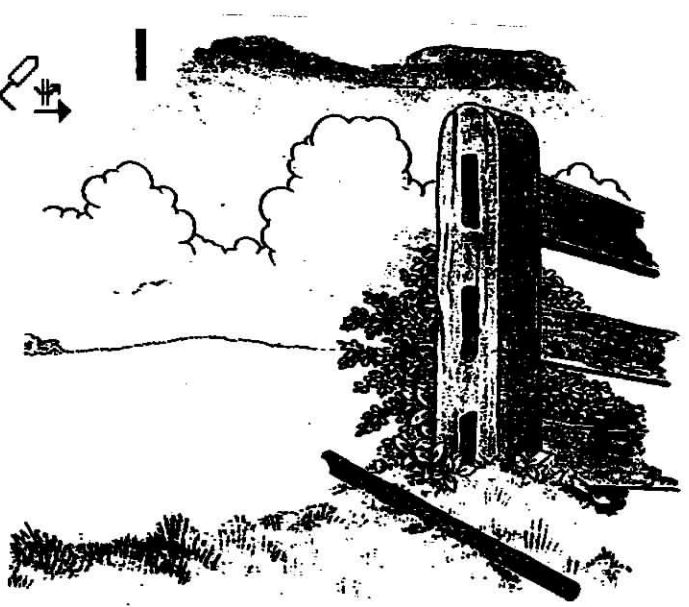
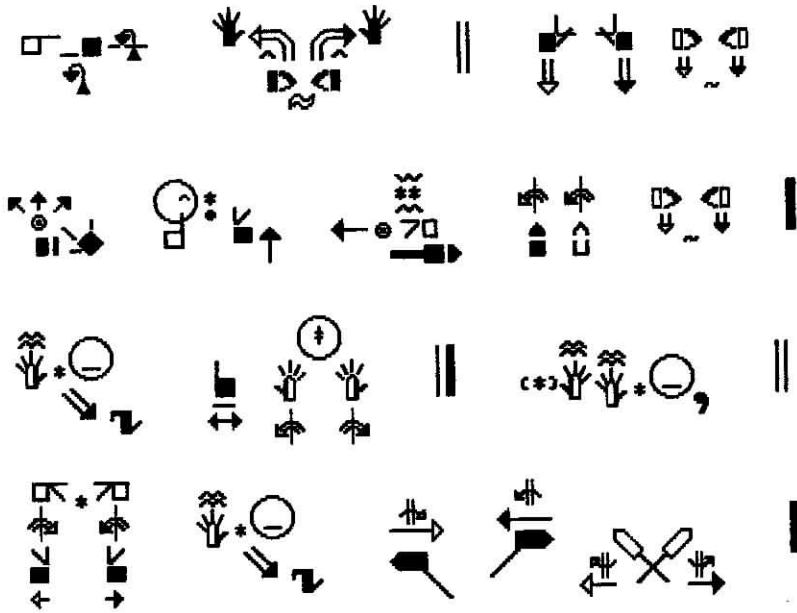


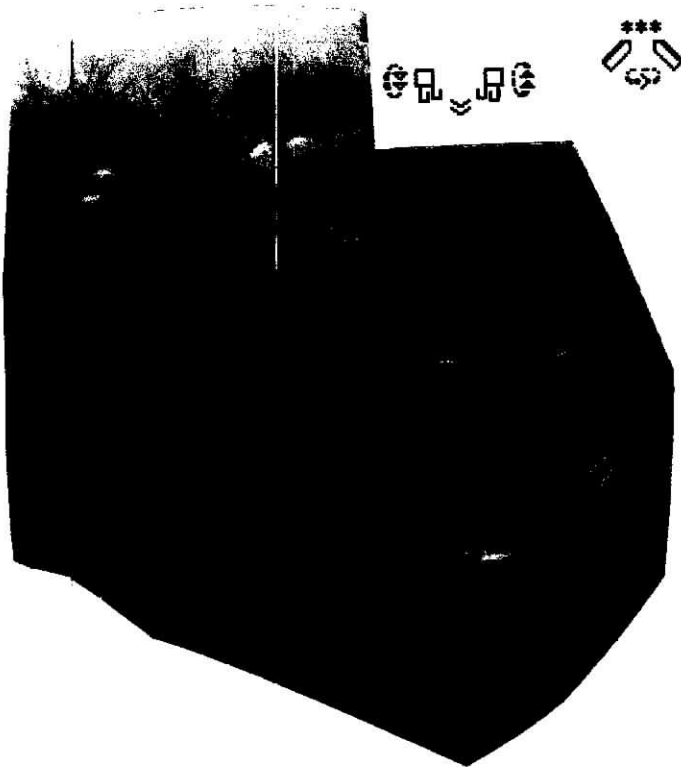
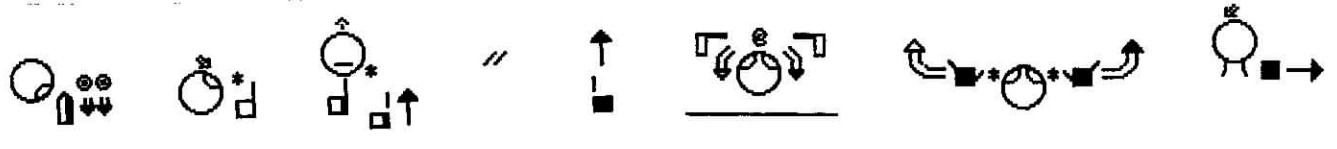
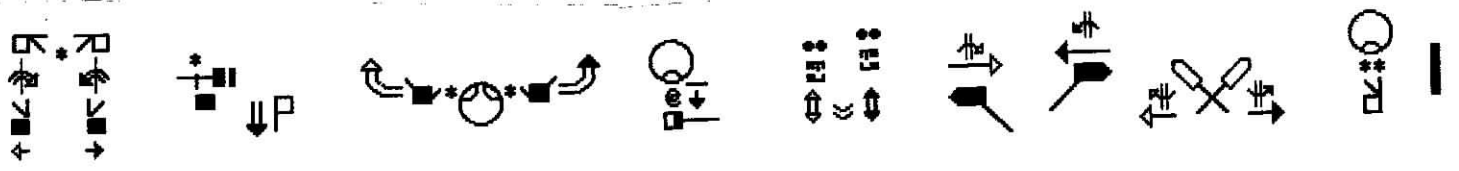
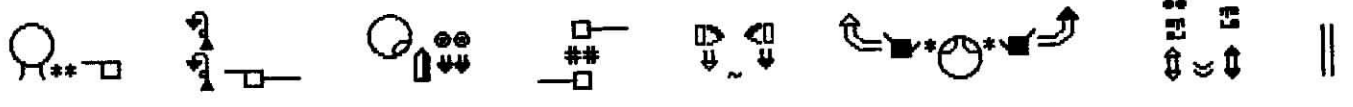
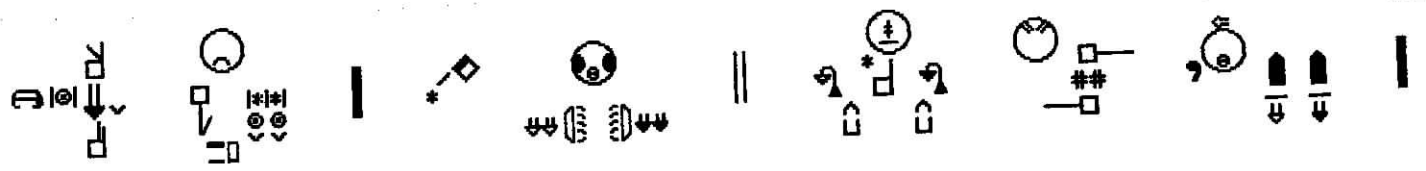
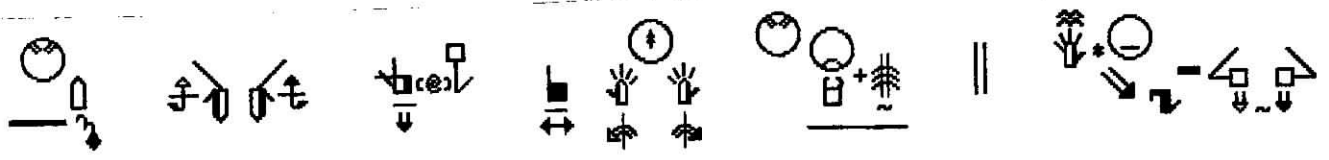


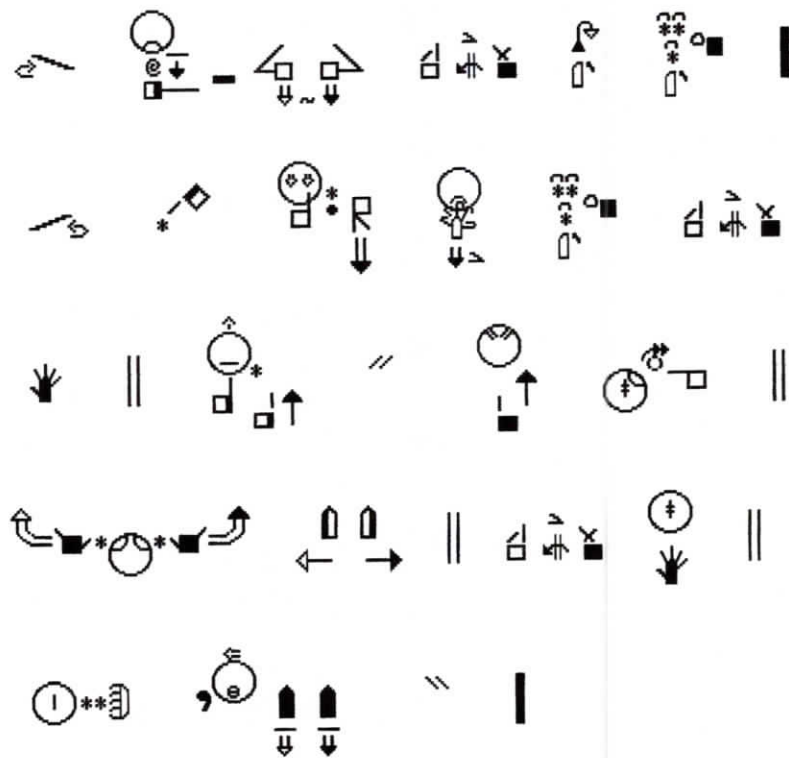
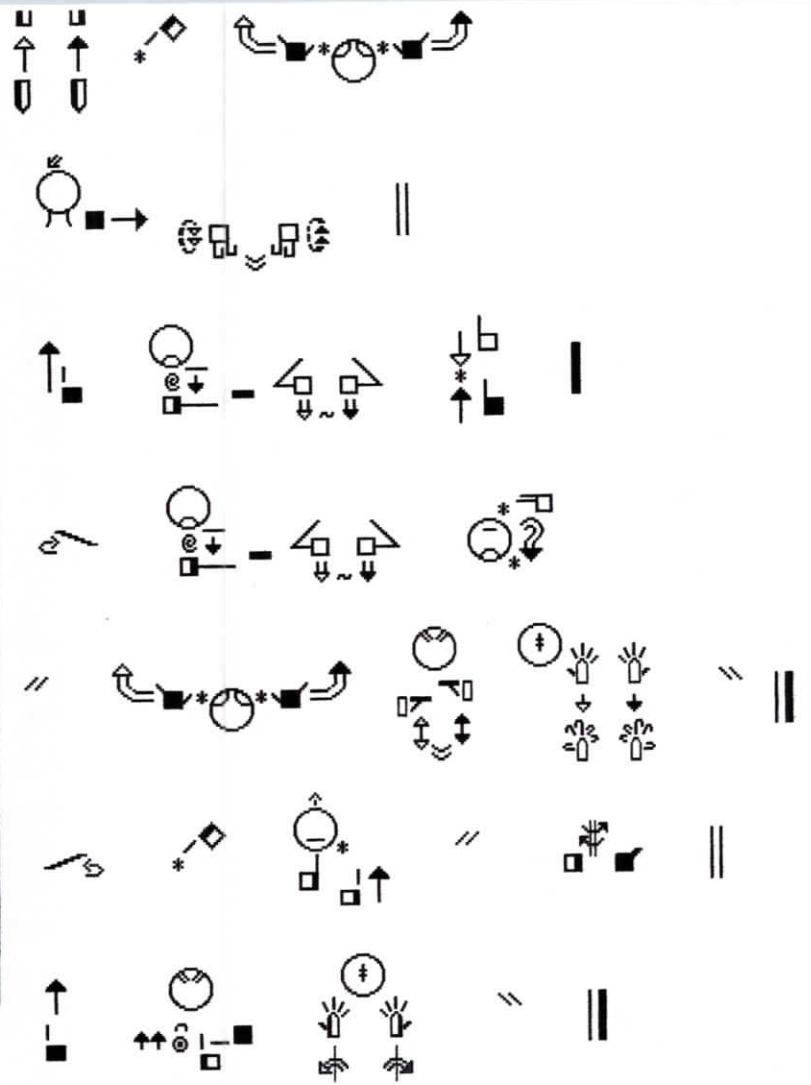


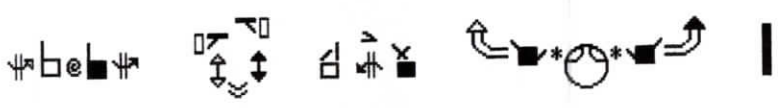
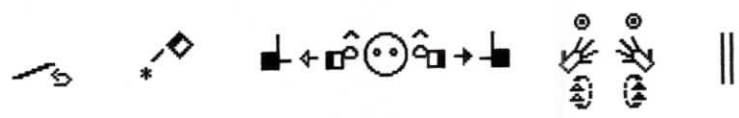
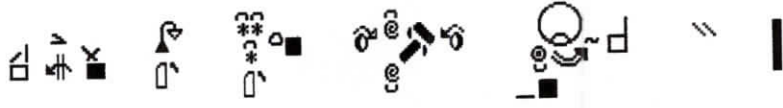




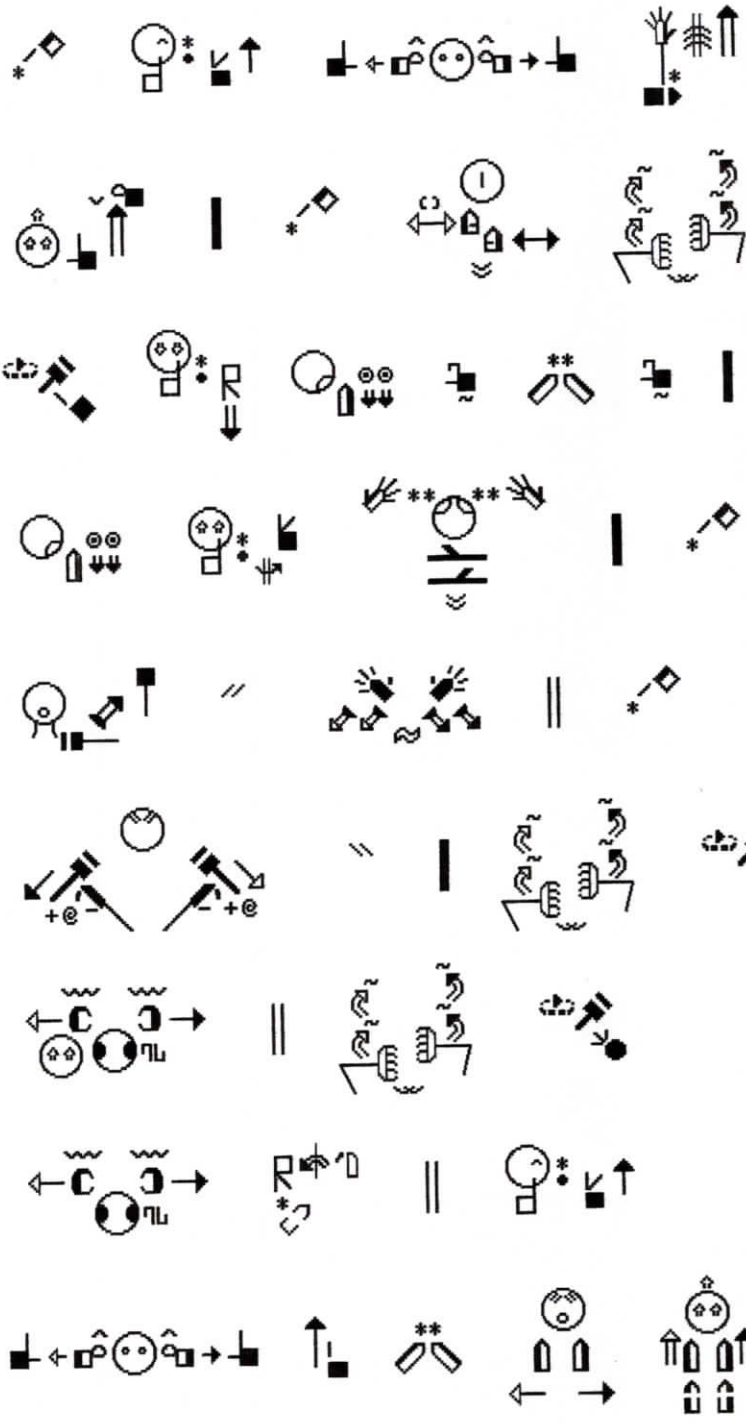
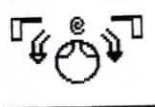
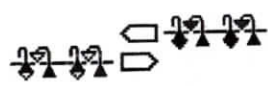


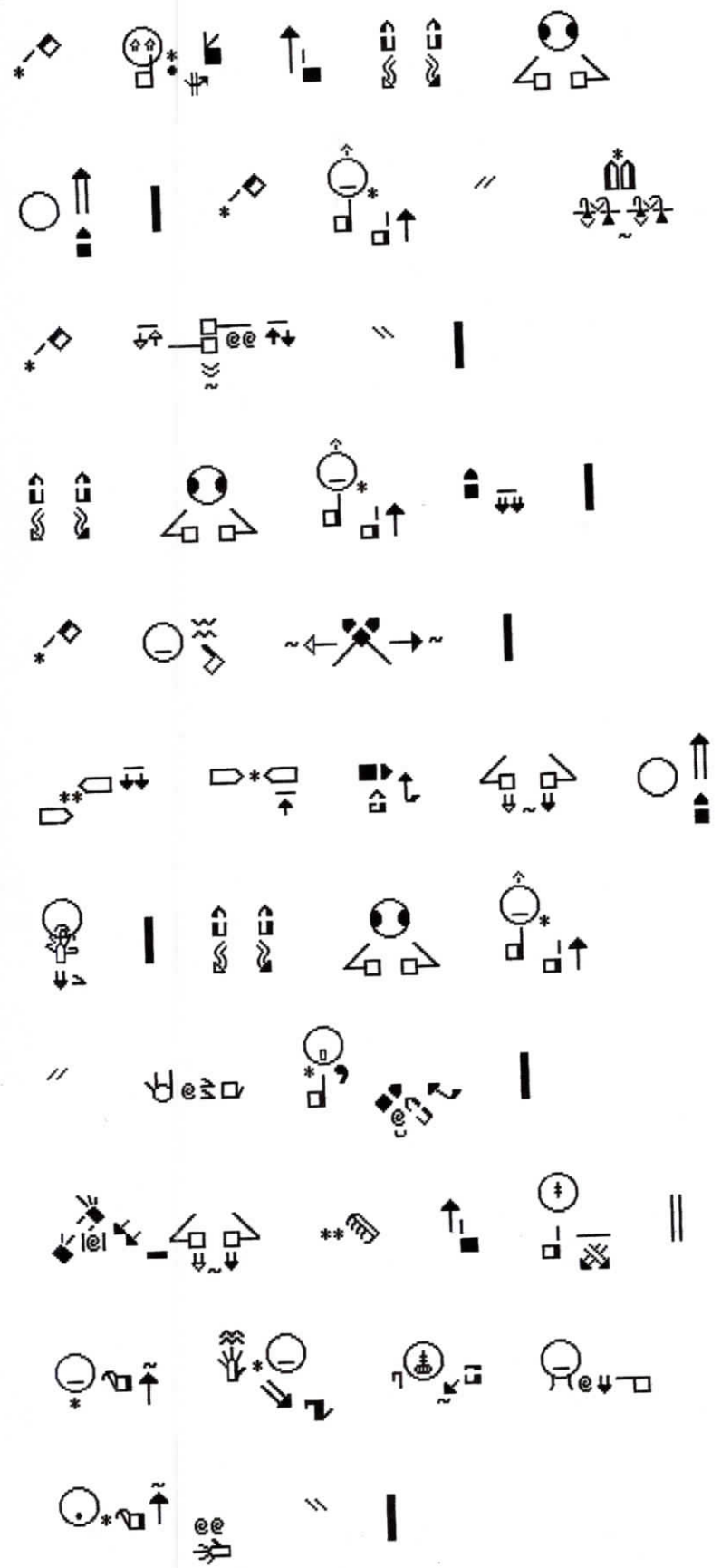
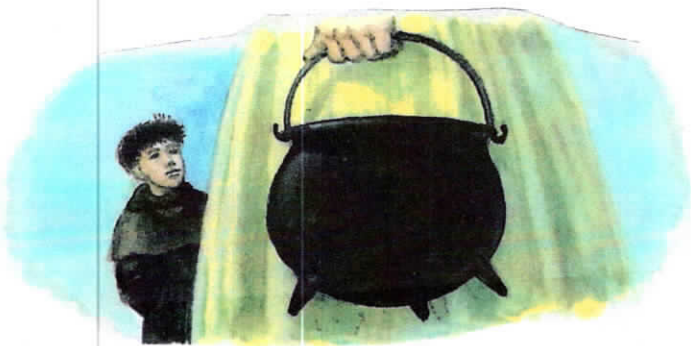


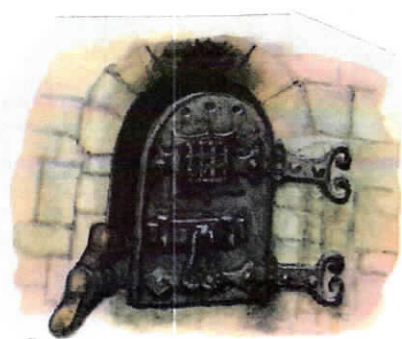


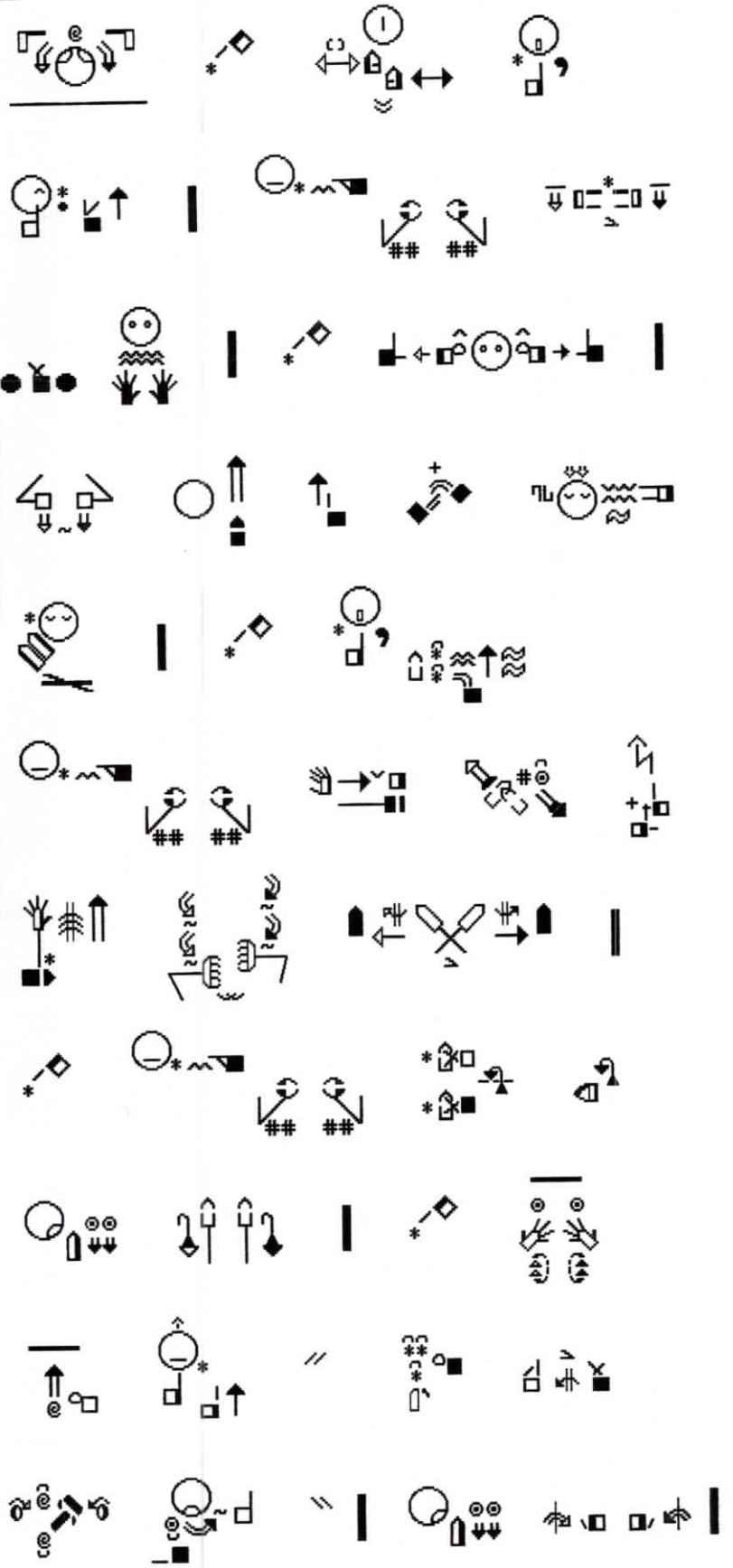
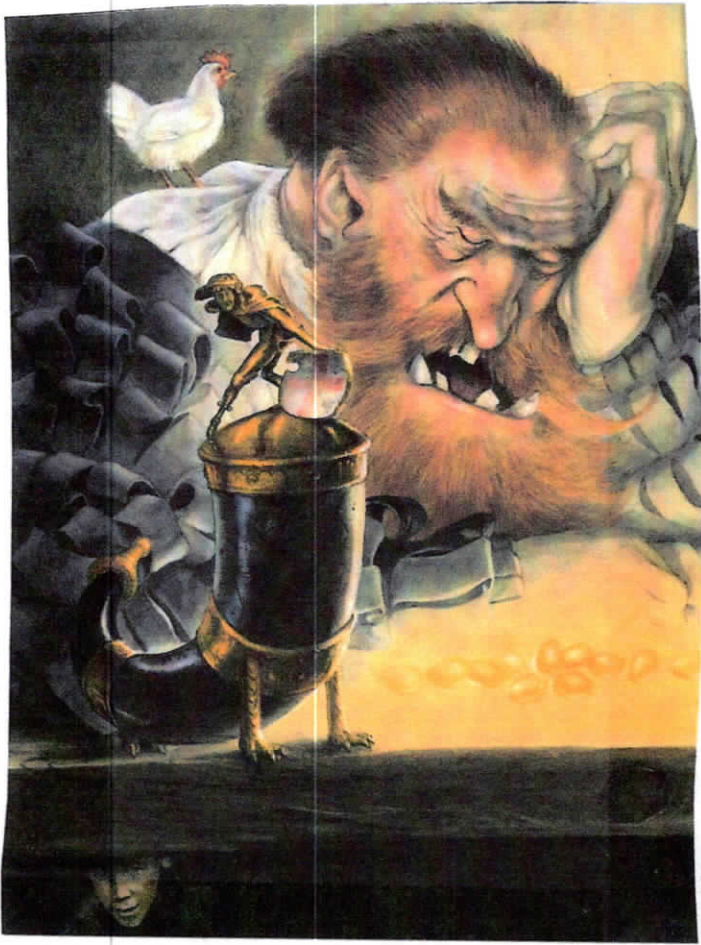


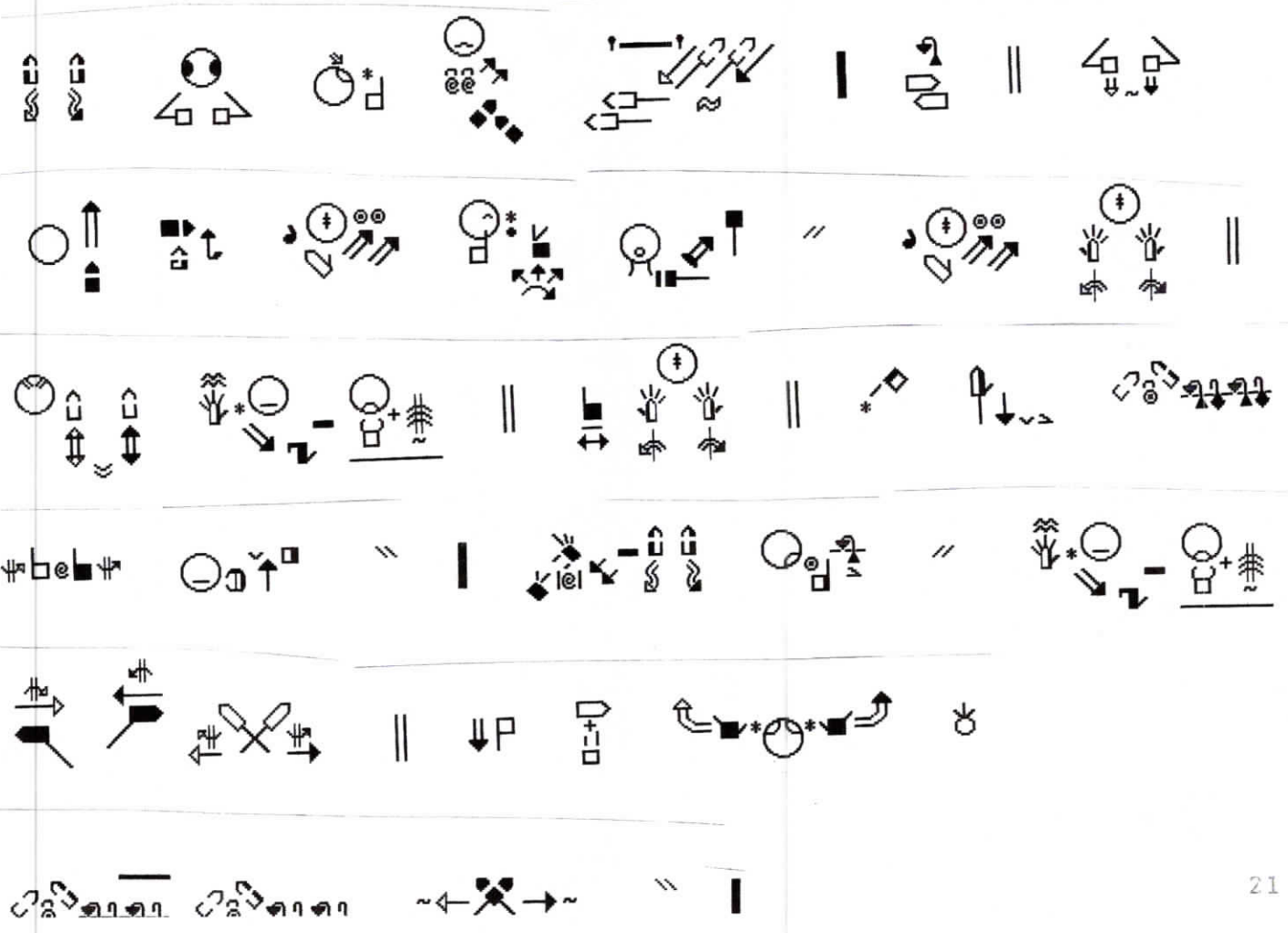
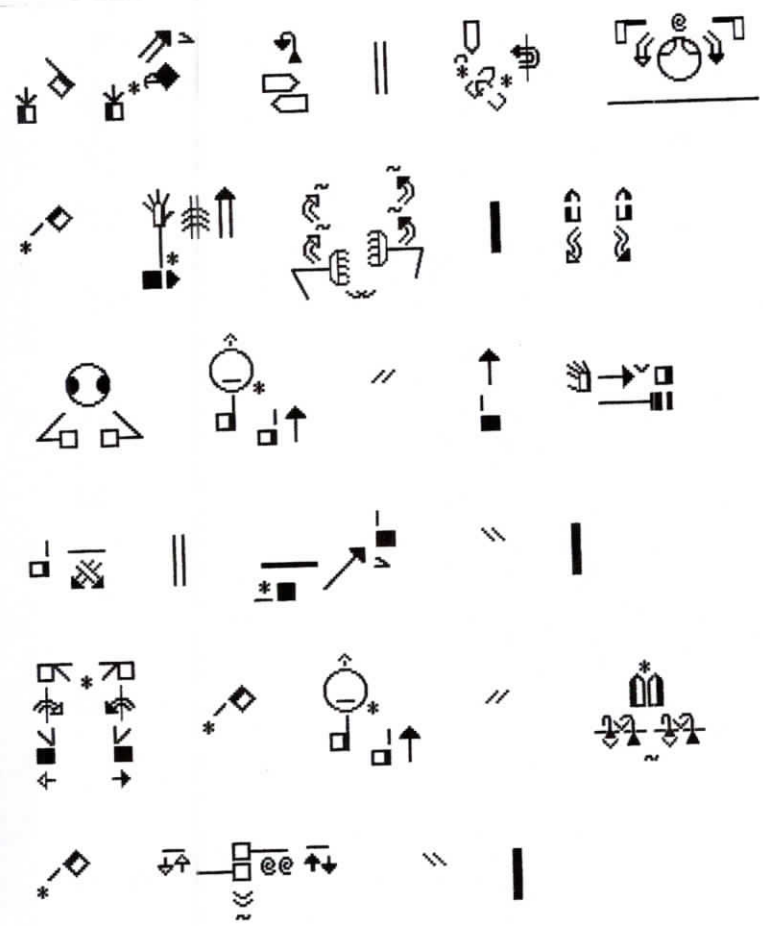


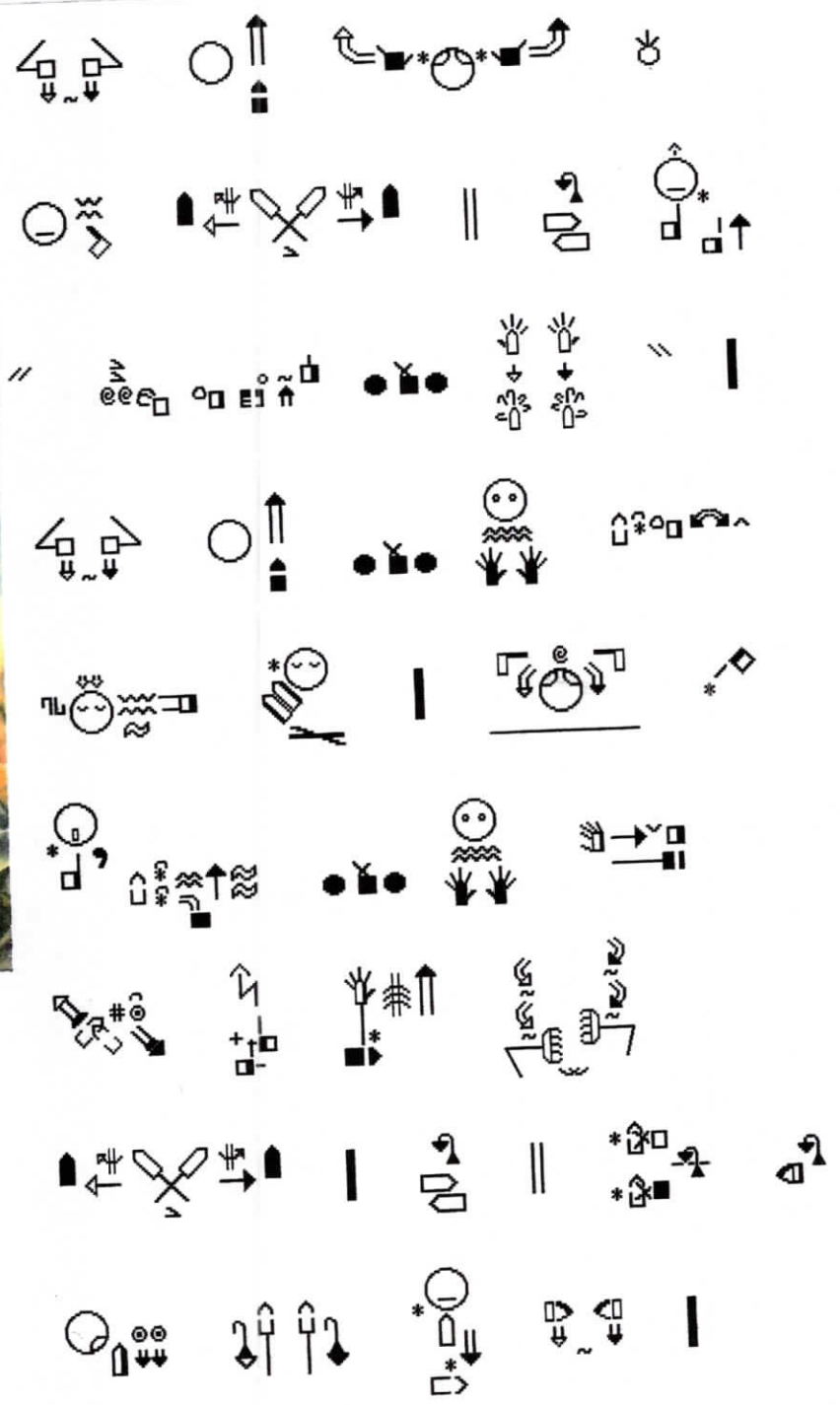
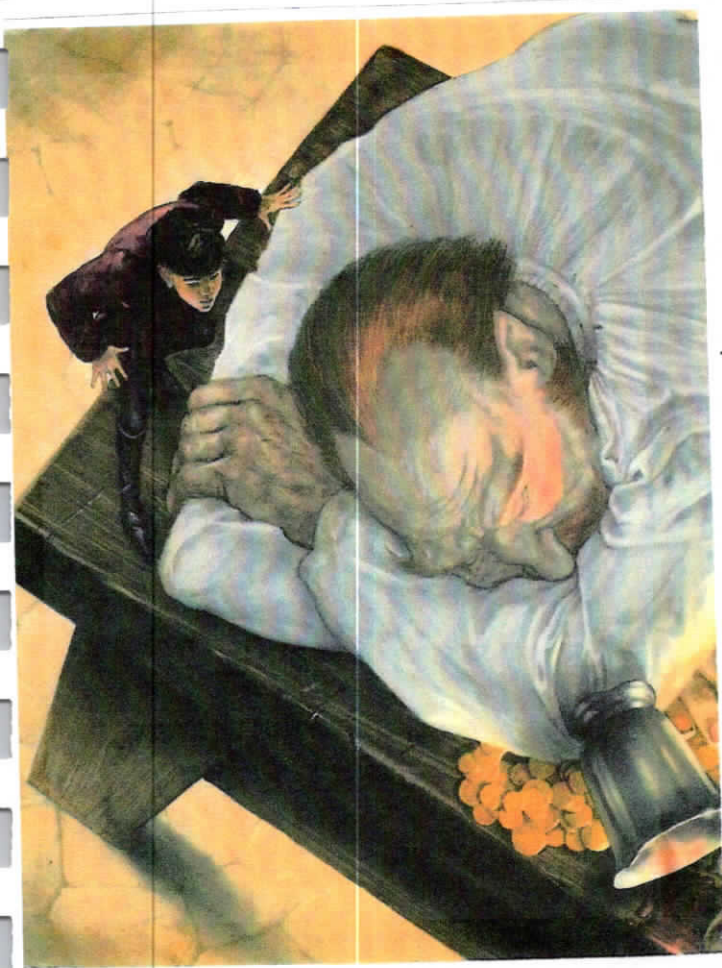


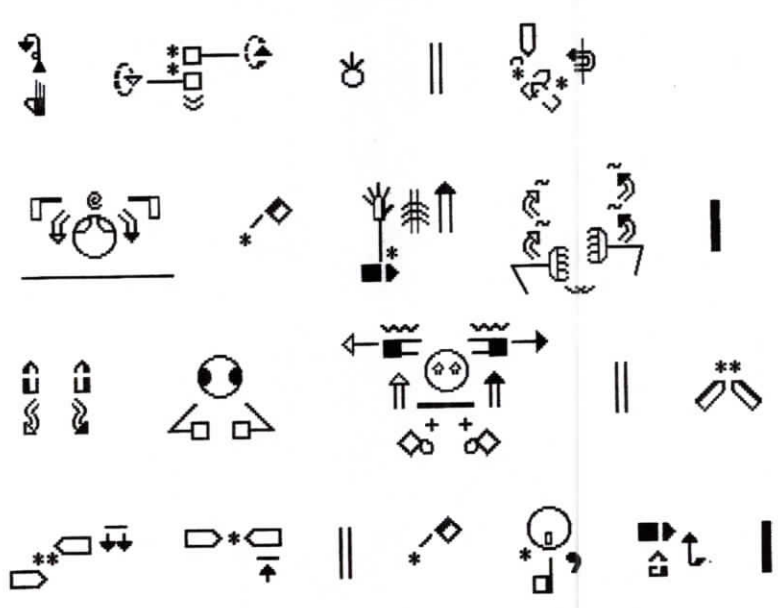


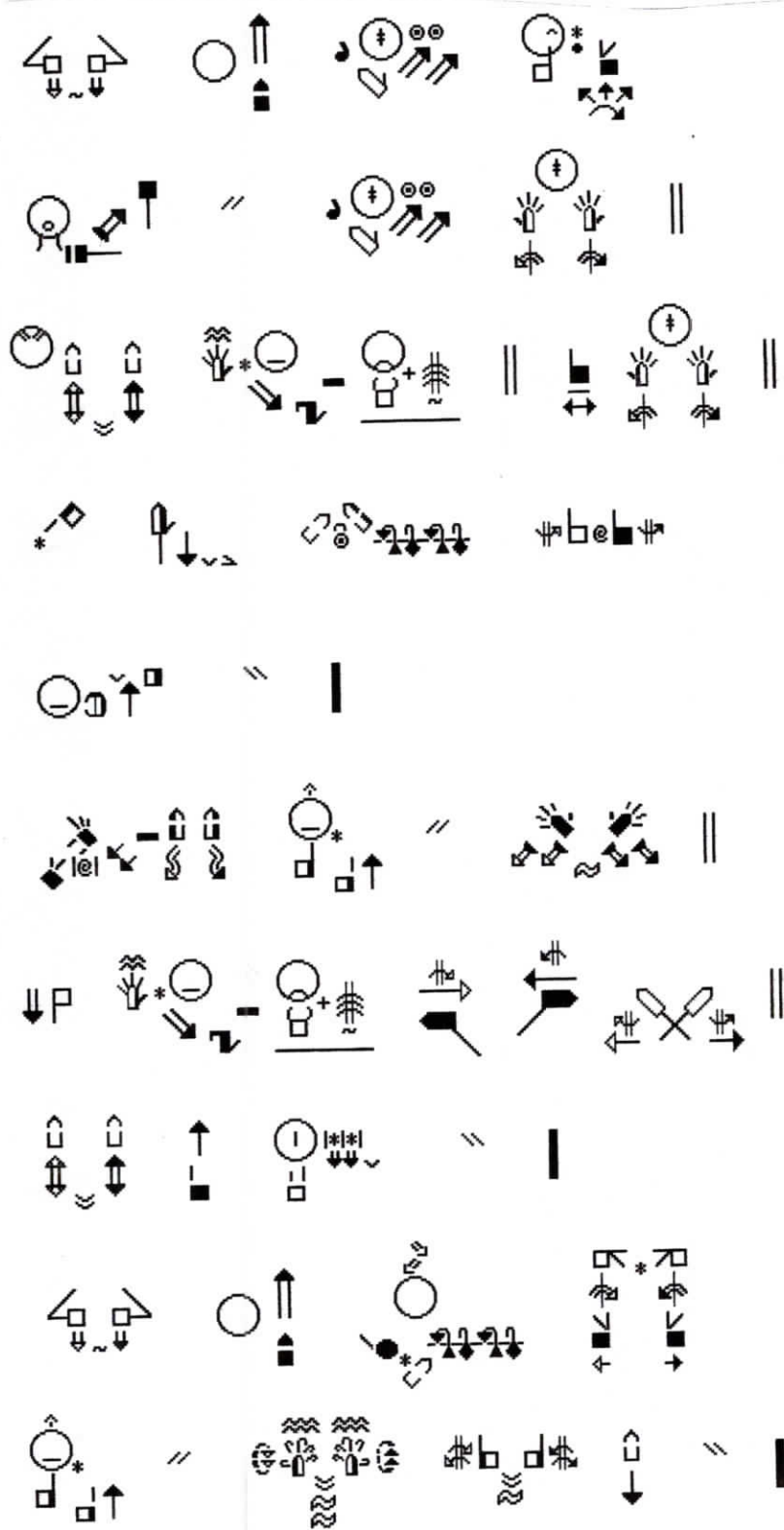
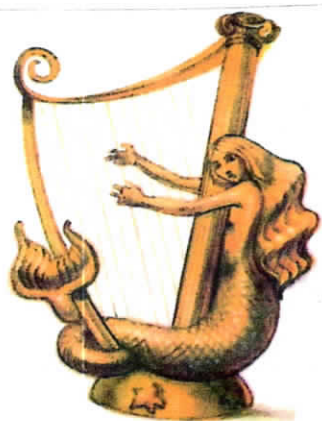














* ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

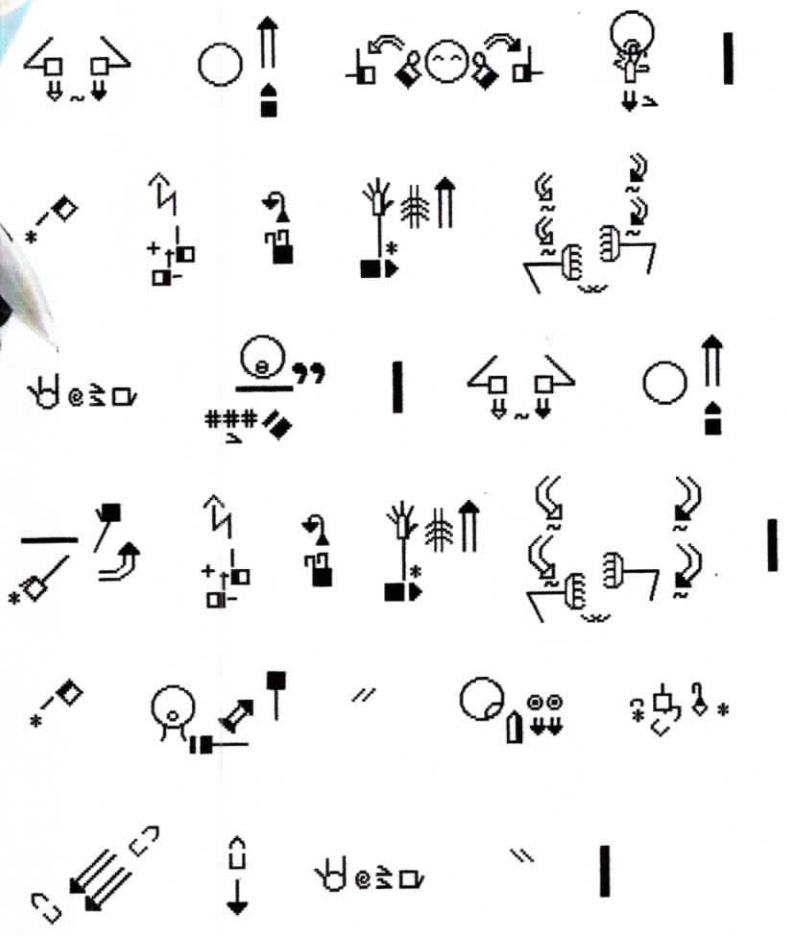
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

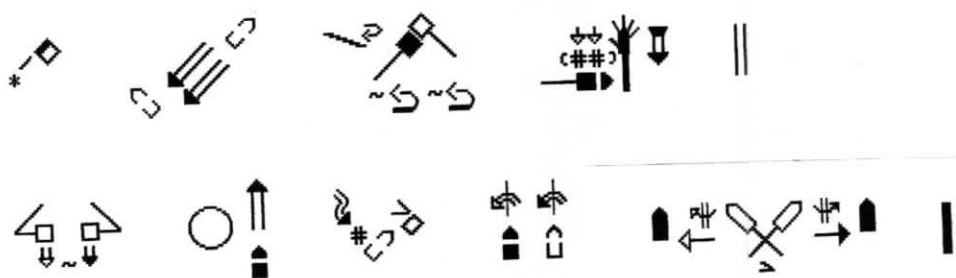
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

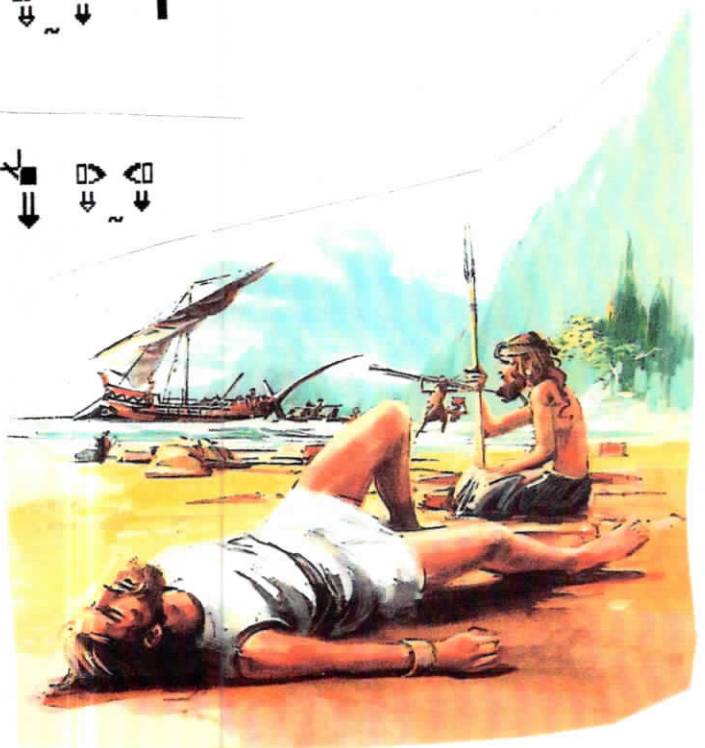
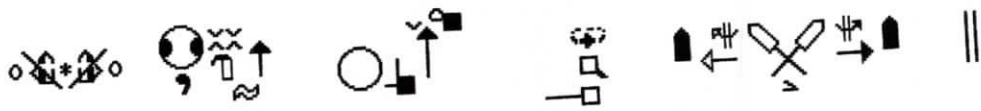
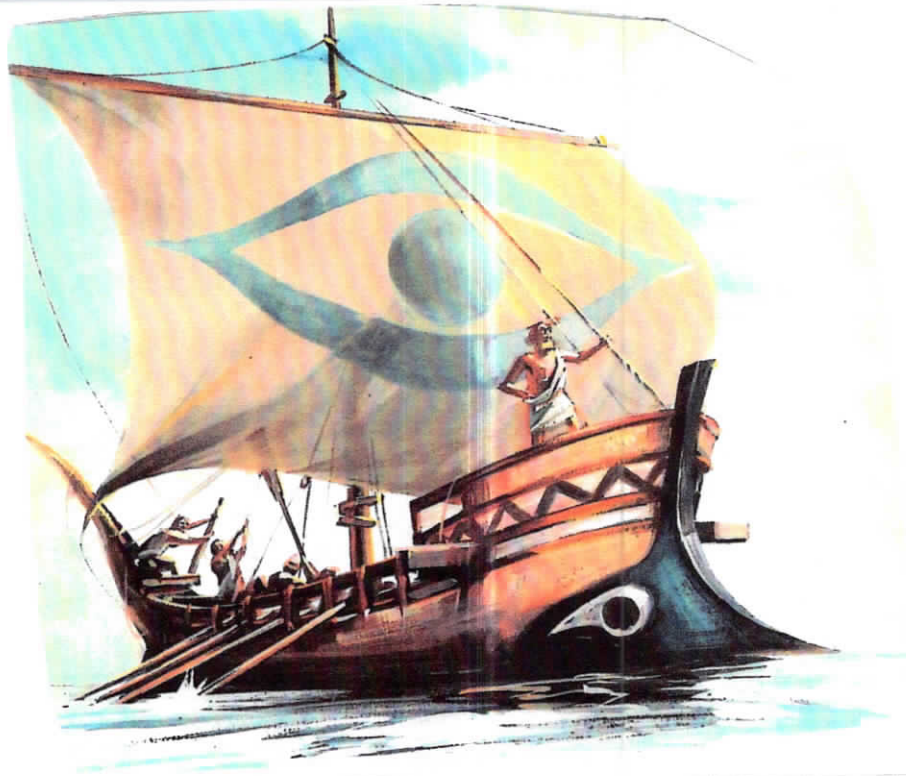
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

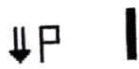
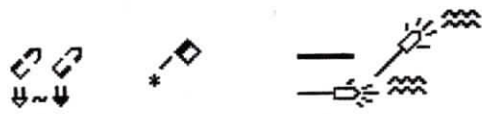
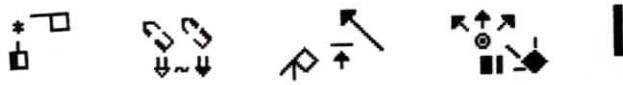
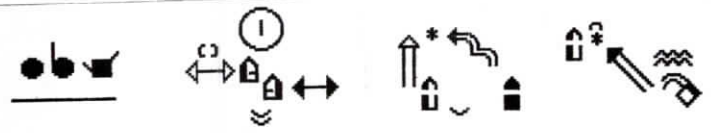


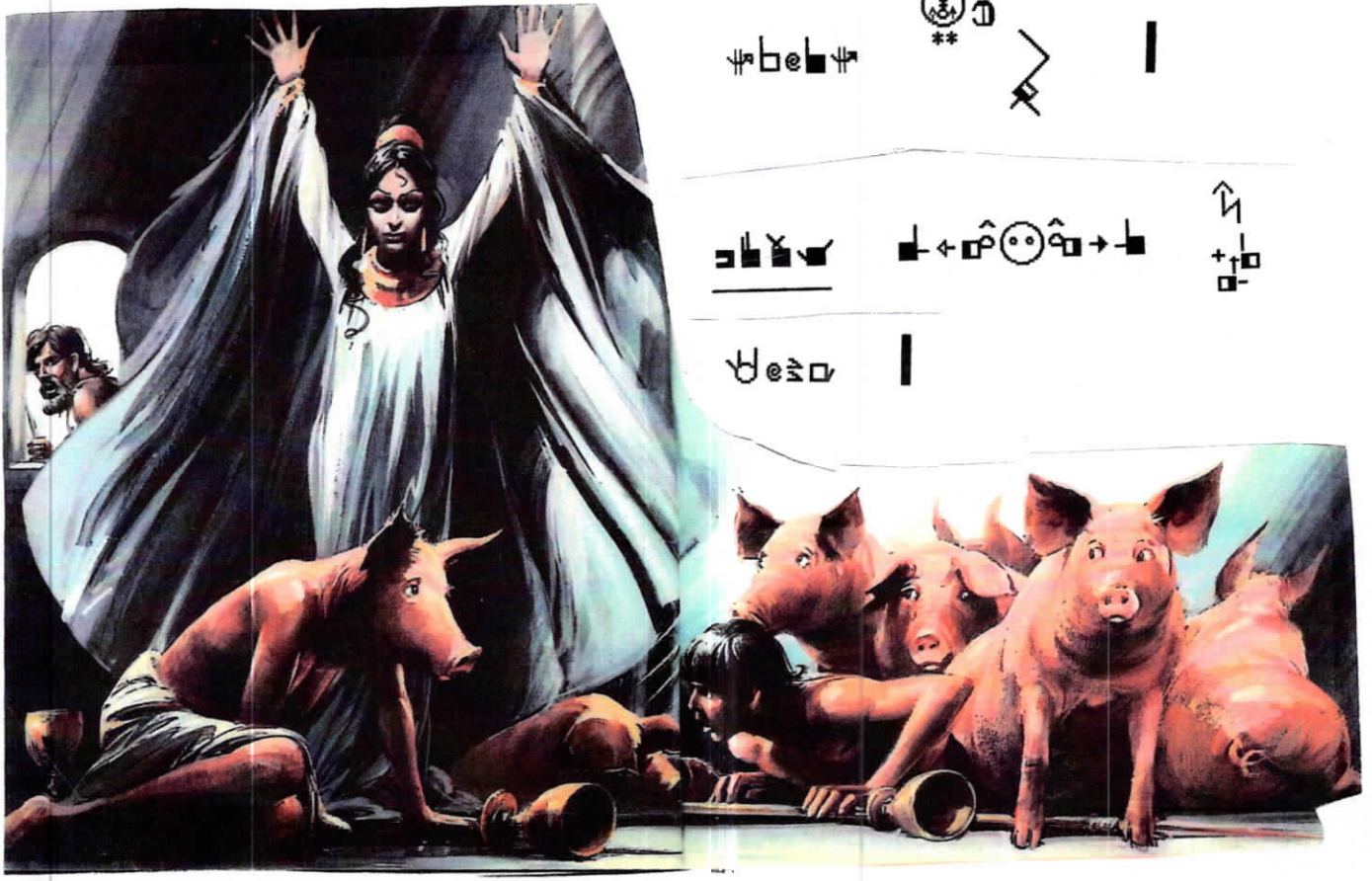
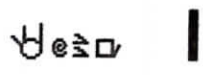
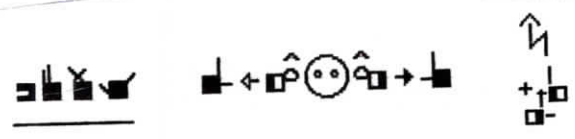
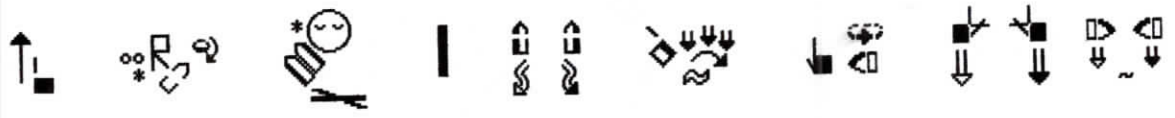
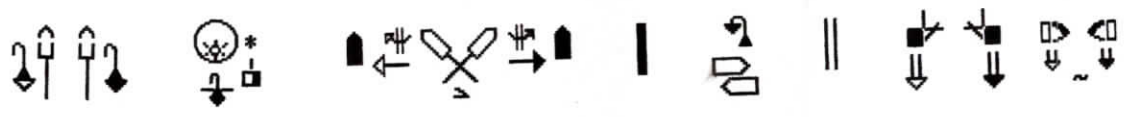
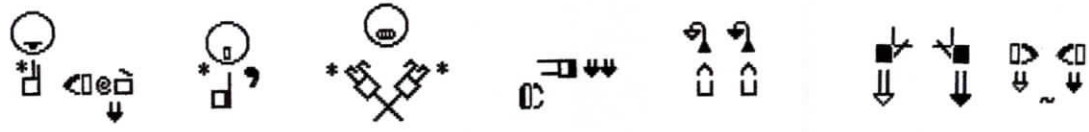
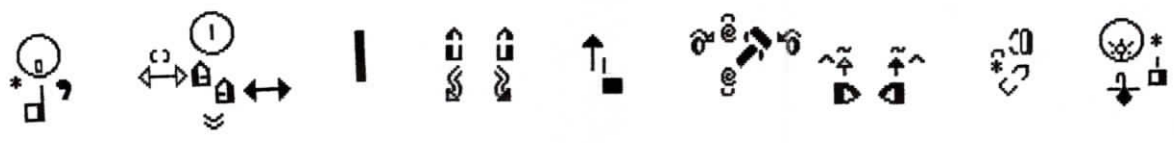


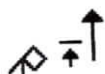
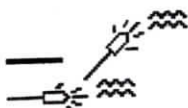
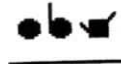
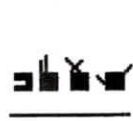
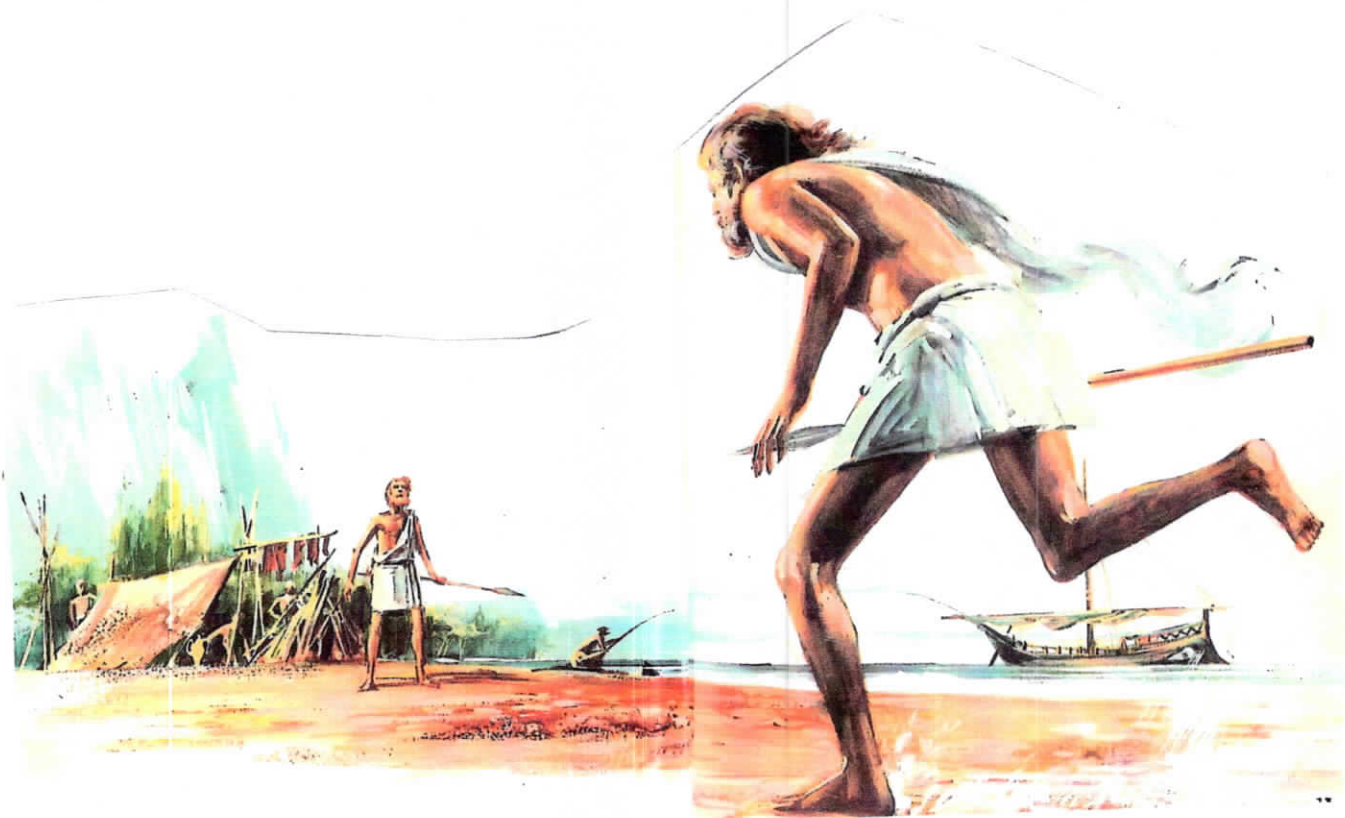


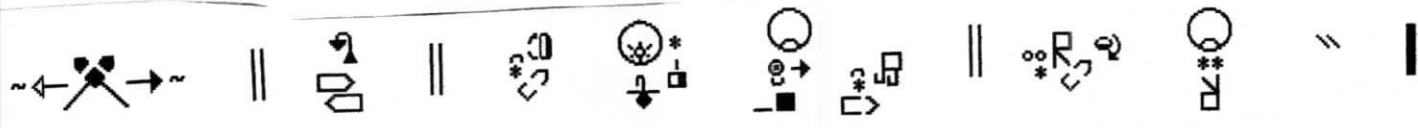
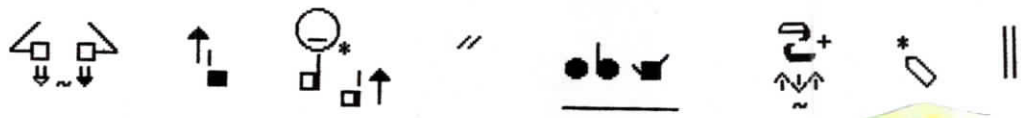
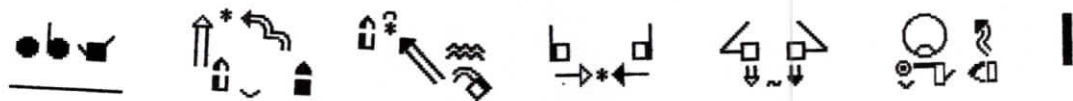














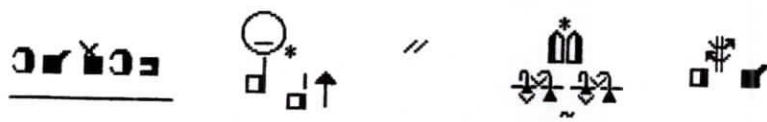
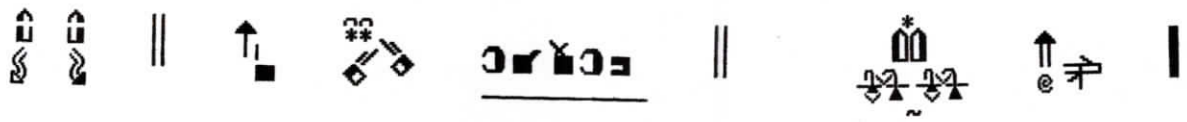
●●↘ Ⓜ↑ ✂** ⚙ Ⓞ* Ⓜ↑ | Ⓞ* ✂* ||

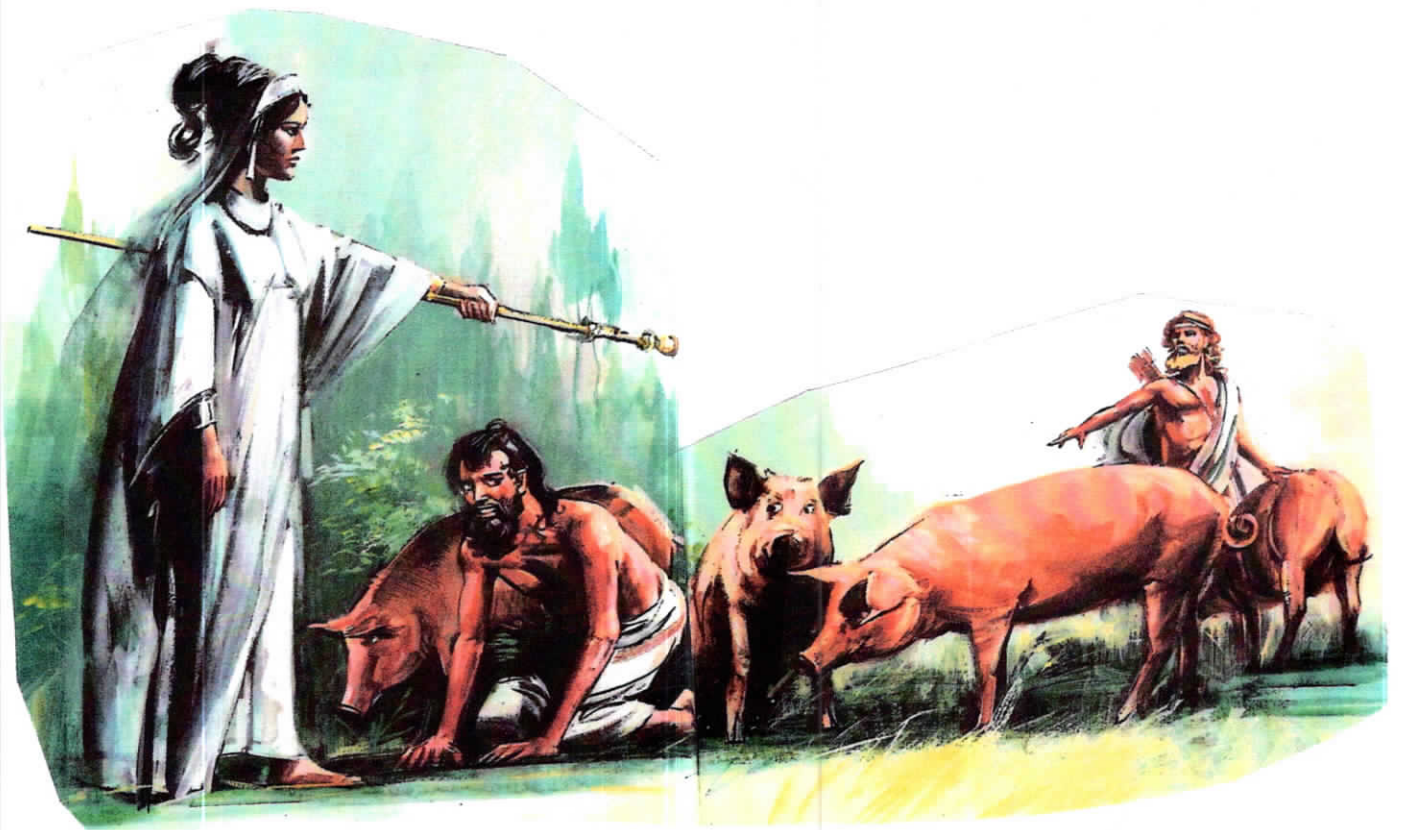
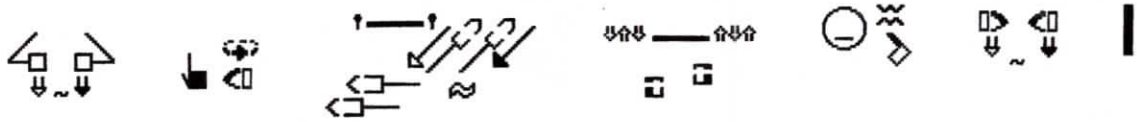
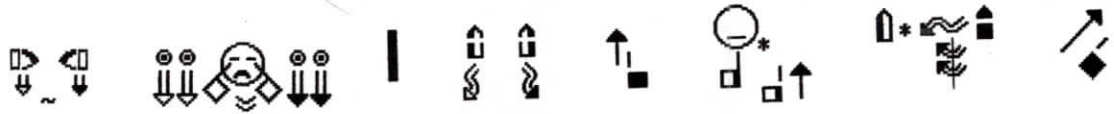
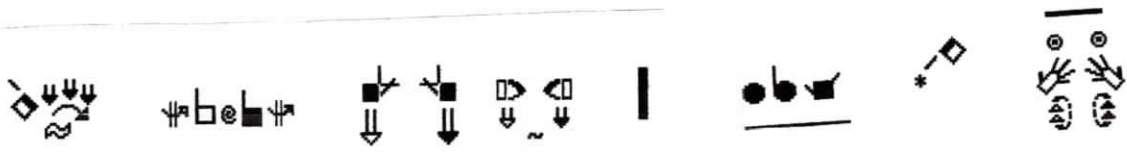
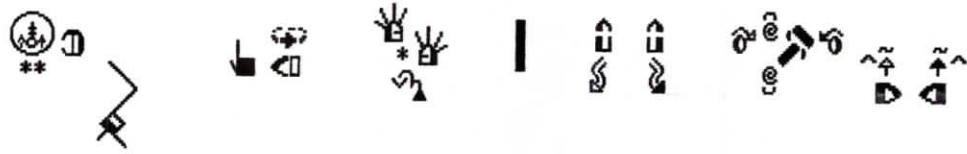
⚙ ⚙ ↑ Ⓜ ↗↘↗↘ | ●●↘ ✂* ✂** Ⓞ↑ |

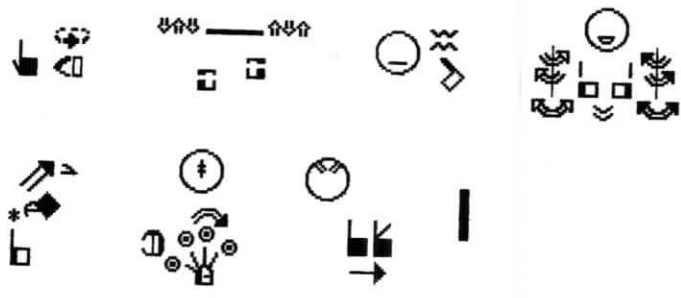
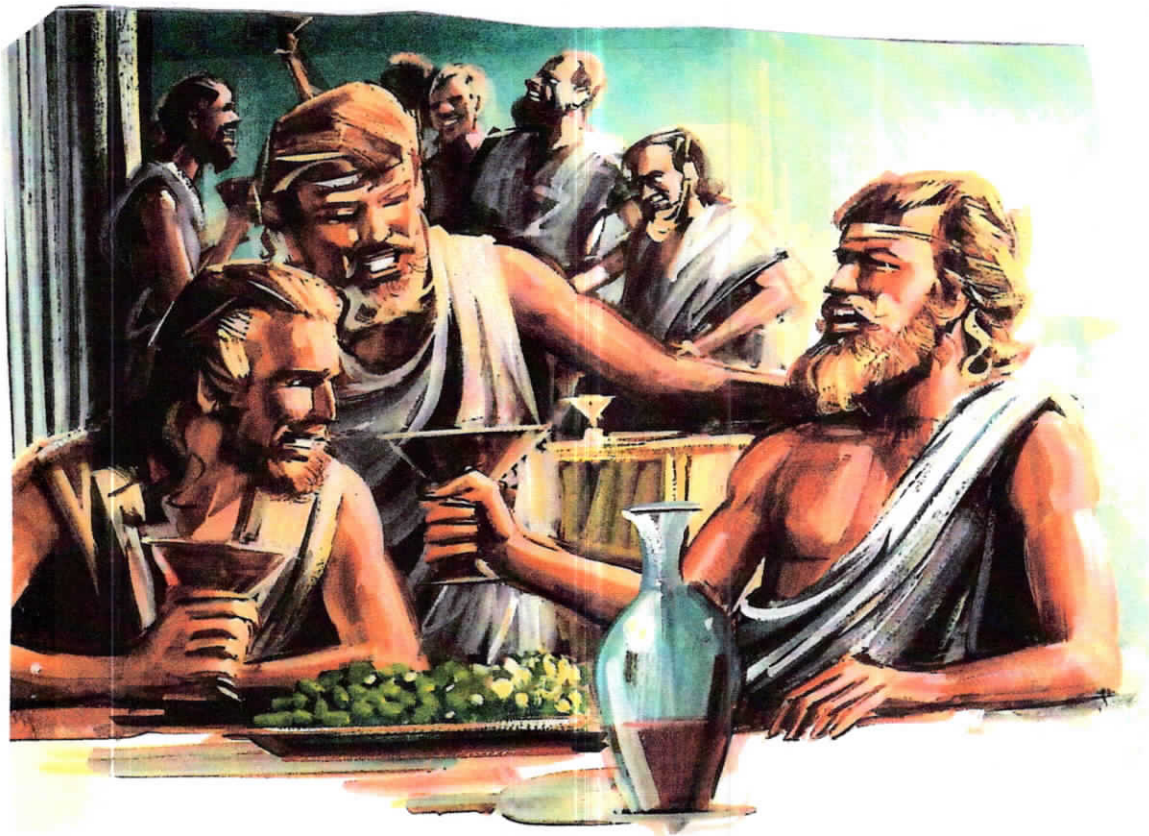
⚙ ⚙ Ⓞ* Ⓞ* ✂* Ⓞ* Ⓞ* Ⓞ* | ⚙ ⚙ ✂*

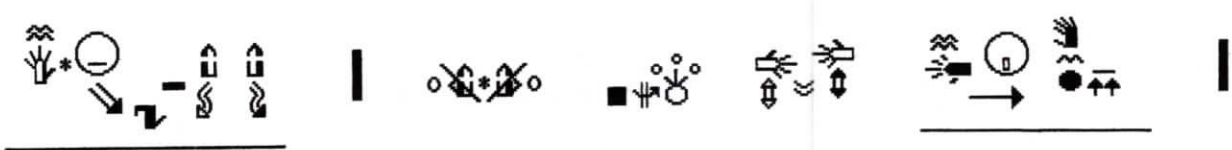
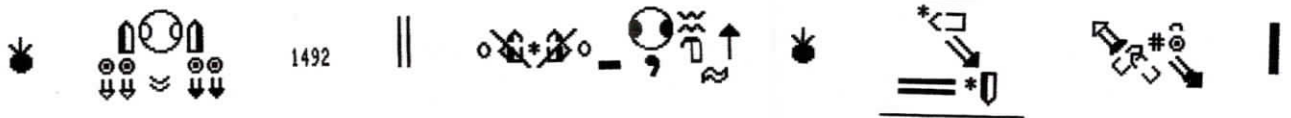
✂* ✂* Ⓞ* Ⓞ* Ⓞ* Ⓞ* ✂* Ⓞ*

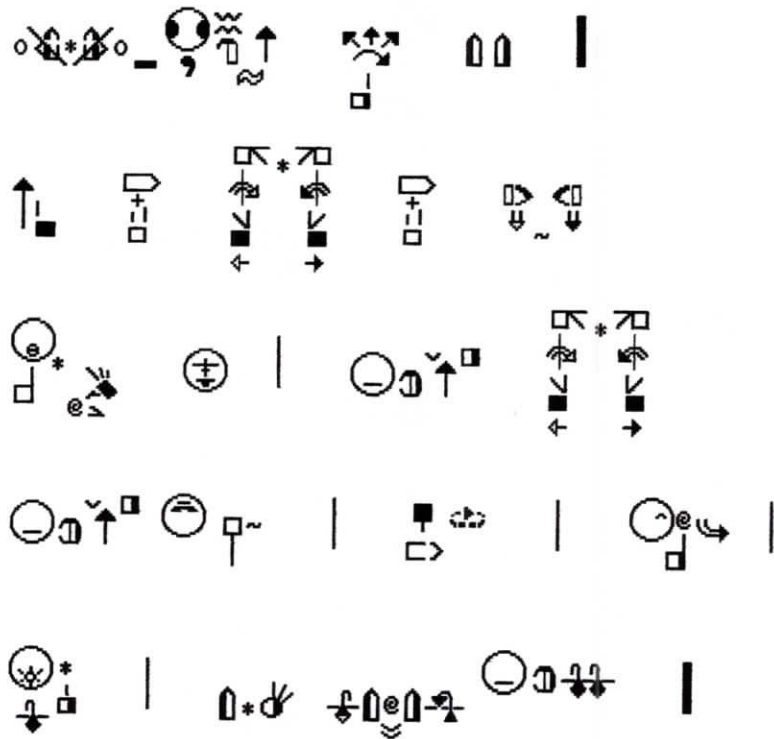
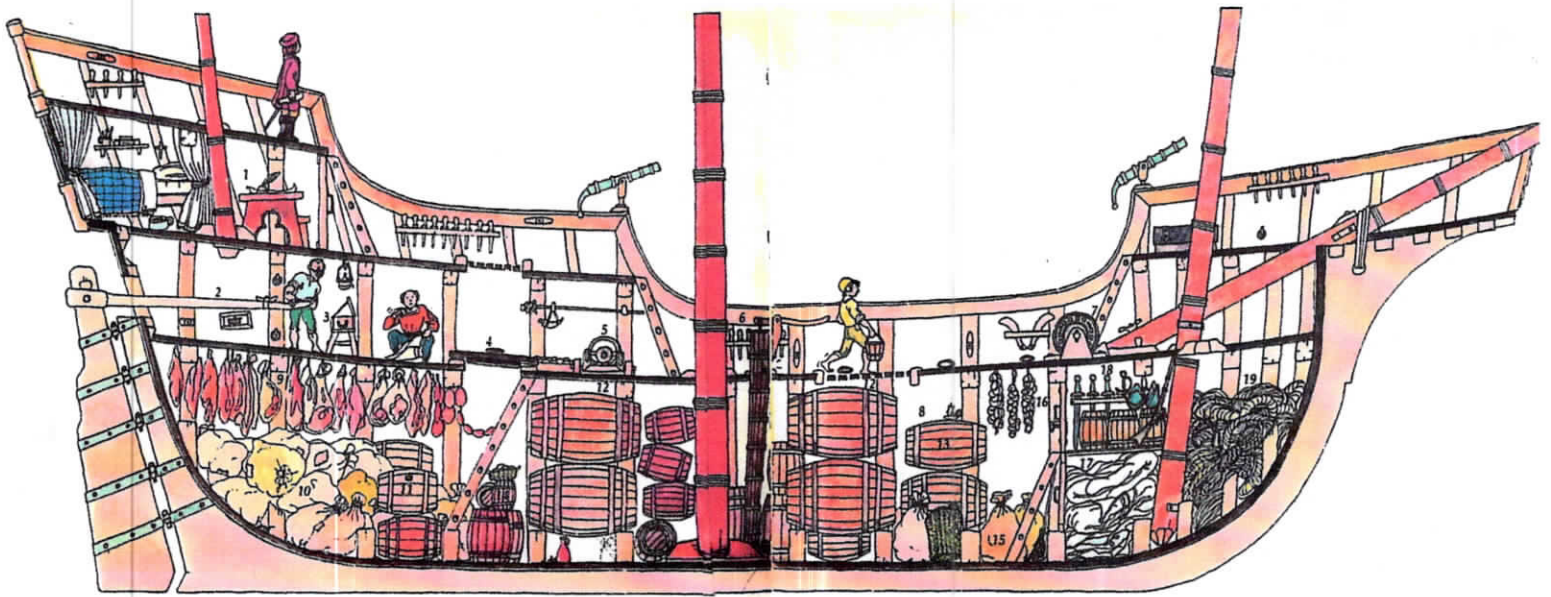
~↔✂↔~ |

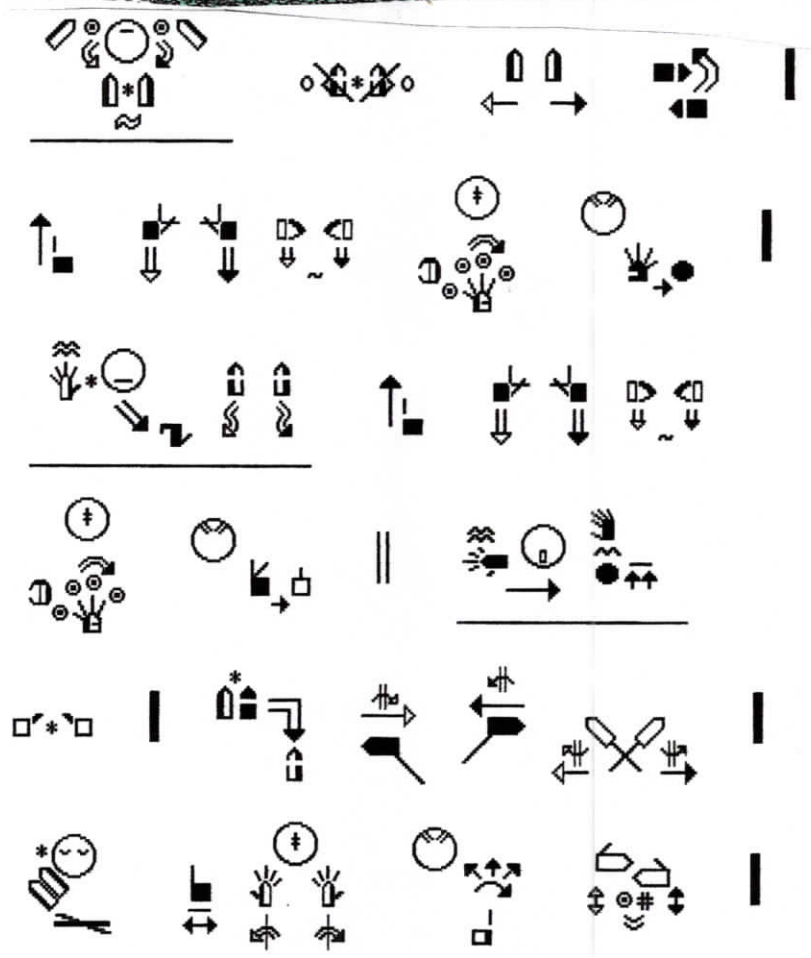
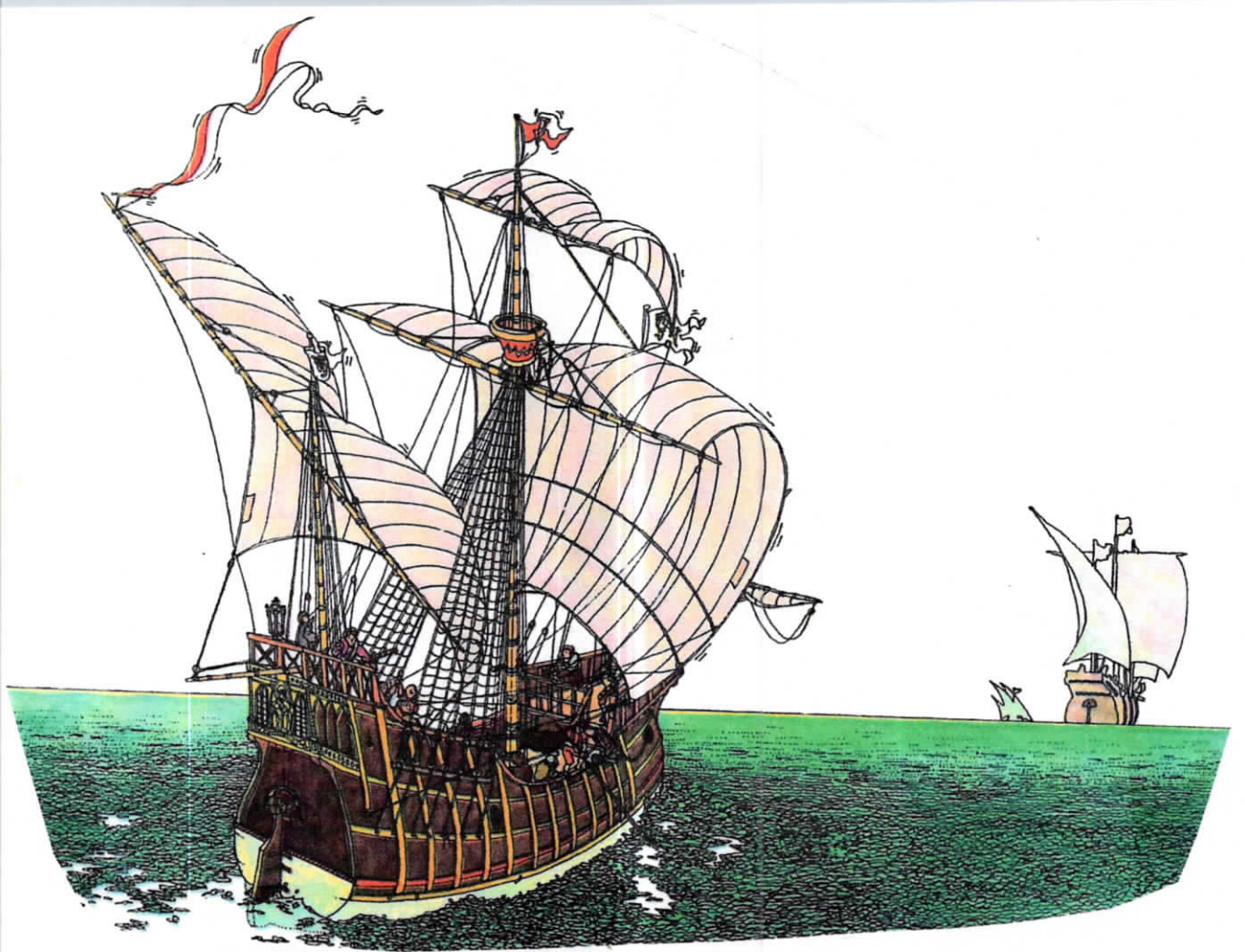


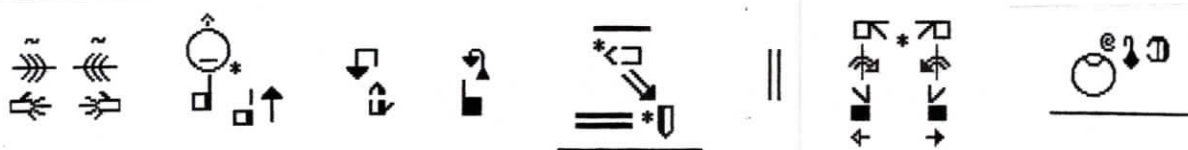


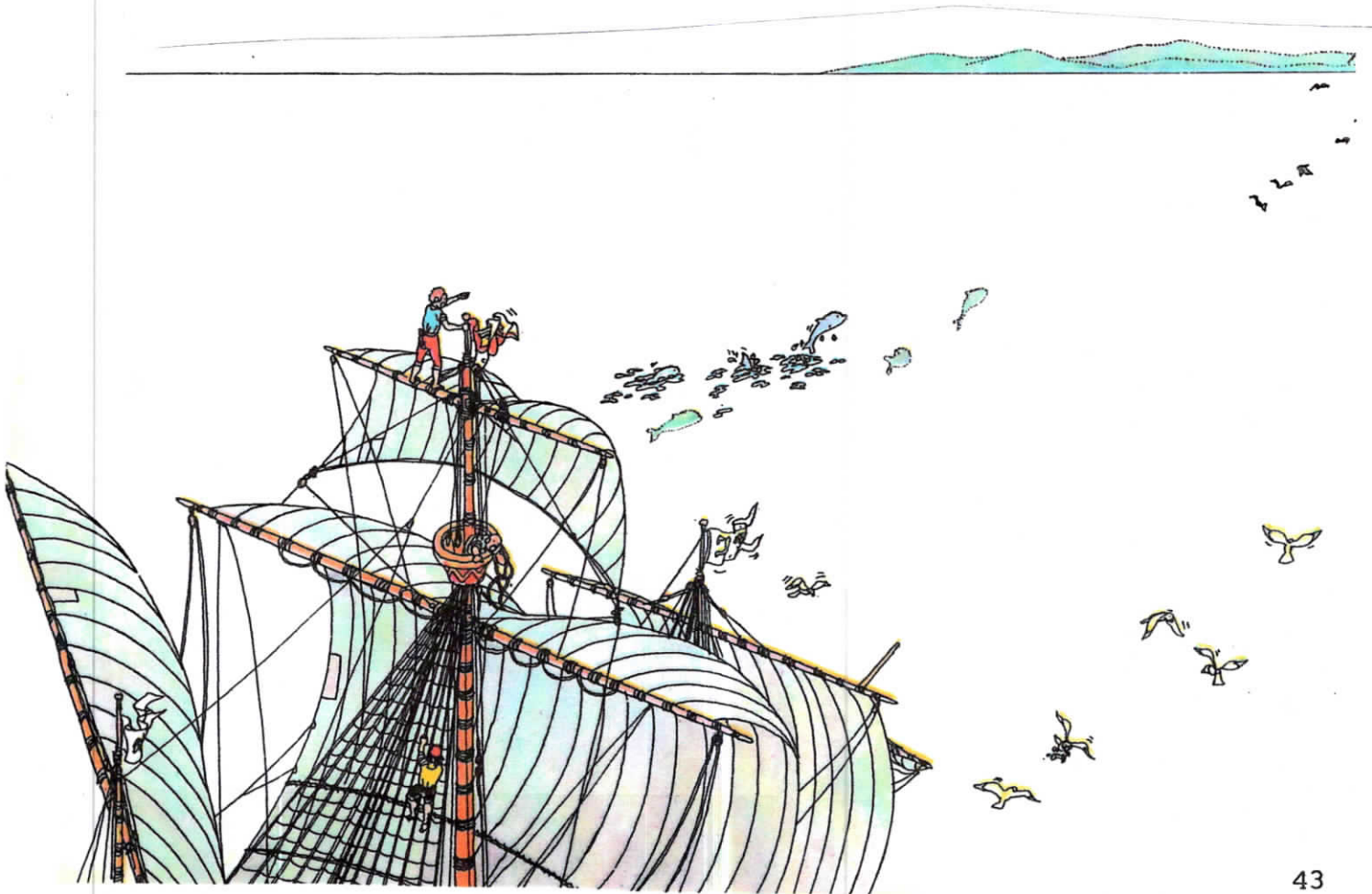
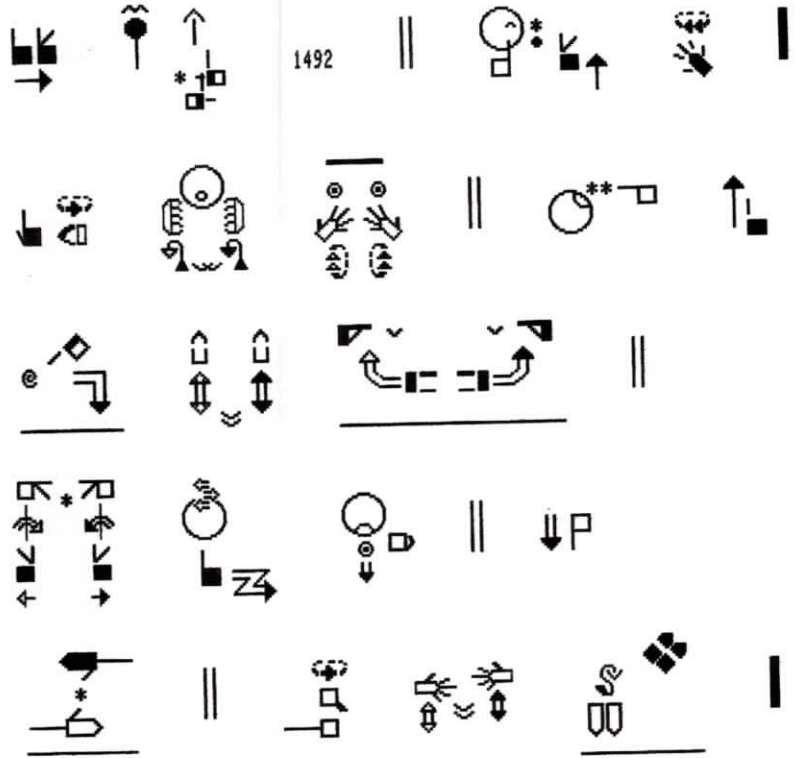


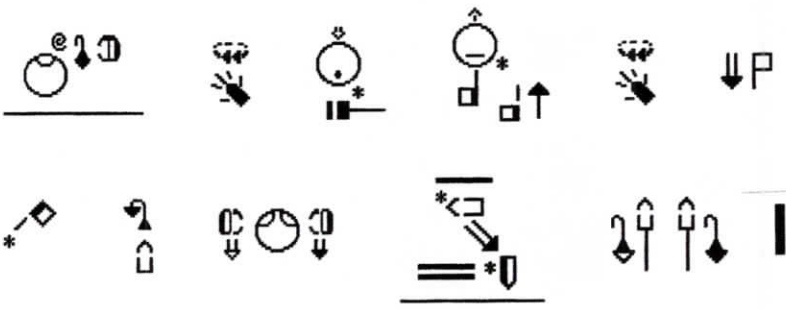
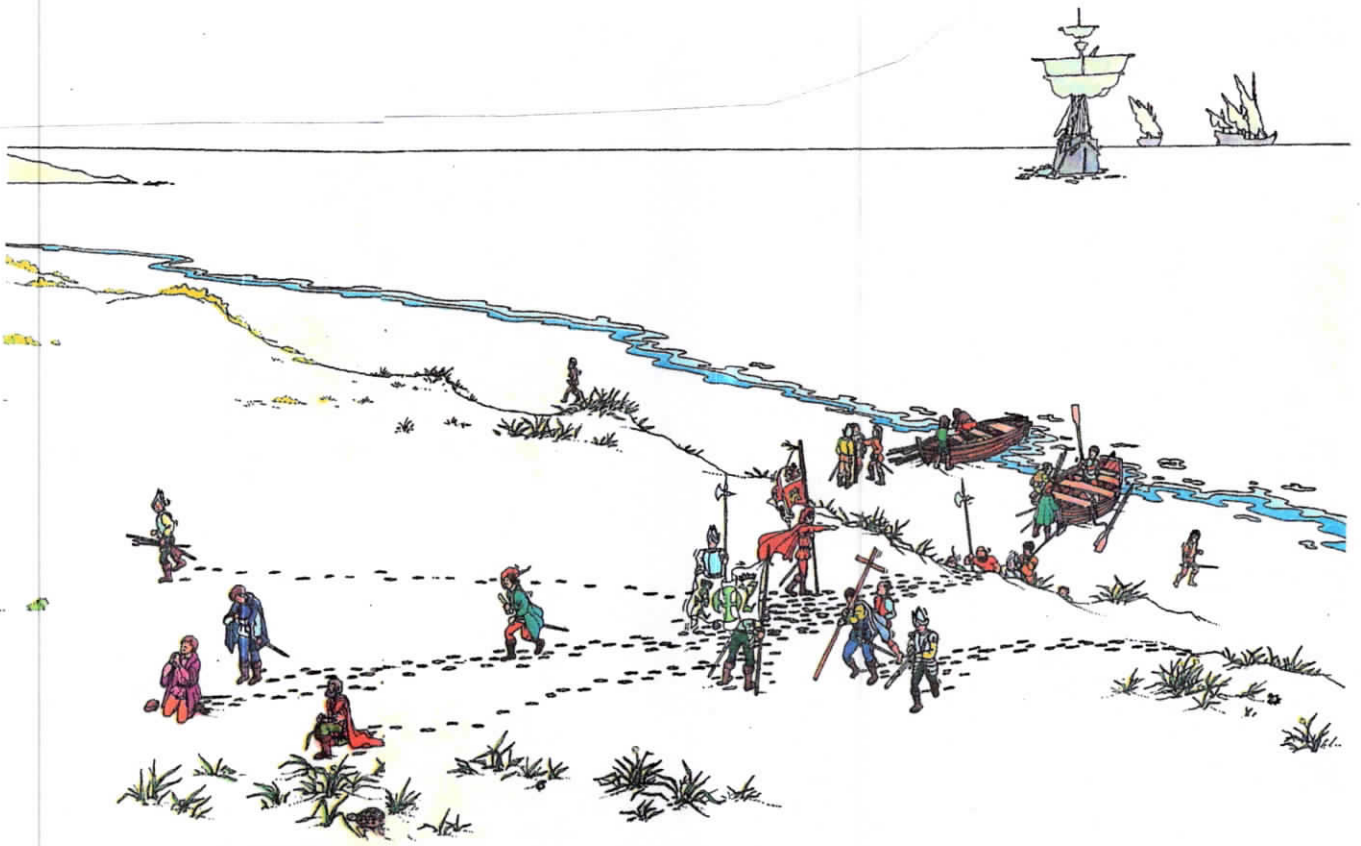


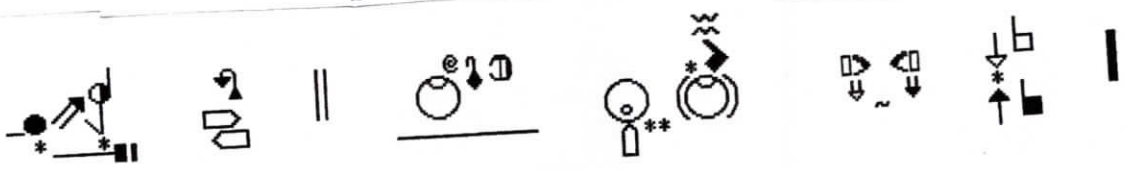


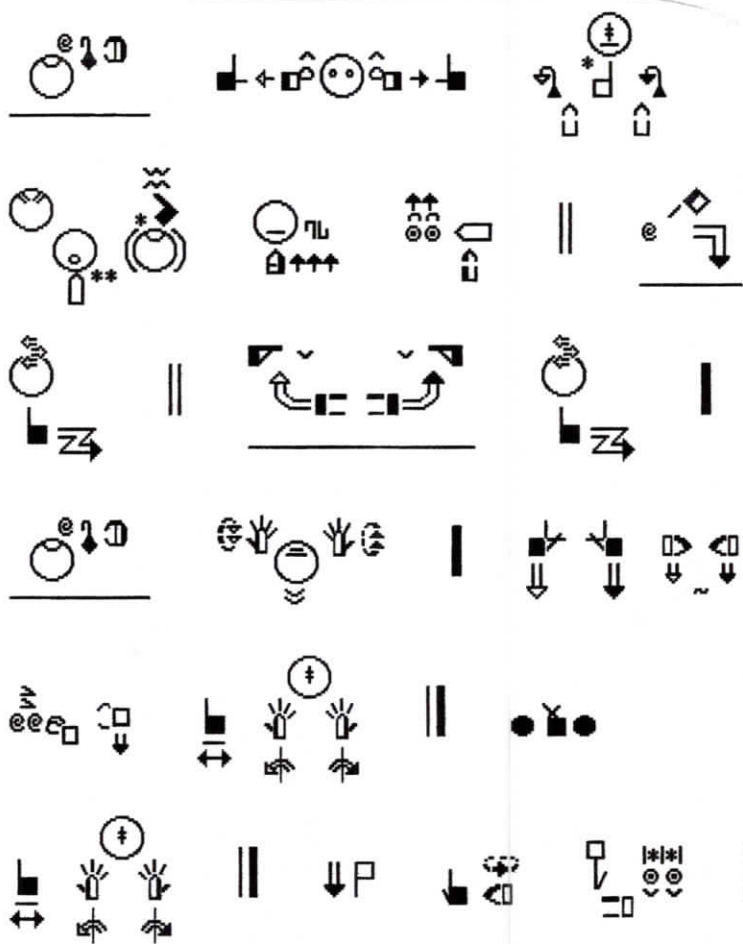




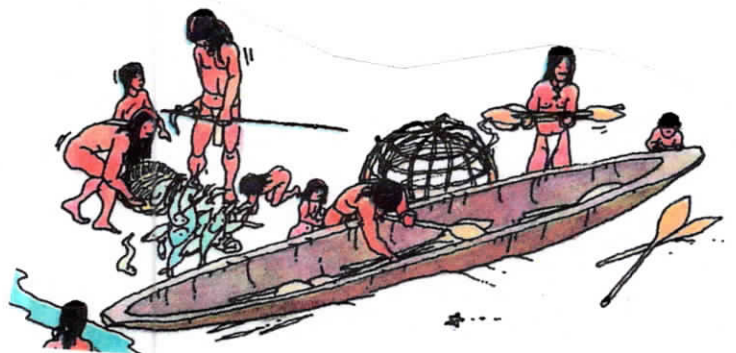
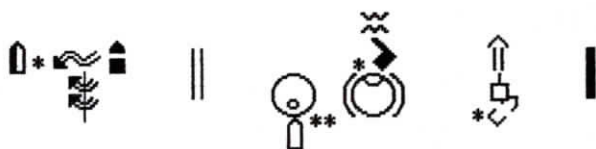
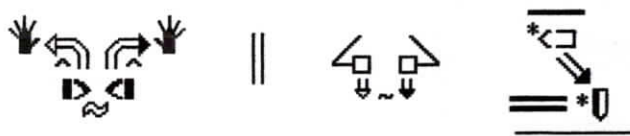
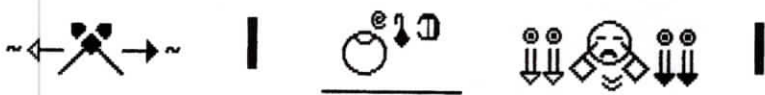
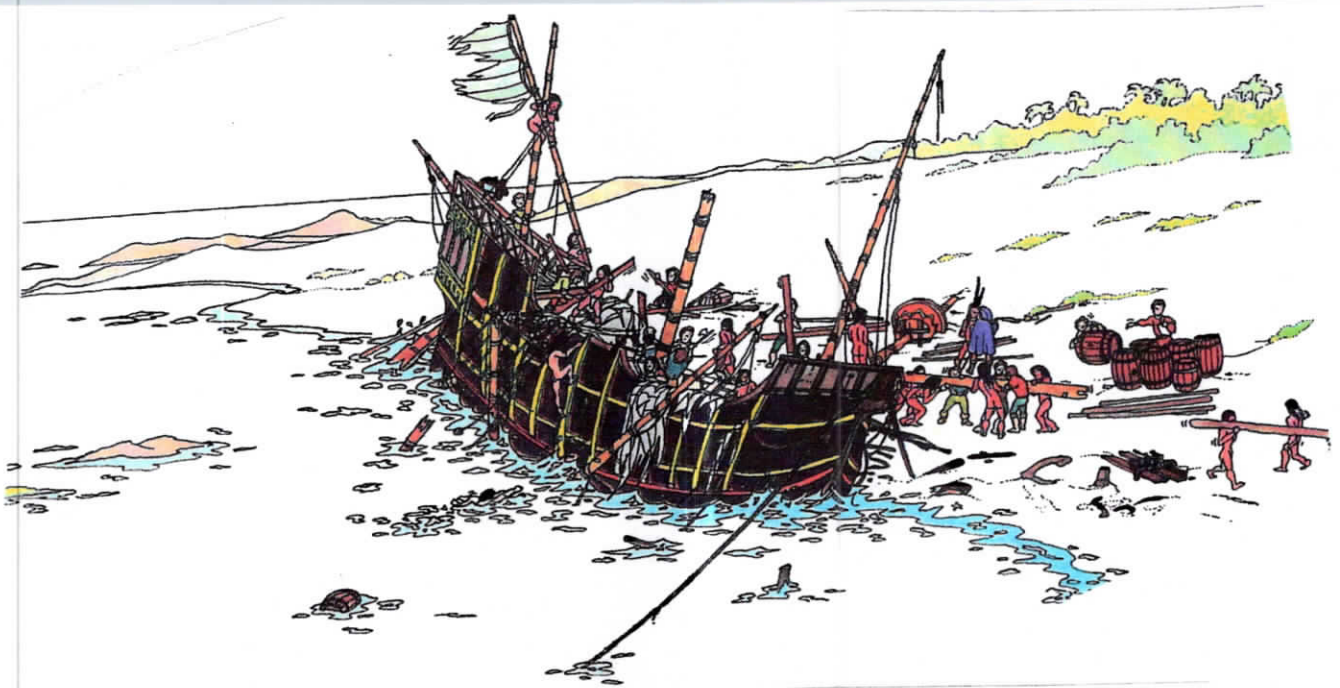


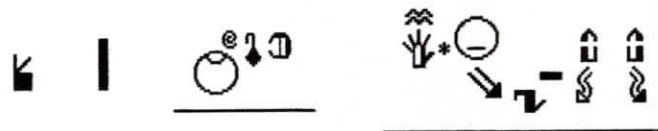
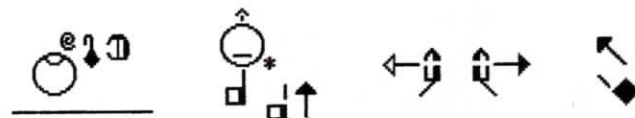
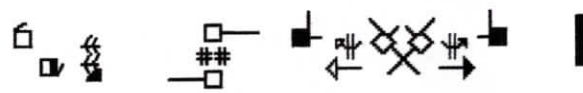
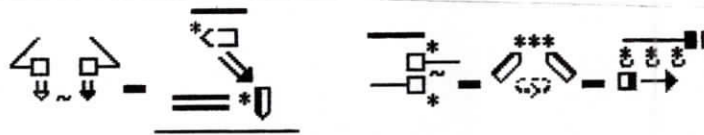


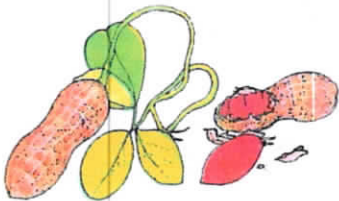
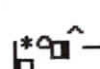
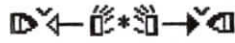
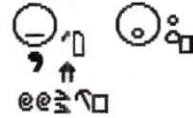
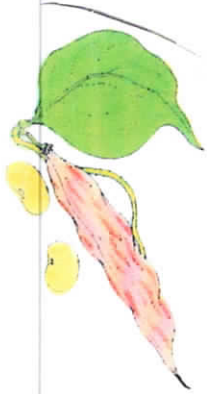
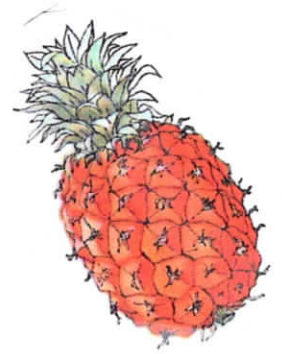
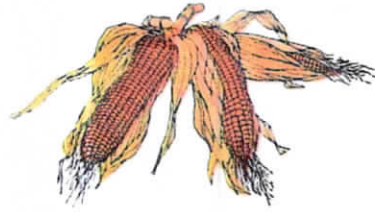
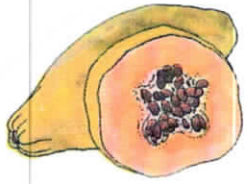


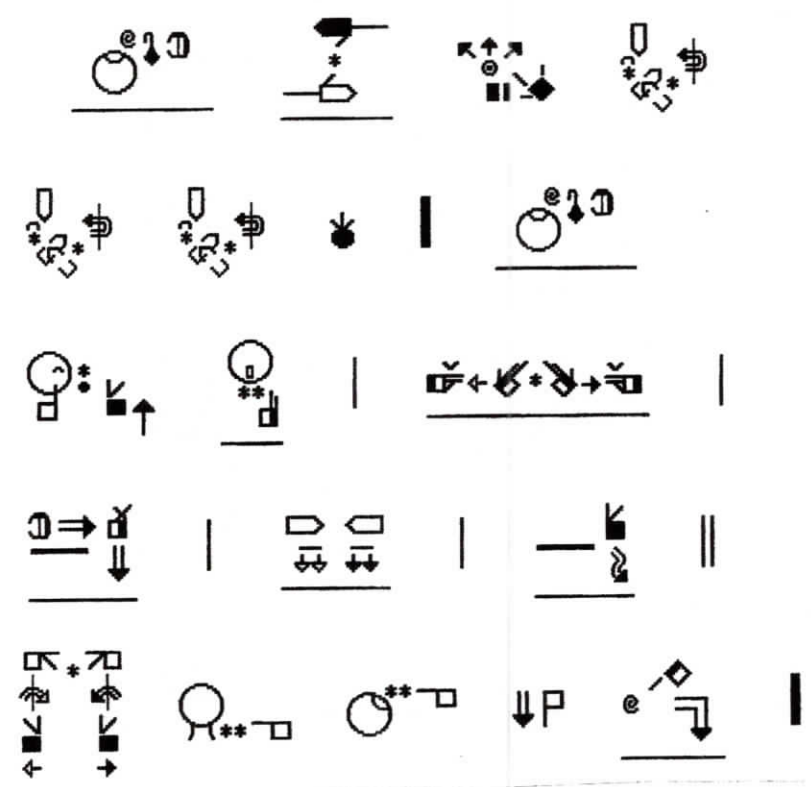
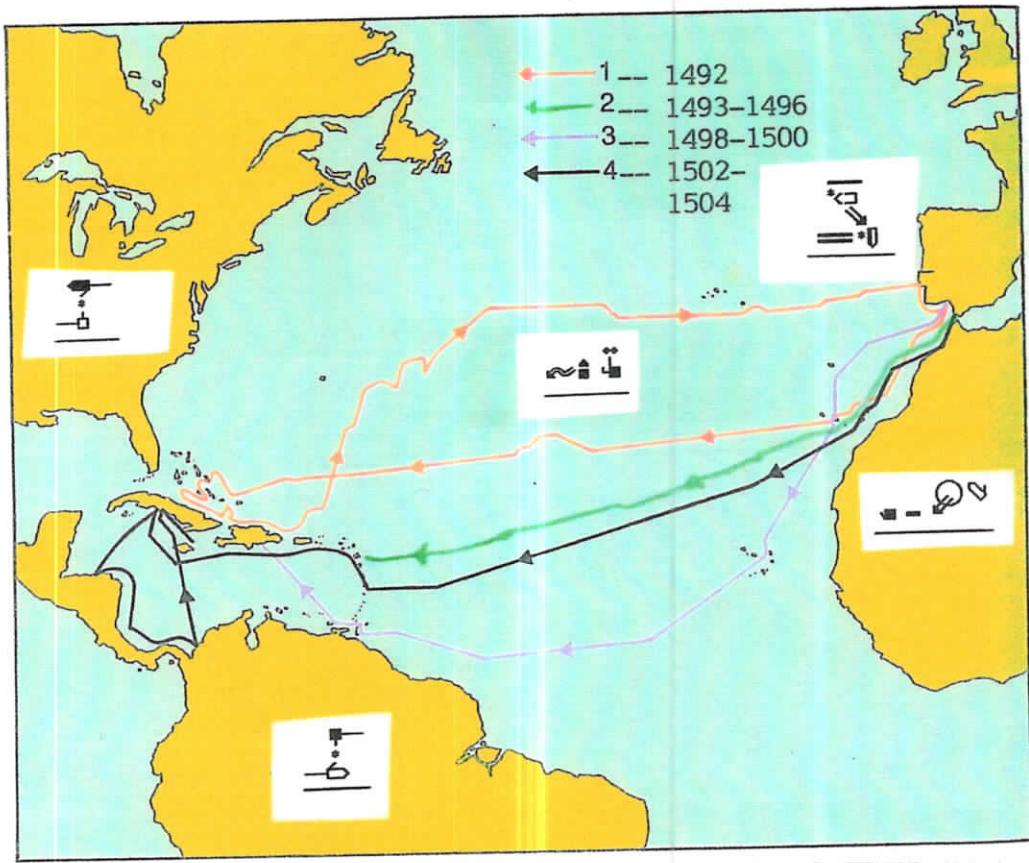


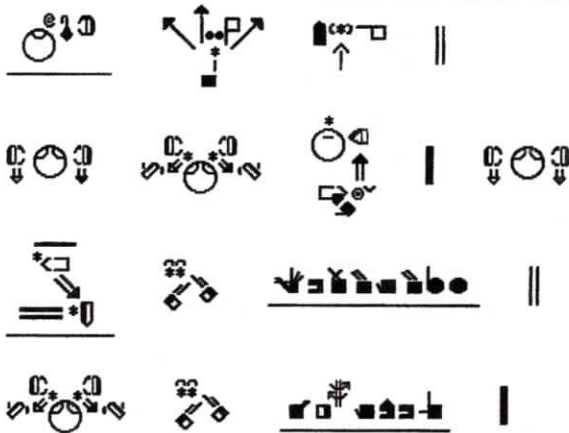
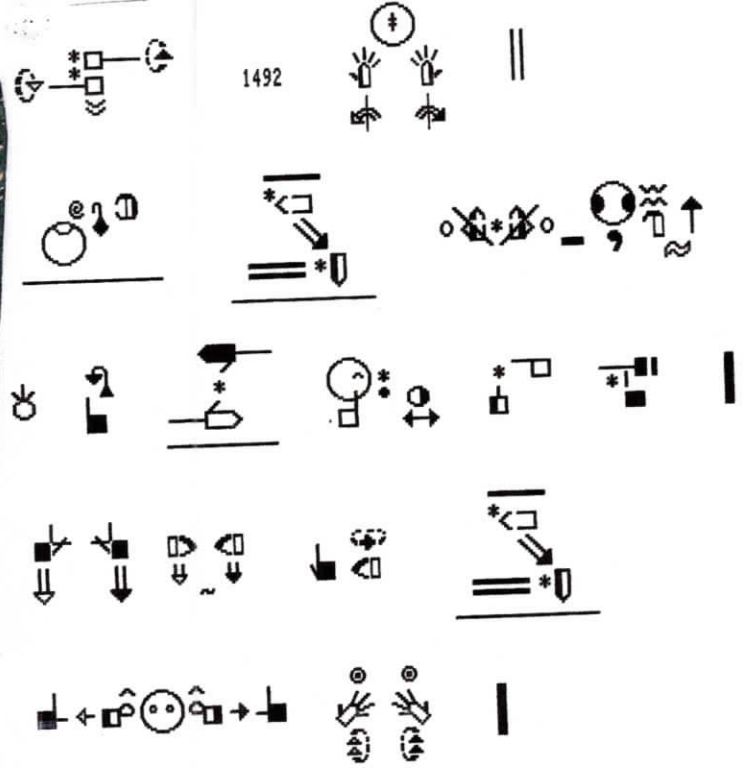


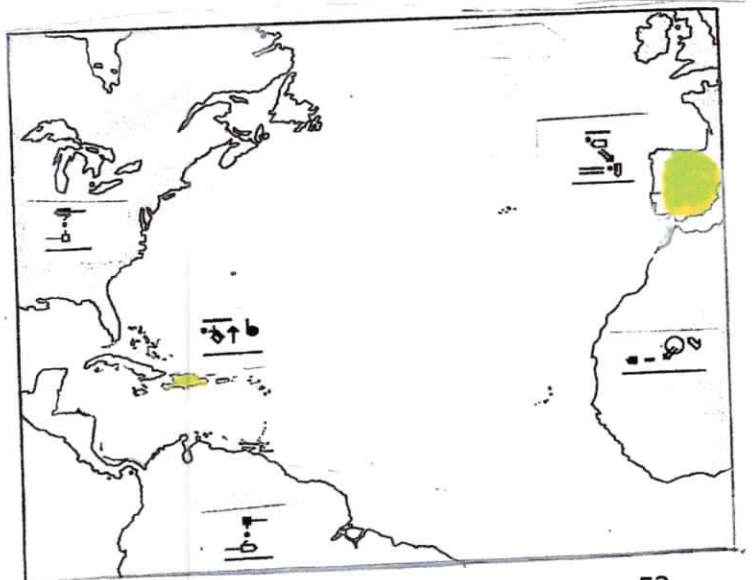
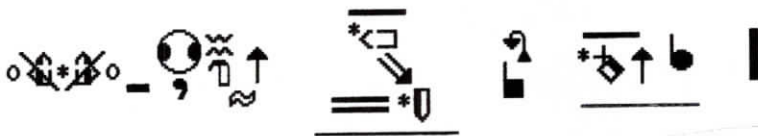
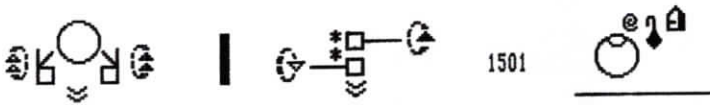
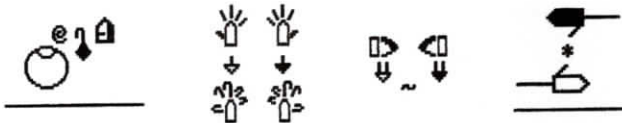
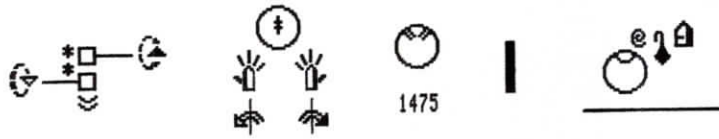
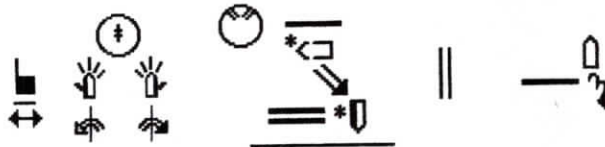
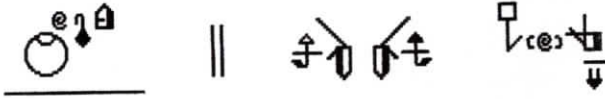


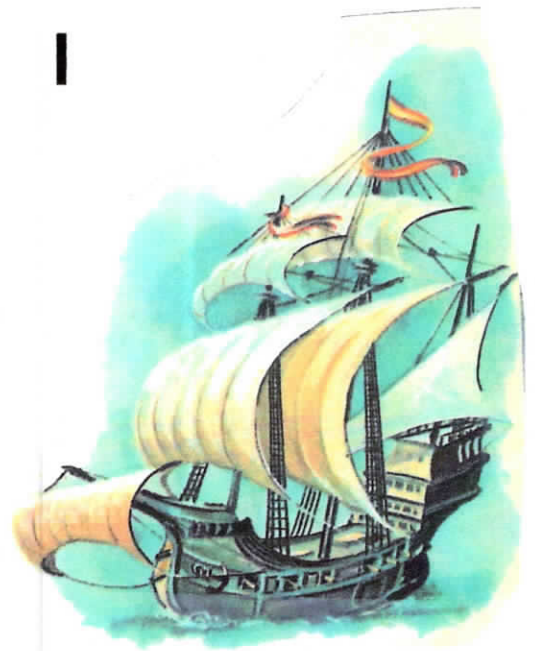
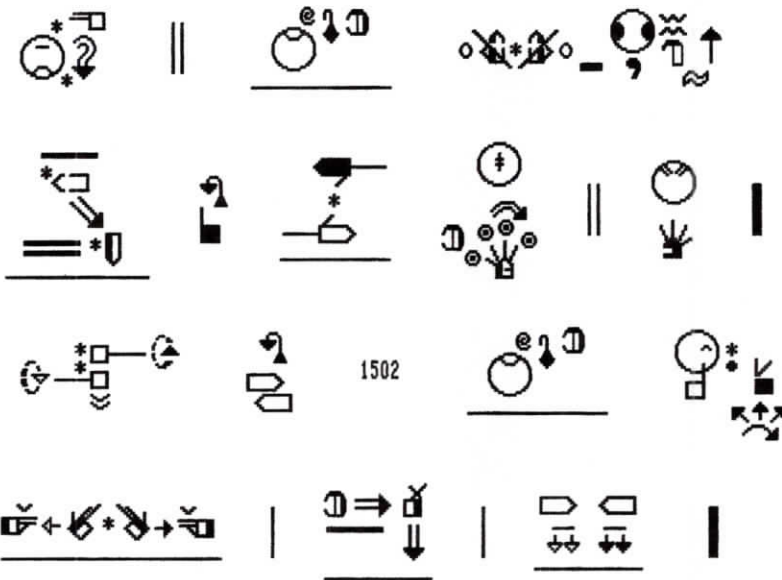
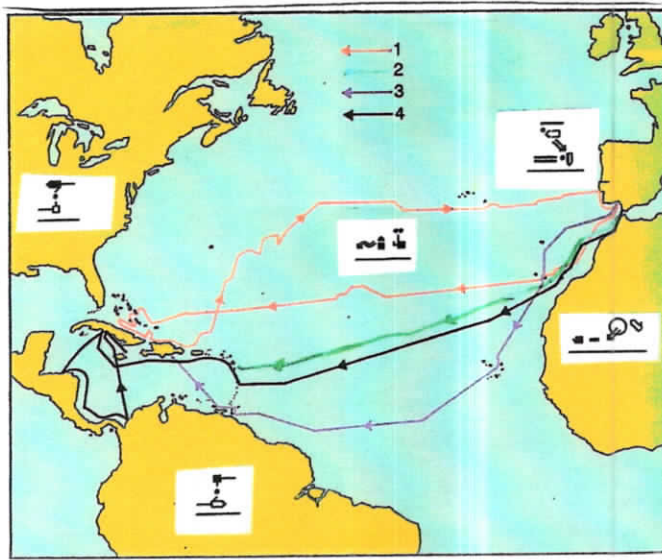


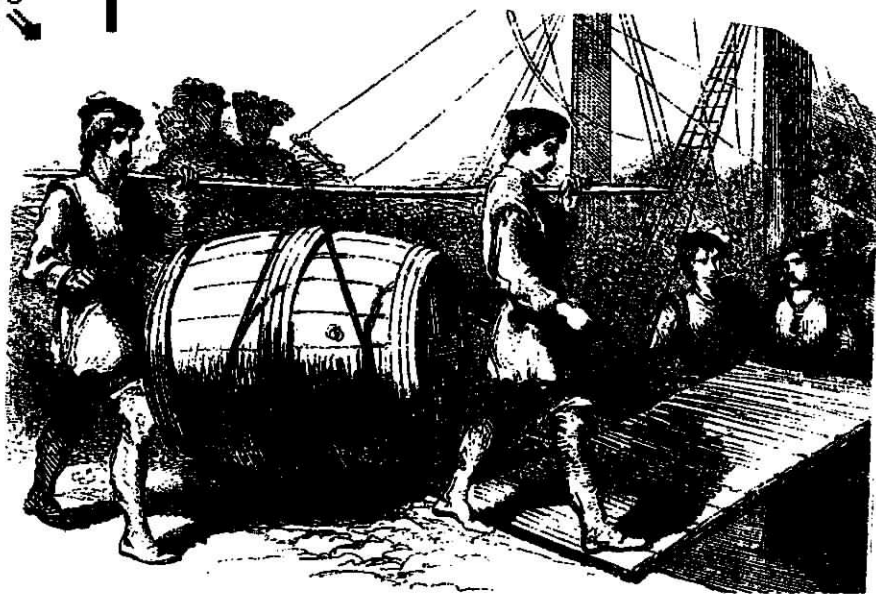
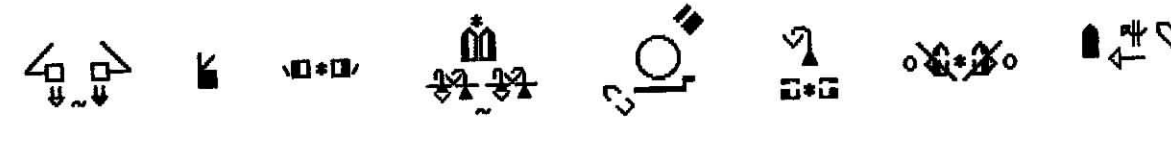
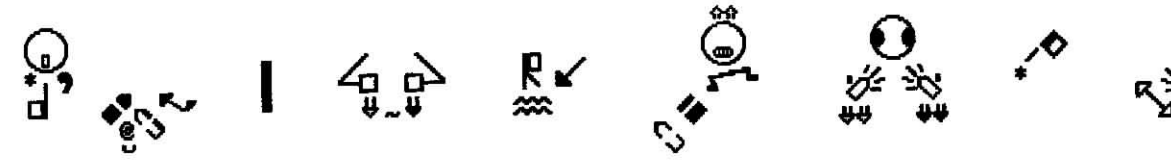
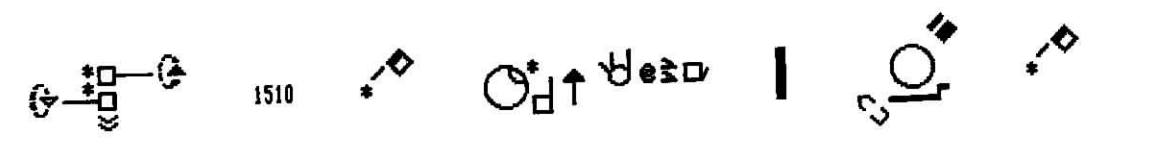
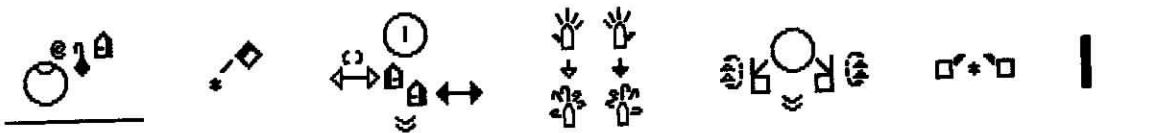


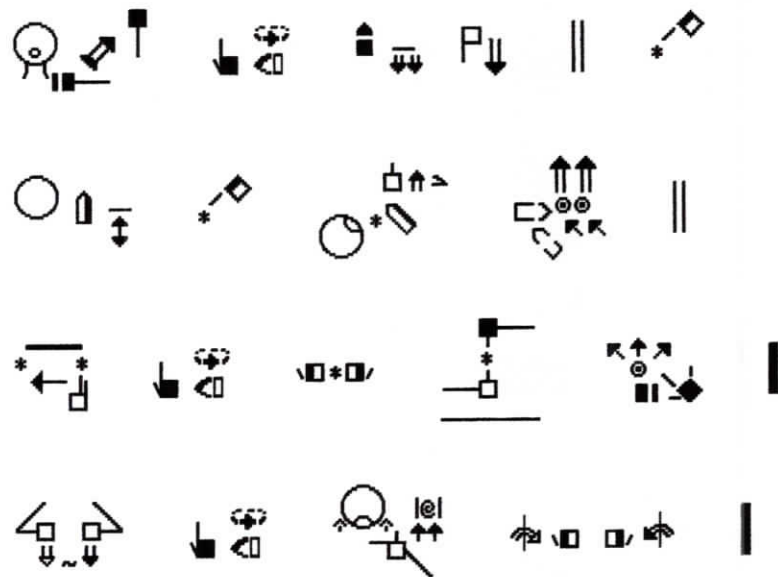
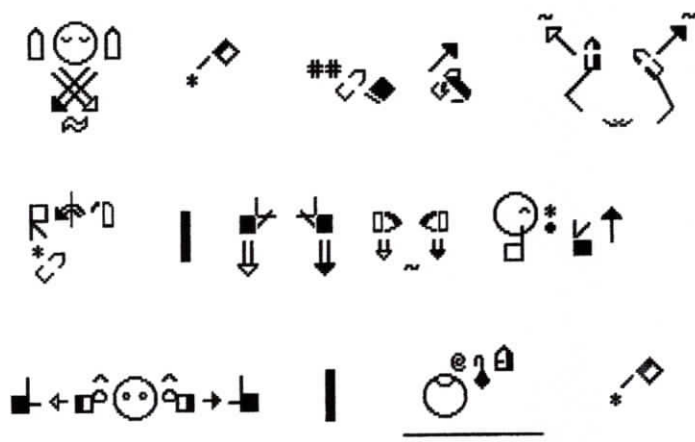


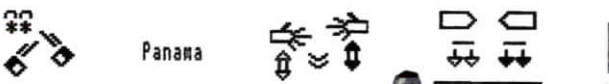
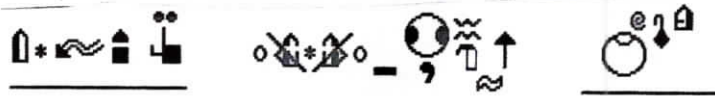
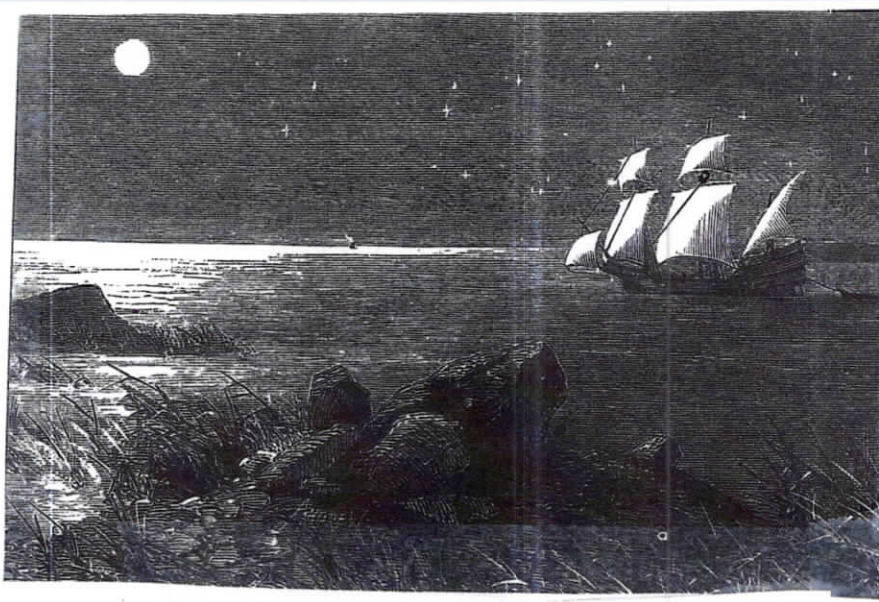




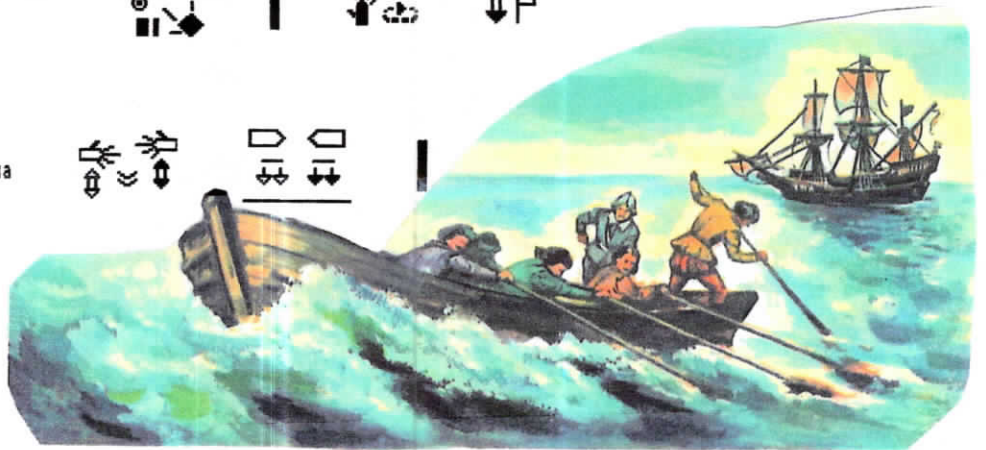


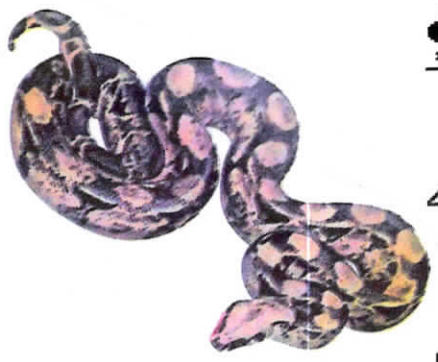


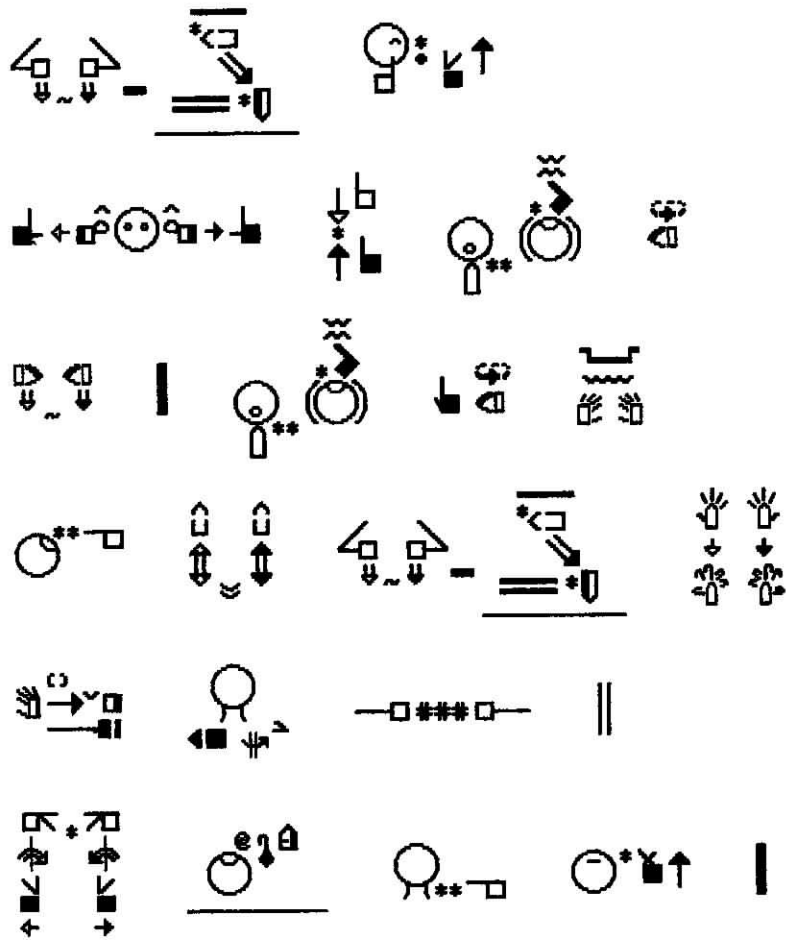


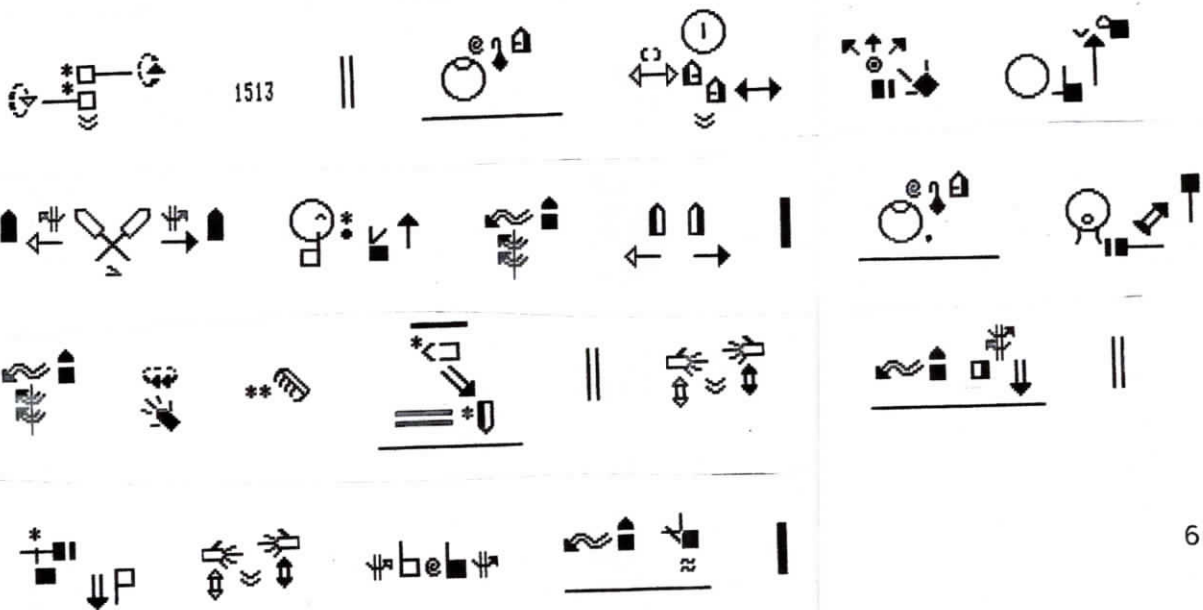
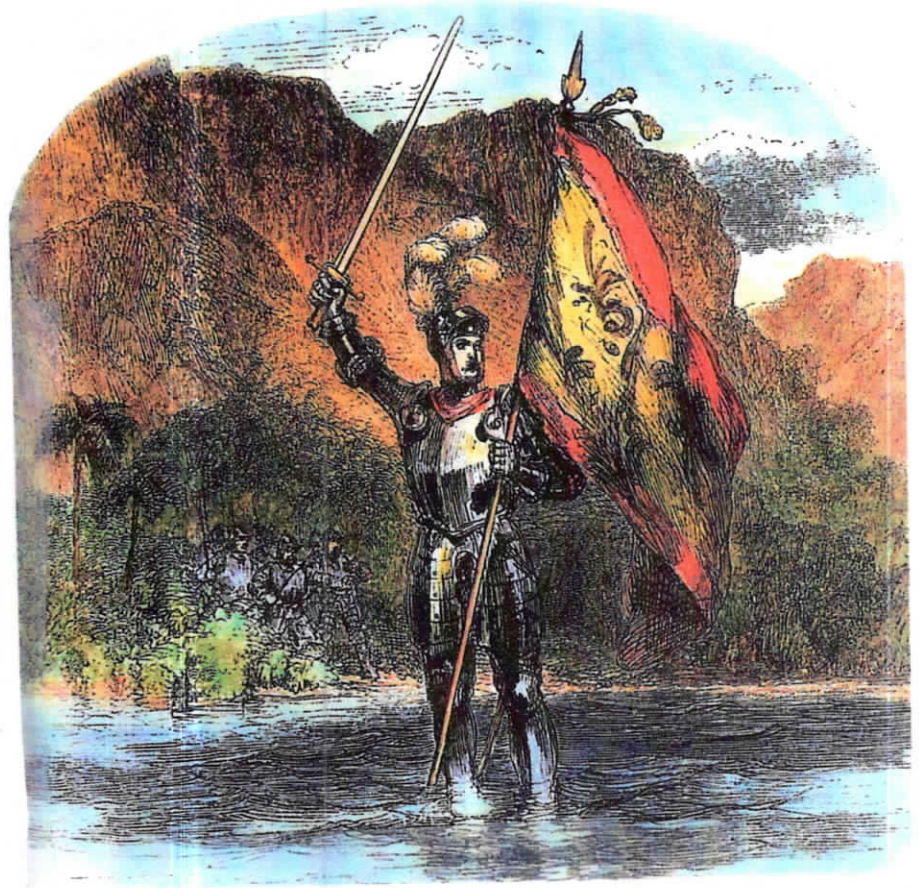


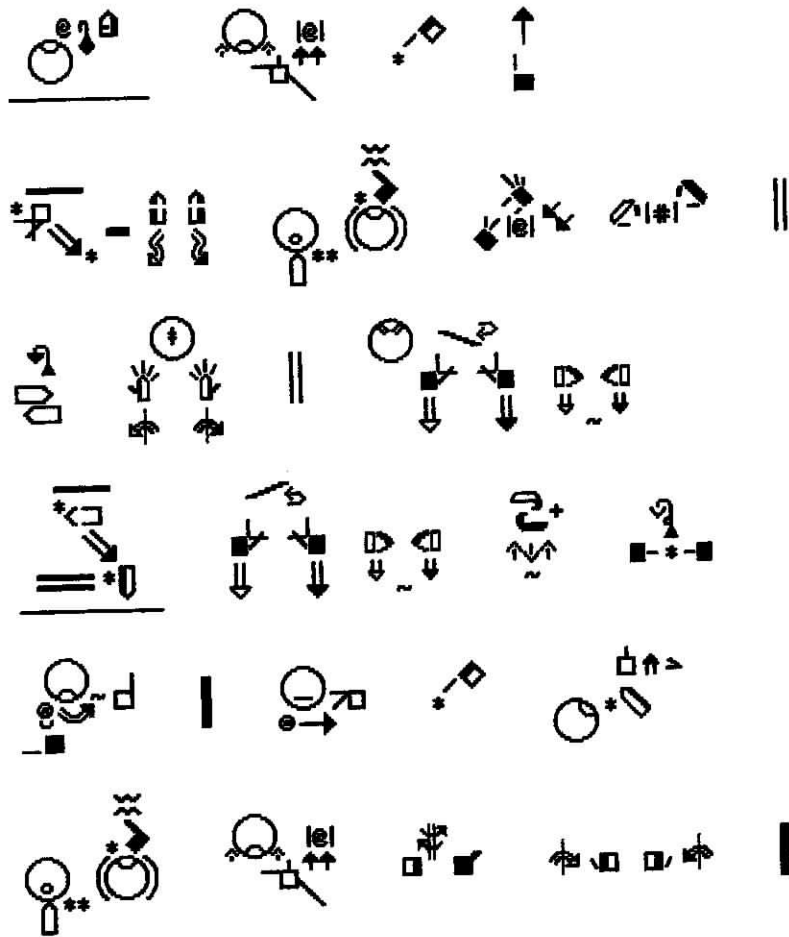
Panana

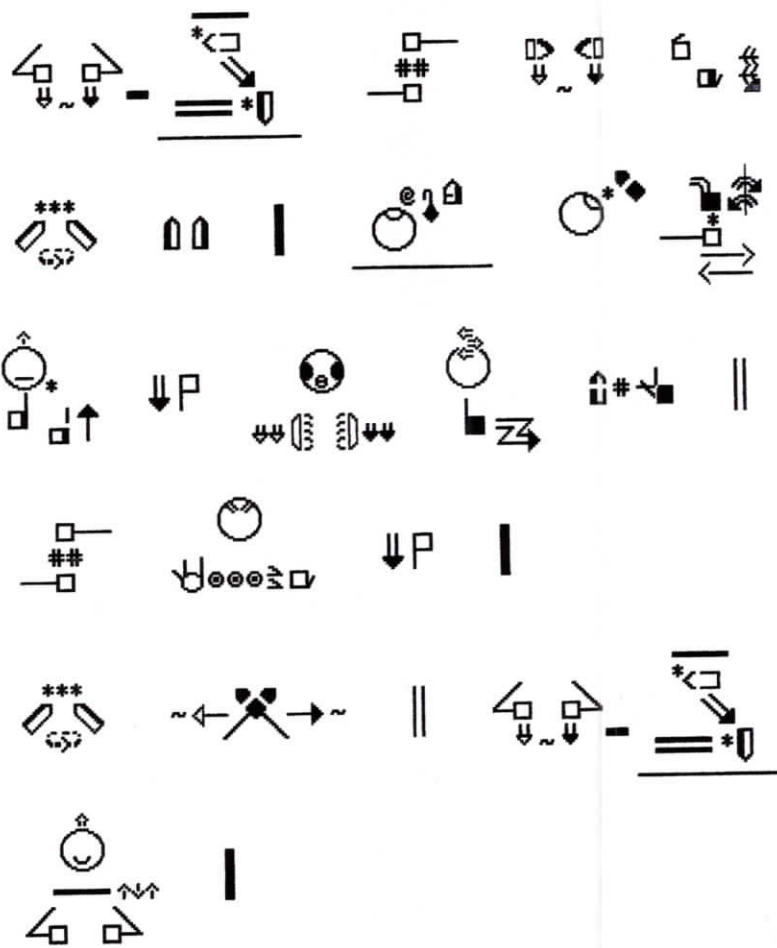
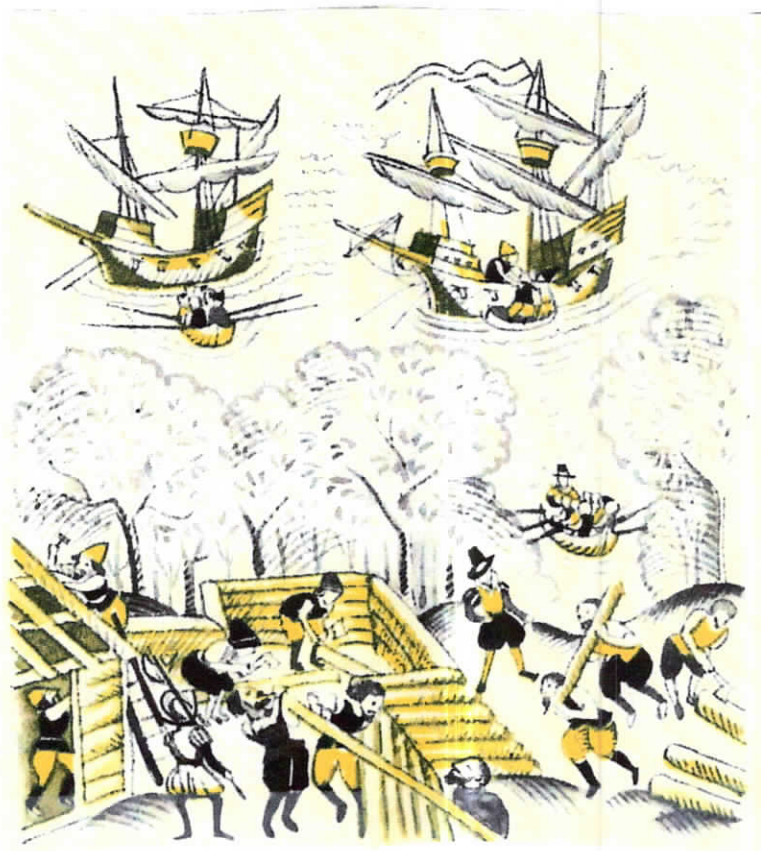


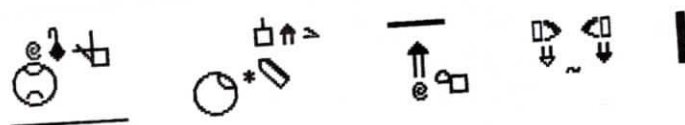
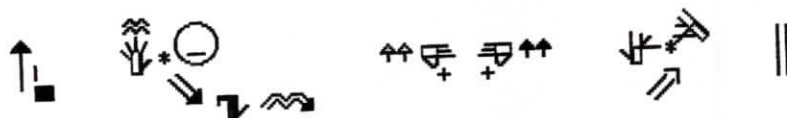
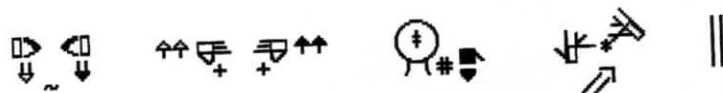
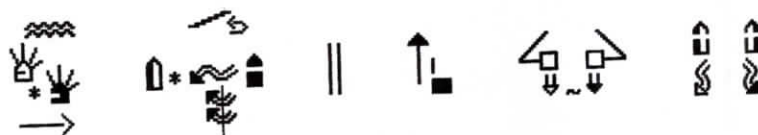
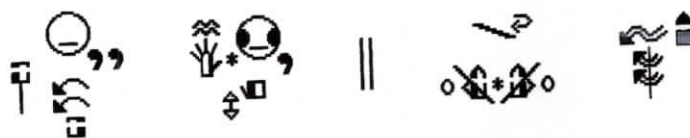
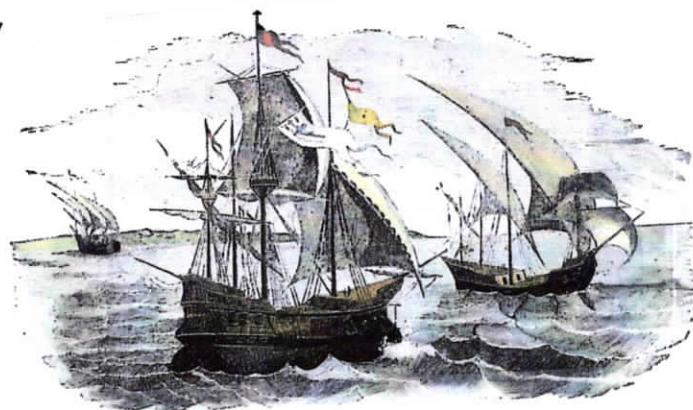
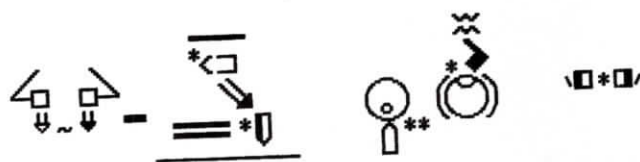
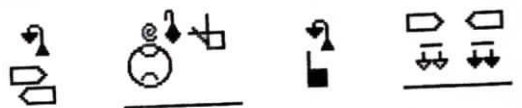


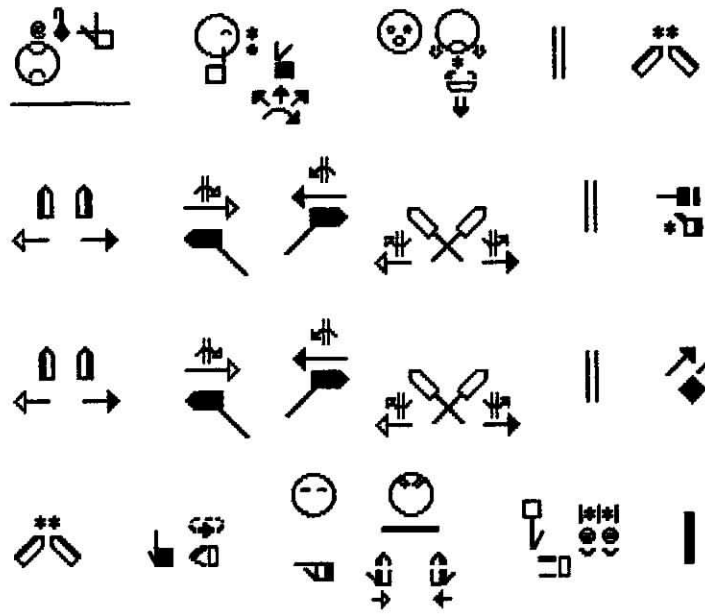


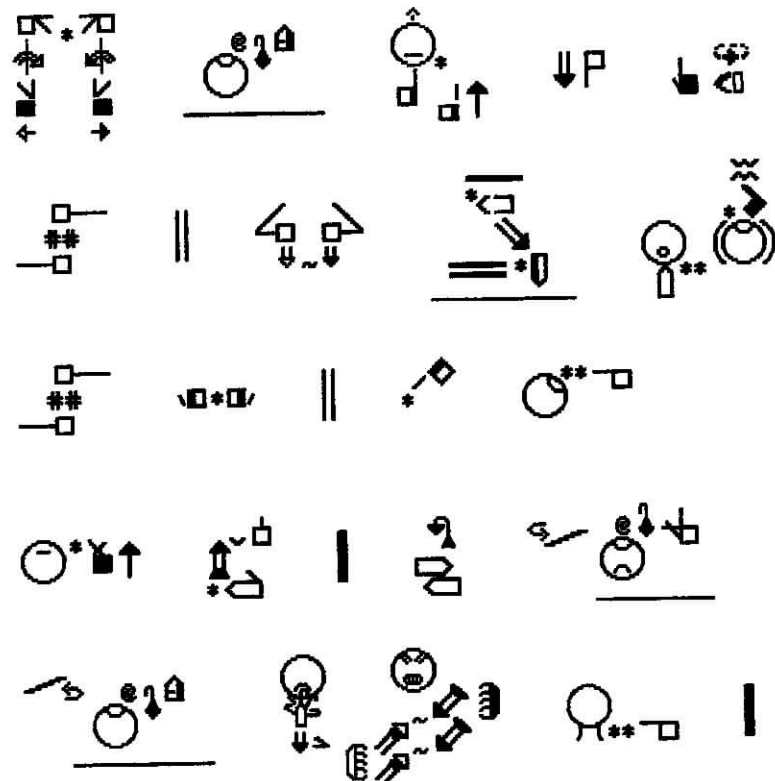
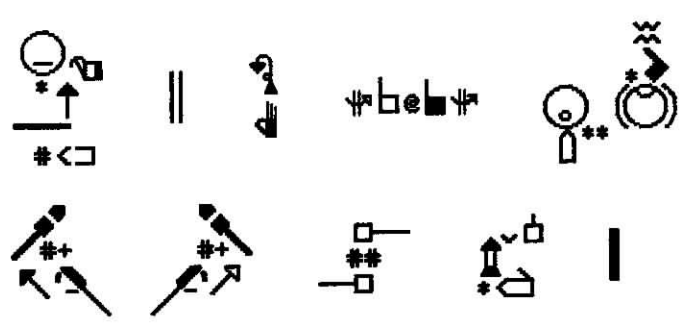
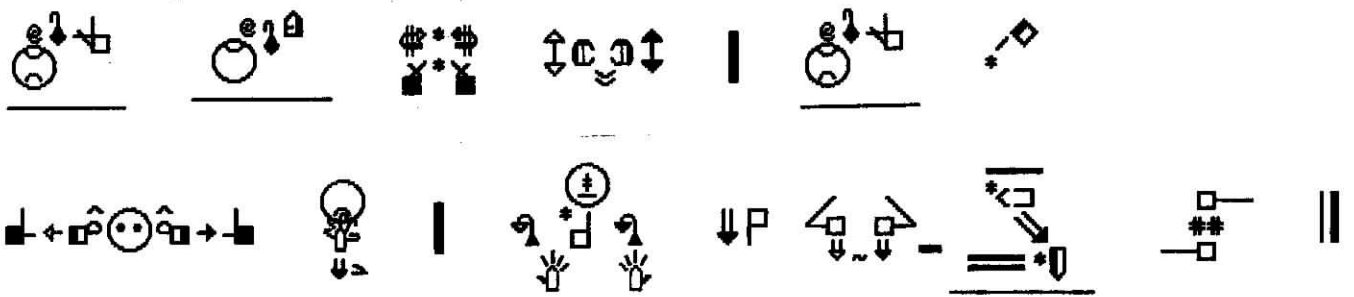


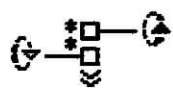
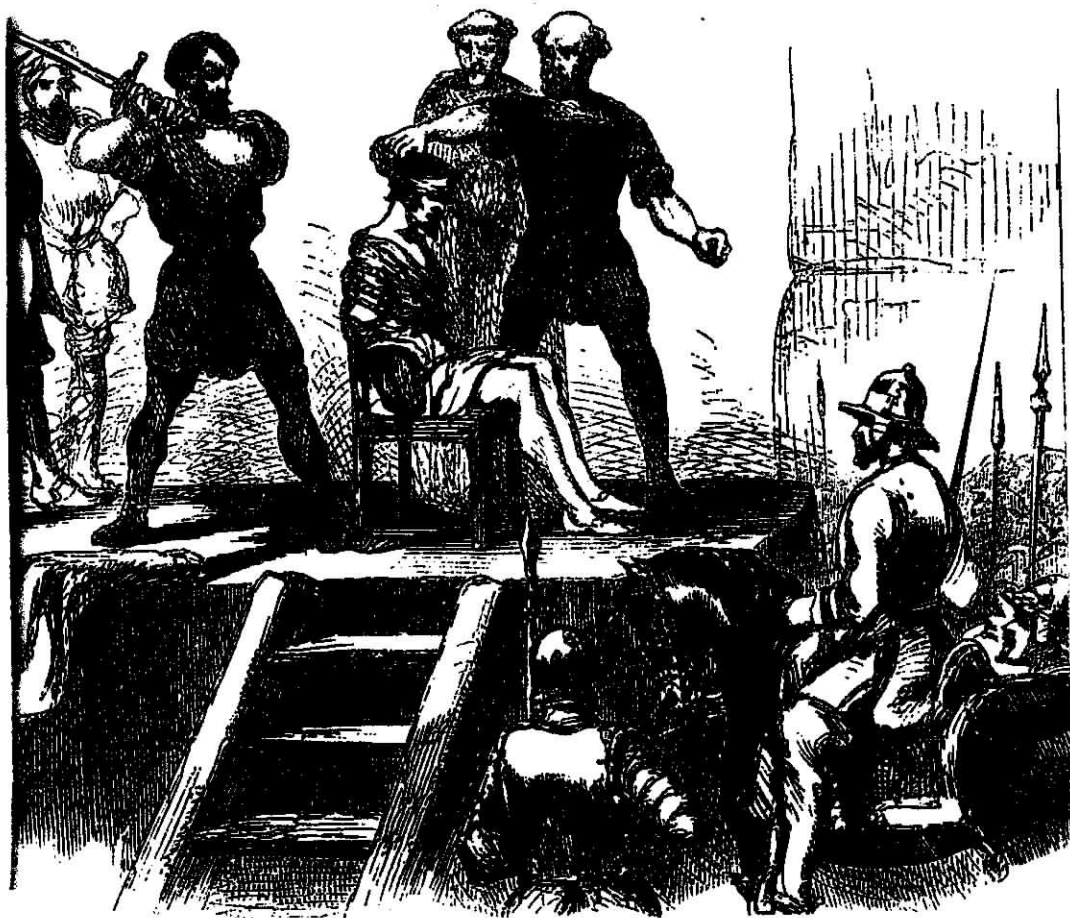




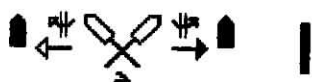
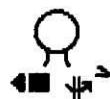
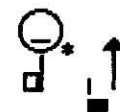


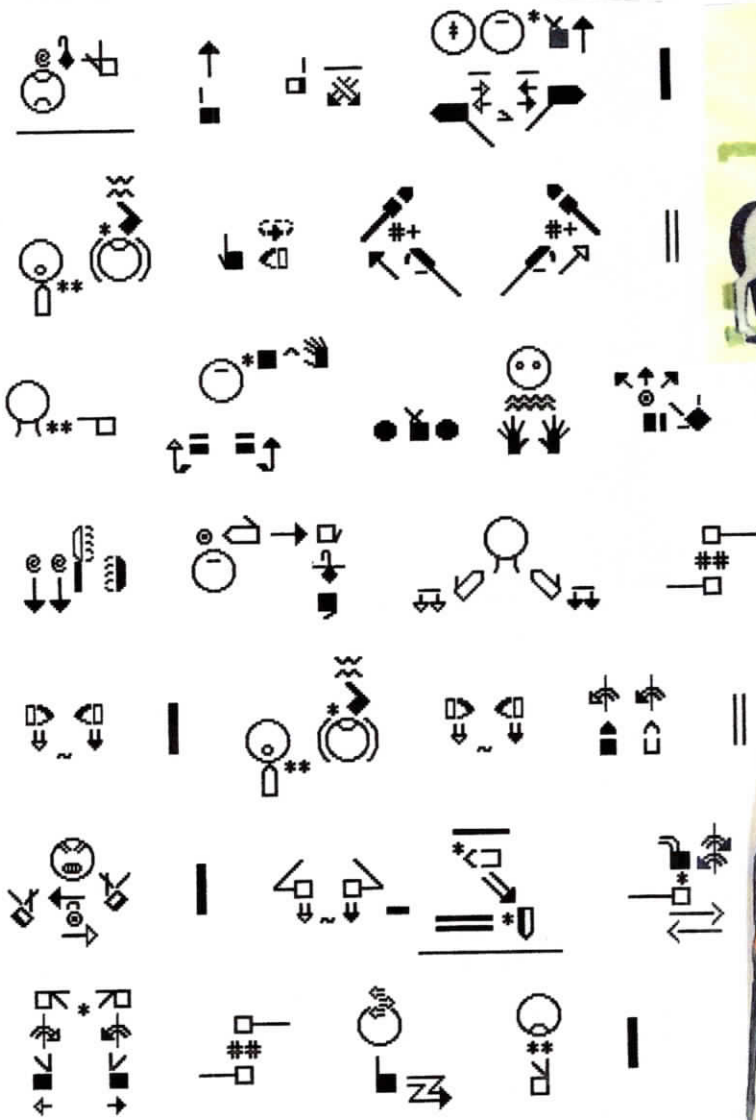


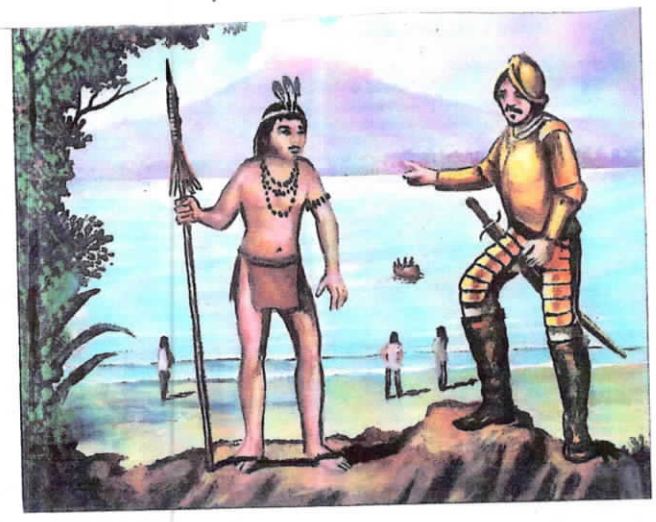
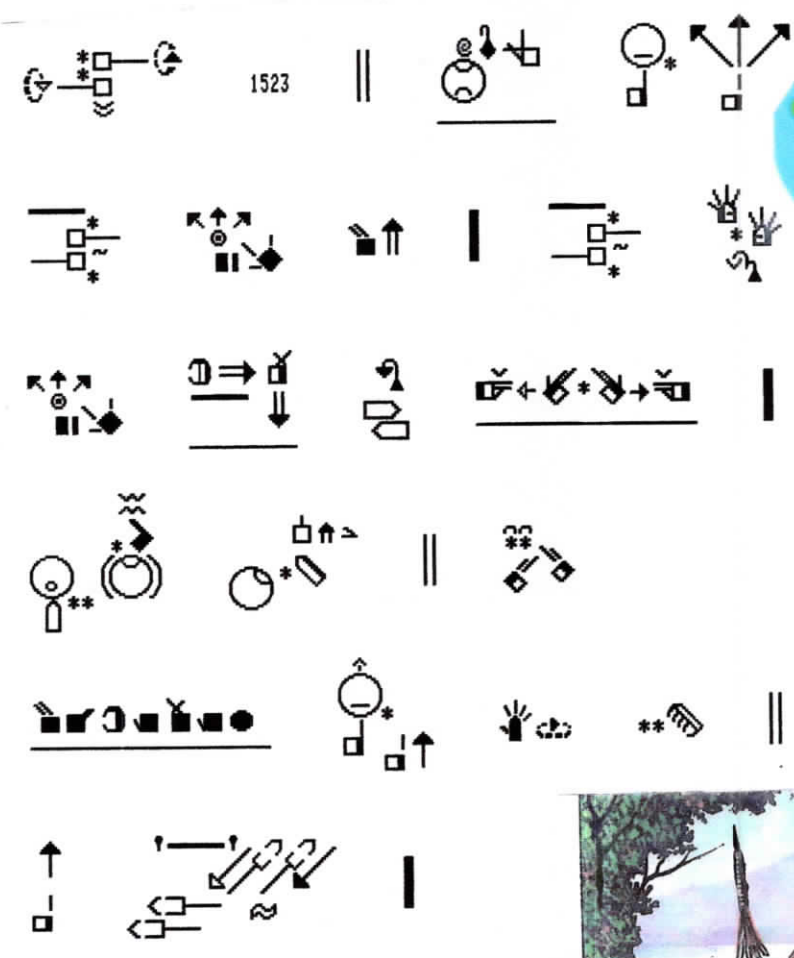


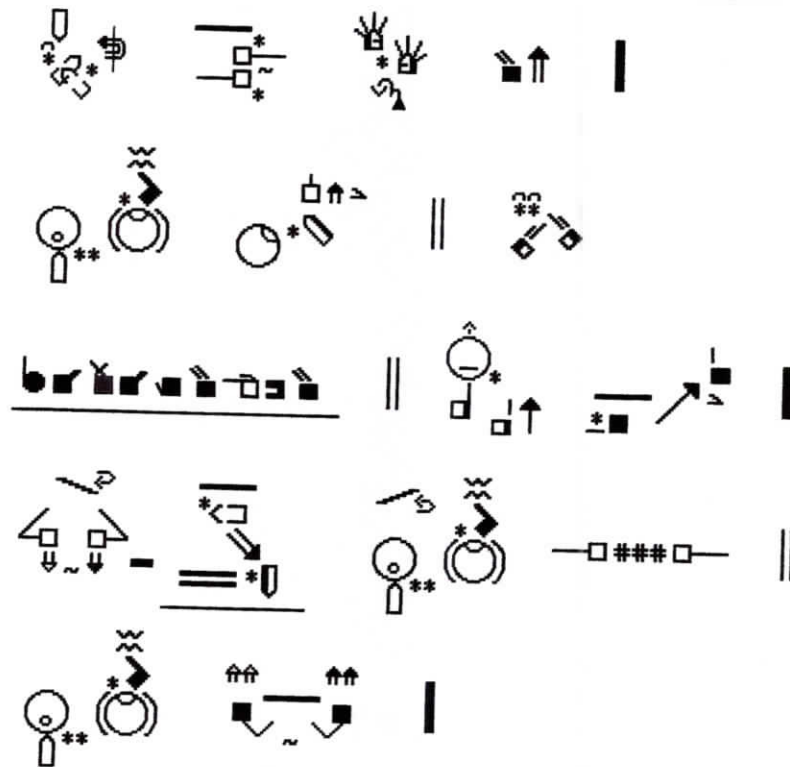


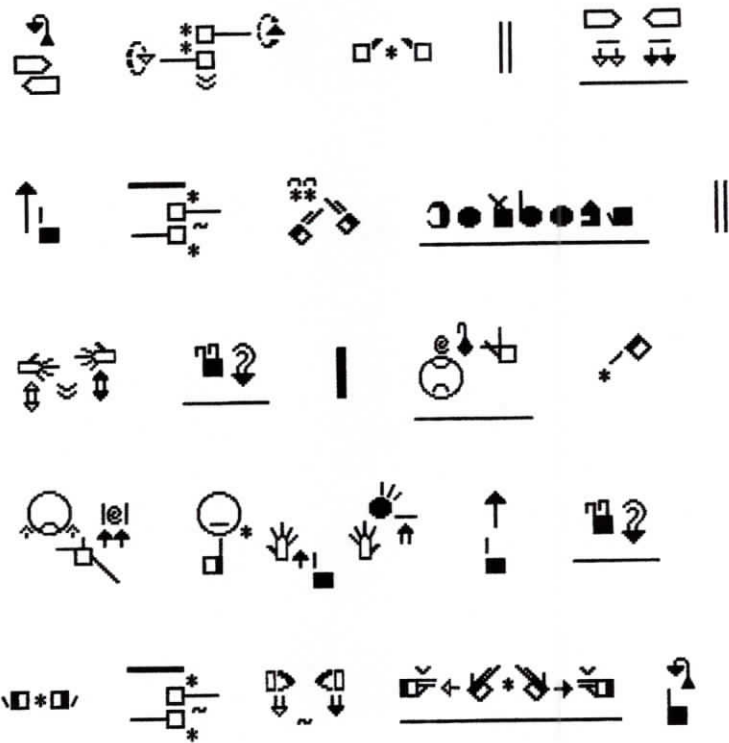
1519



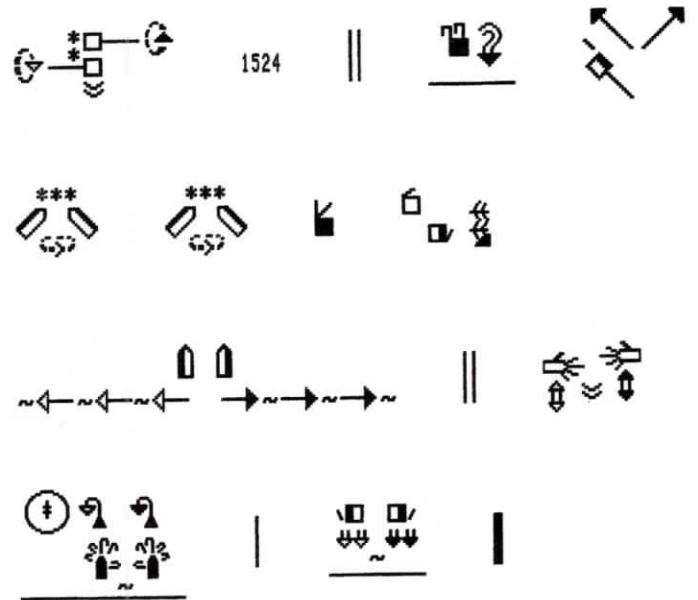
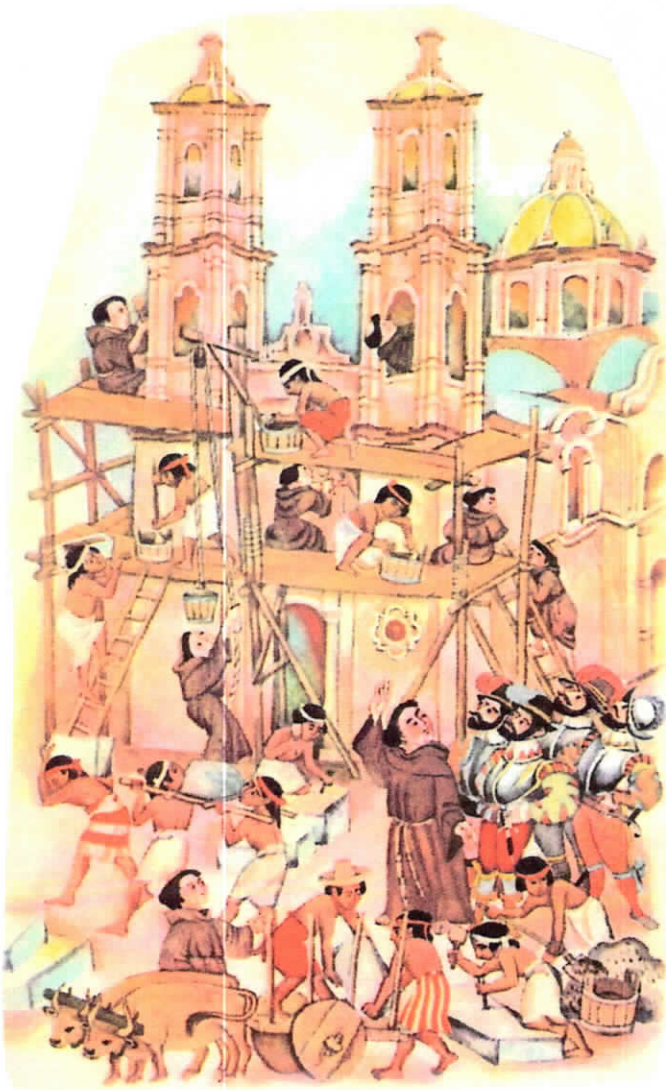
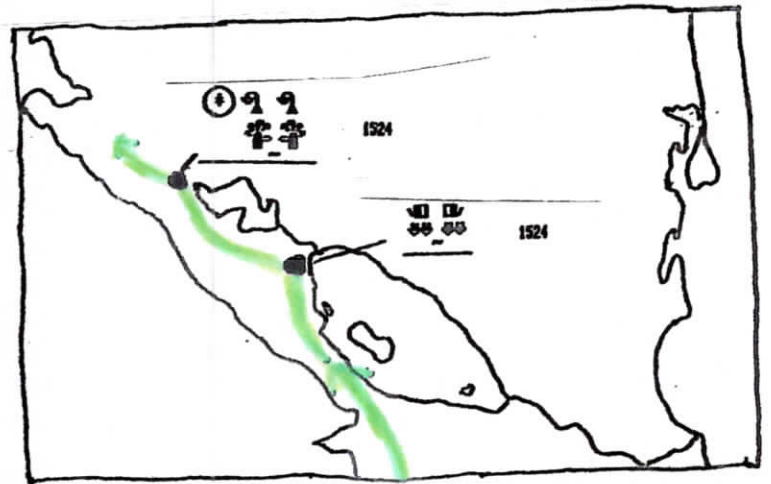


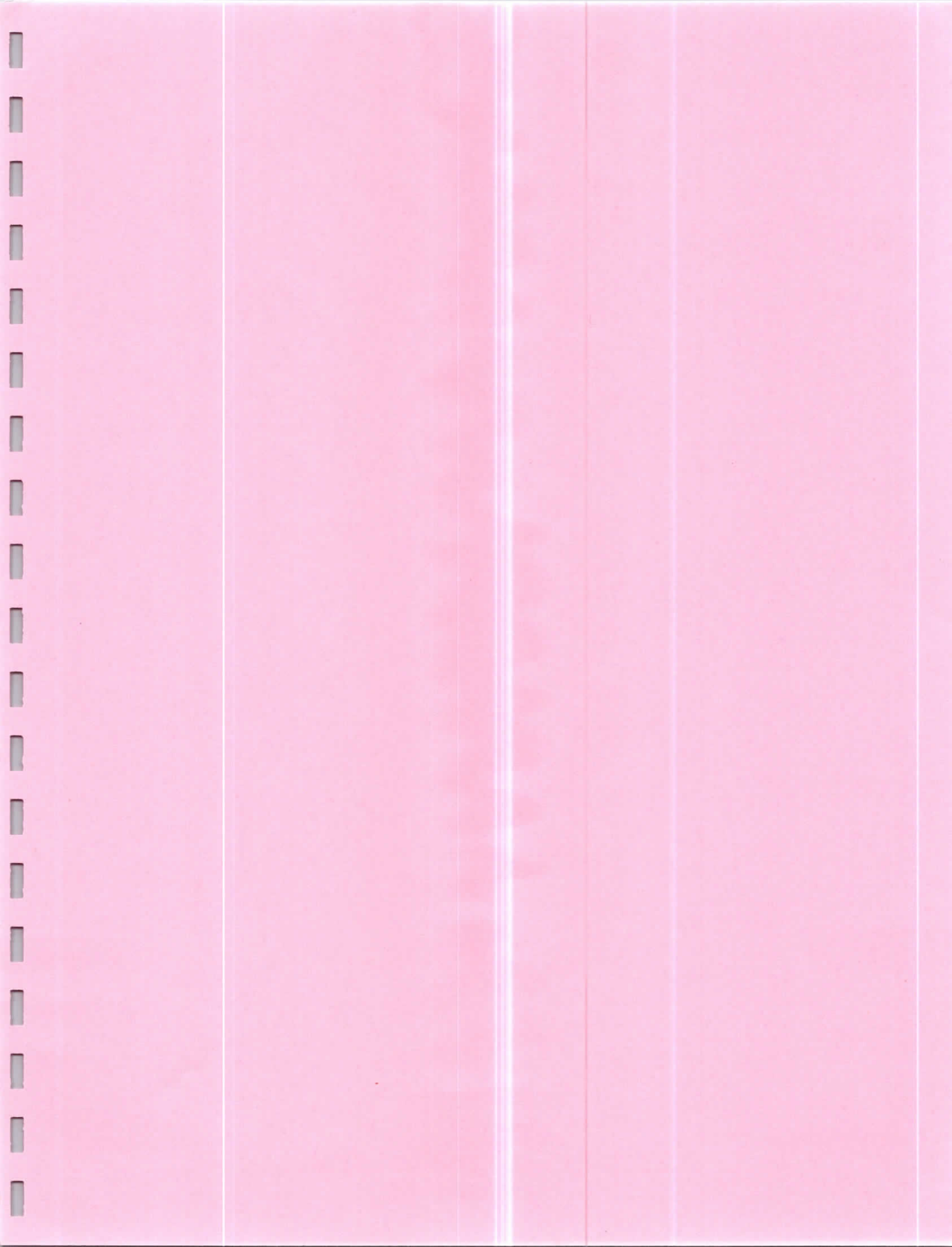


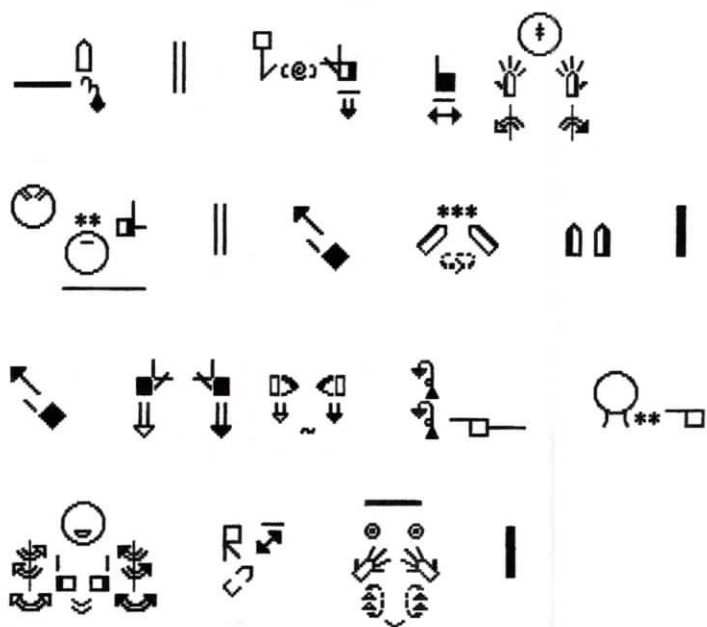


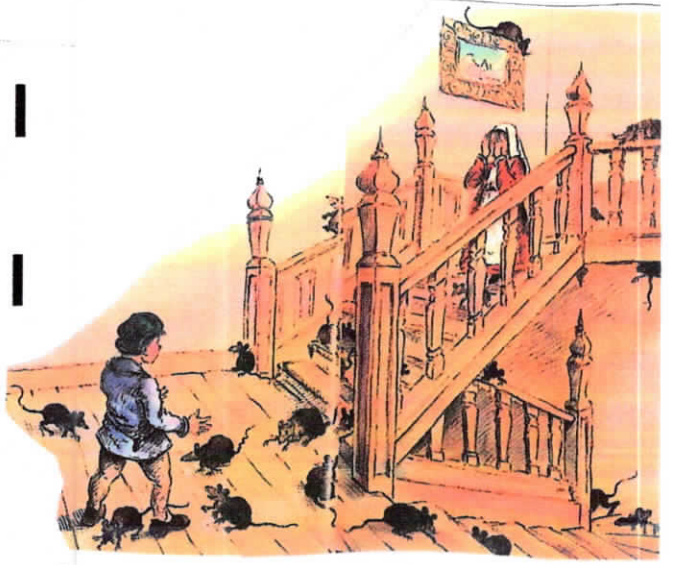
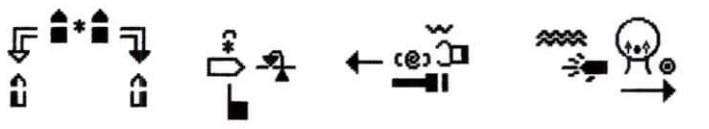
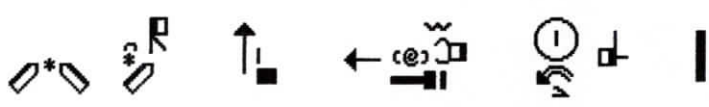
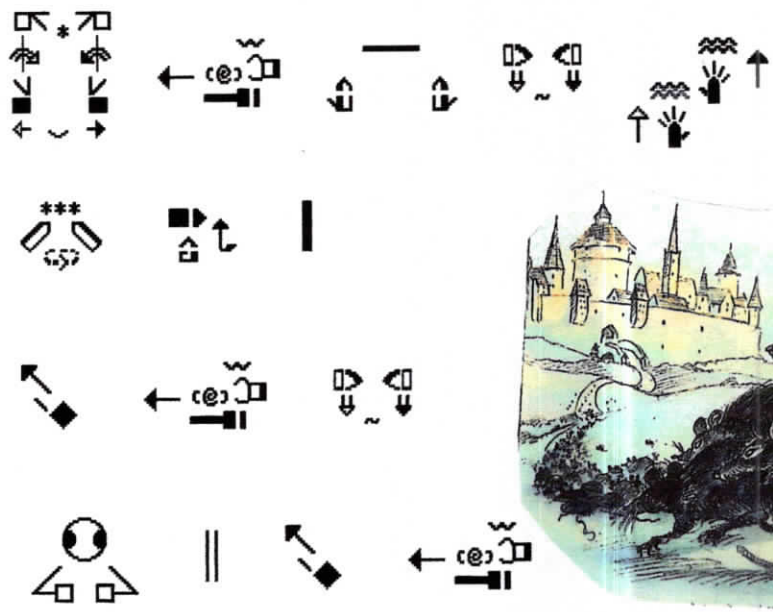


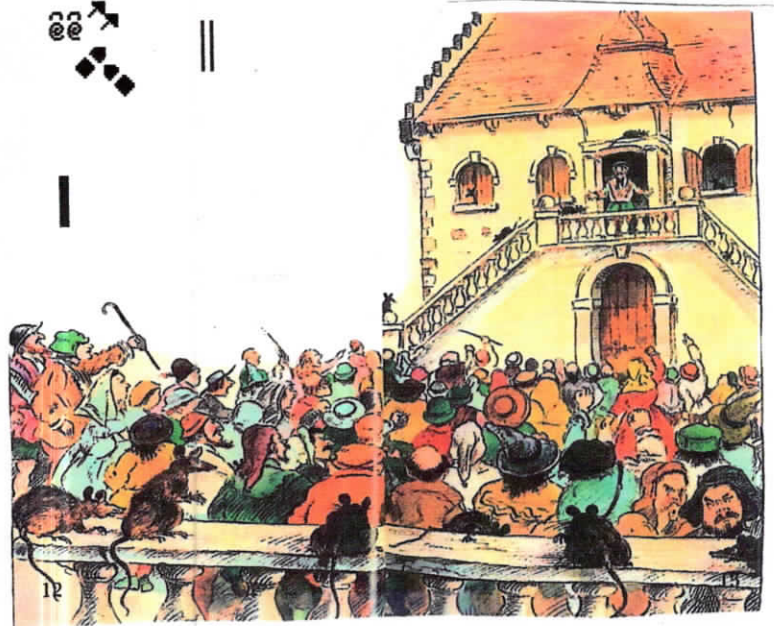
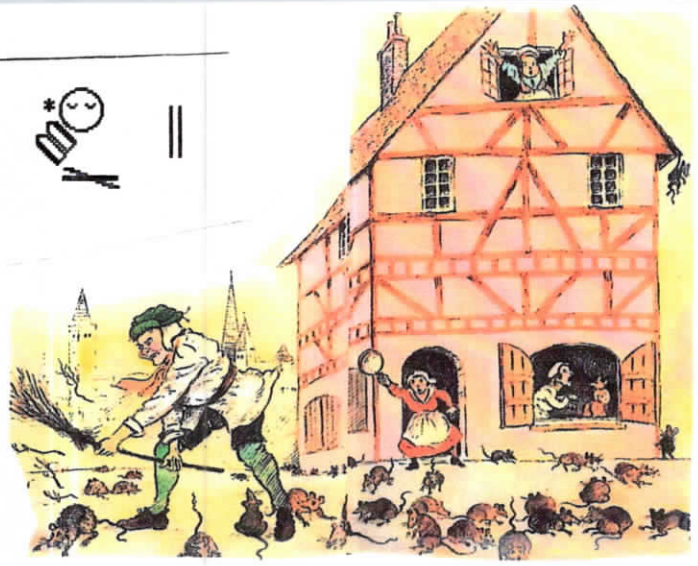
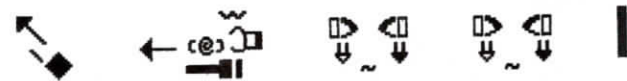
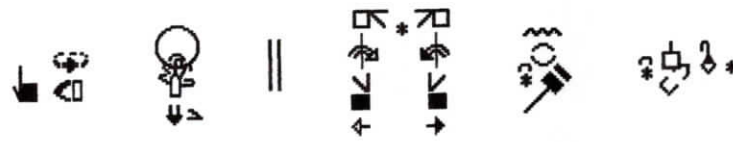
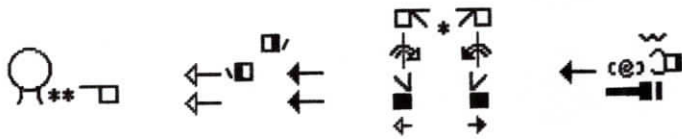
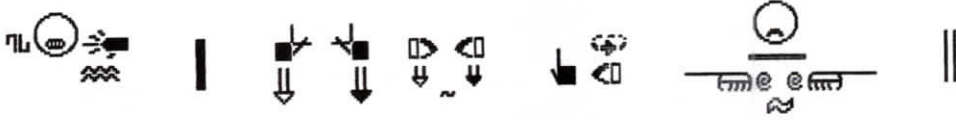
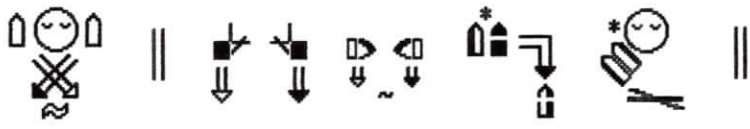


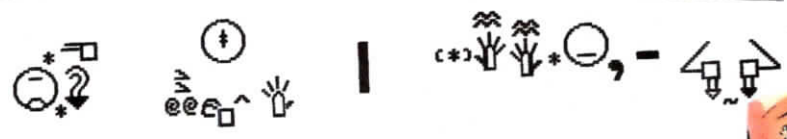
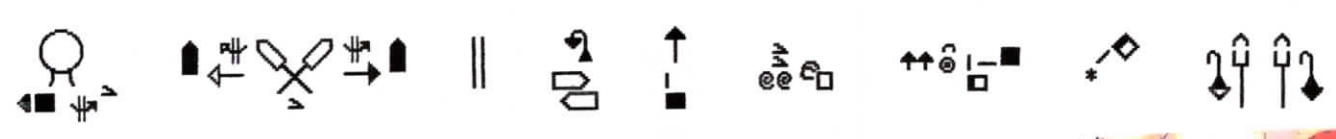
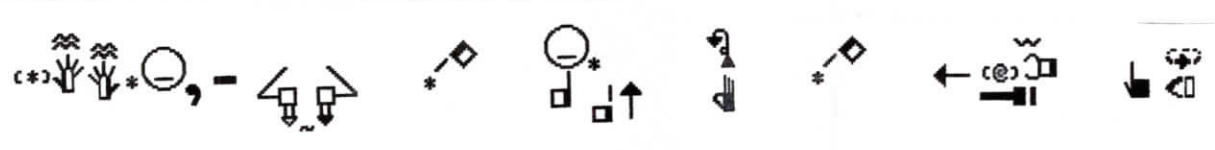
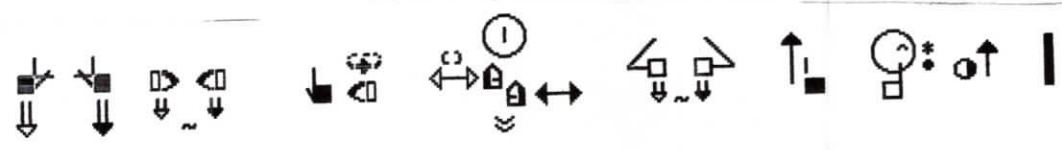
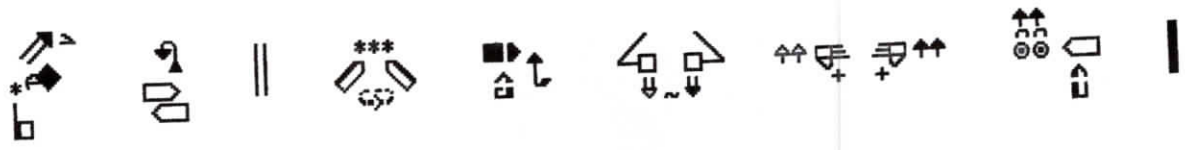












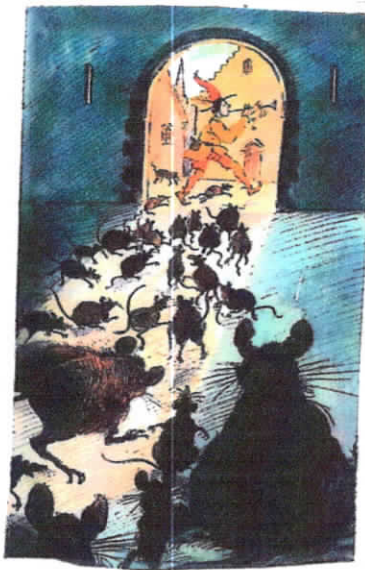
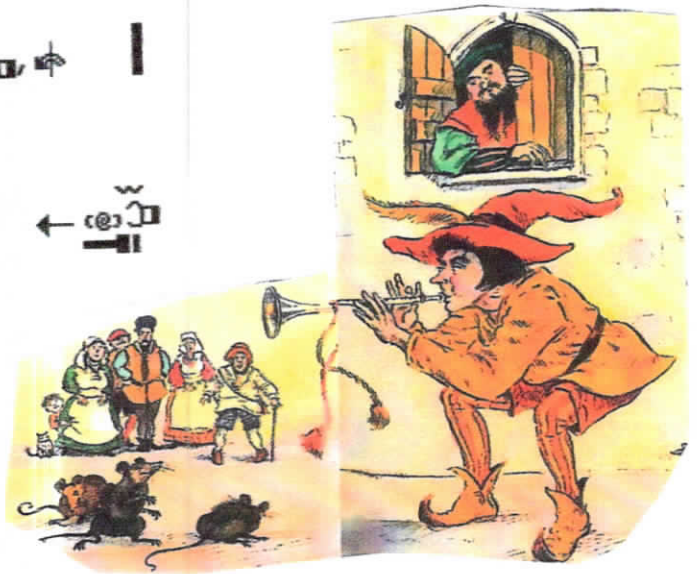
Handwritten symbols and characters, including a circle with a cross, a square with a cross, and various geometric shapes.

Handwritten symbols and characters, including a diamond with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

Handwritten symbols and characters, including a square with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

Handwritten symbols and characters, including a square with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

Handwritten symbols and characters, including a diamond with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.



Handwritten symbols and characters, including a circle with a cross, a square with a cross, and a square with a cross.

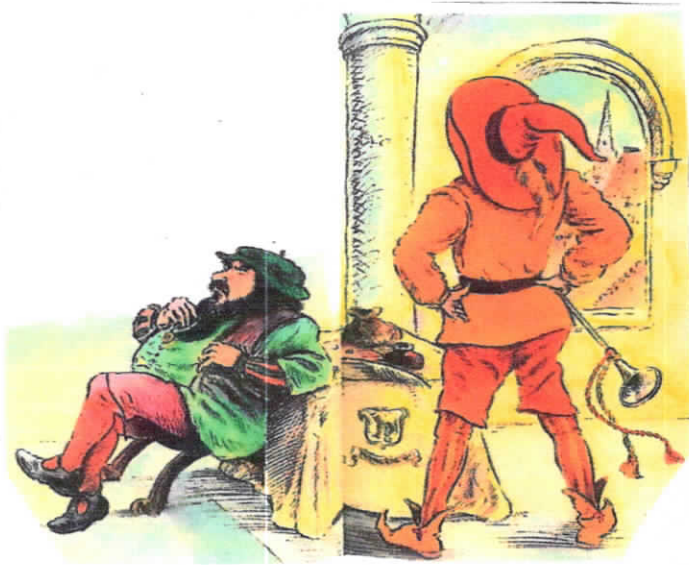
Handwritten symbols and characters, including a square with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

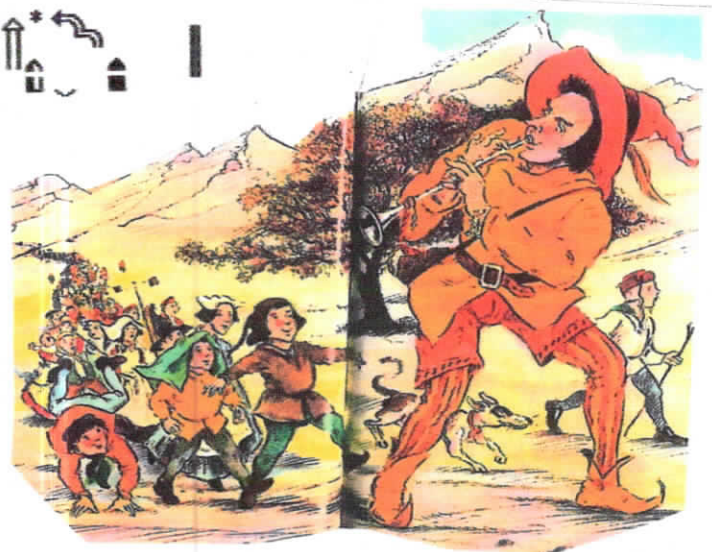
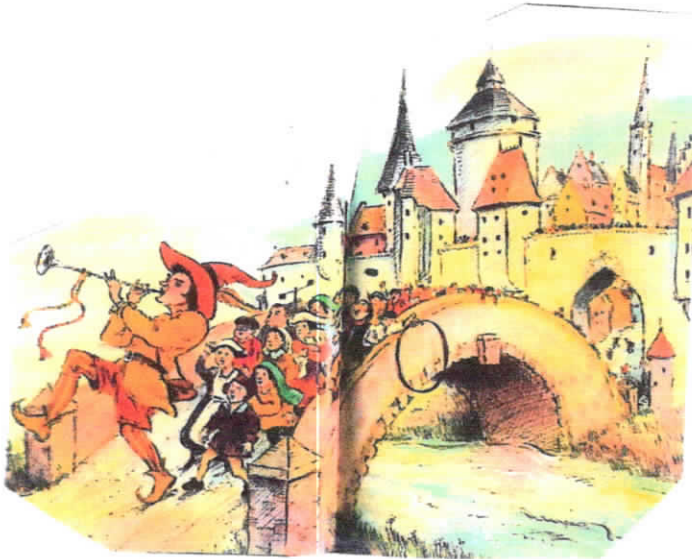
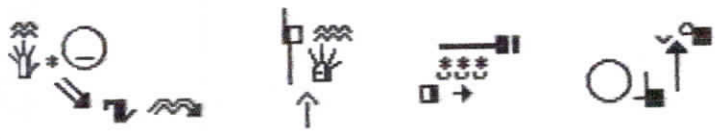
Handwritten symbols and characters, including a square with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

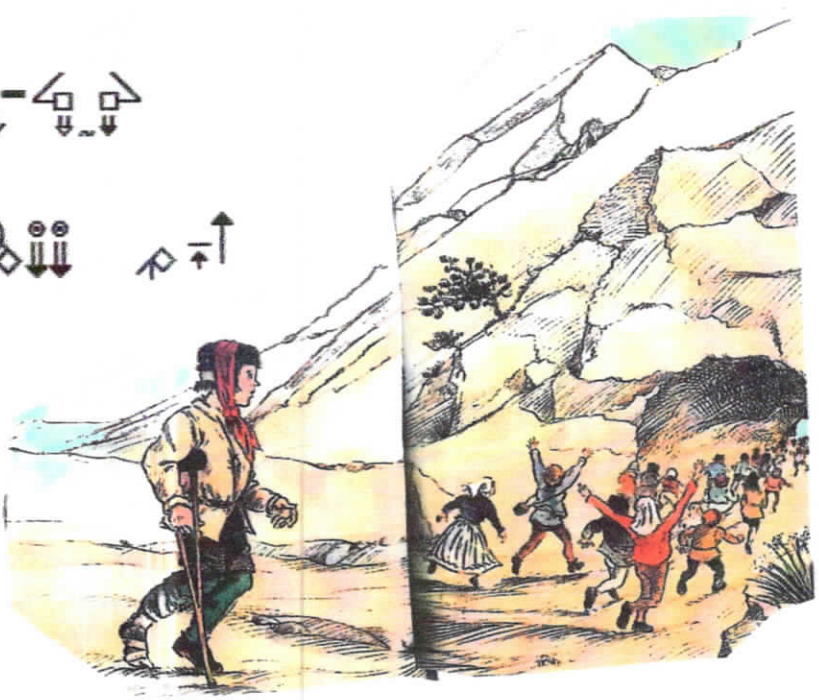
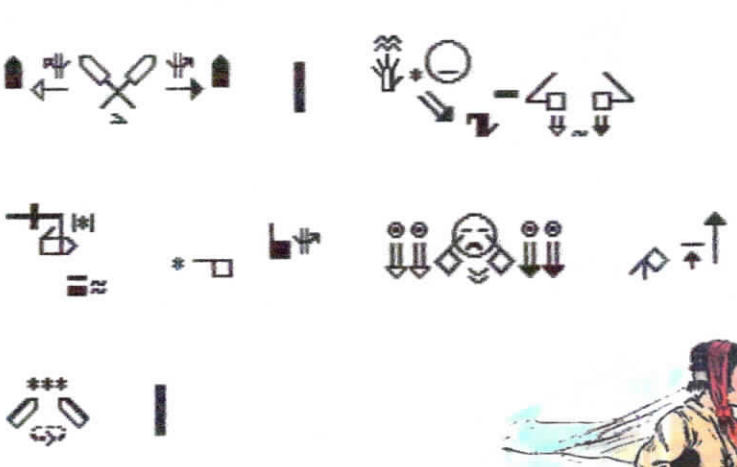
Handwritten symbols and characters, including a square with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

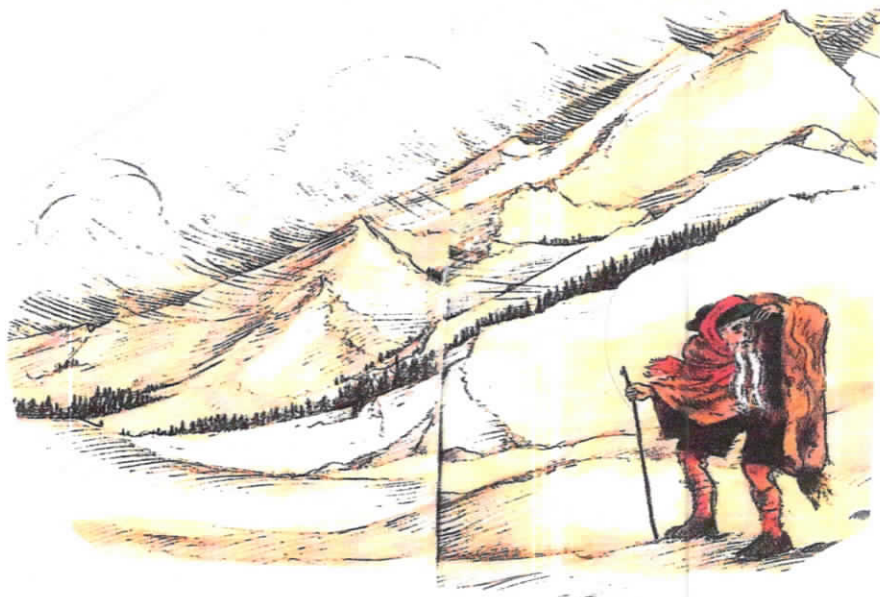
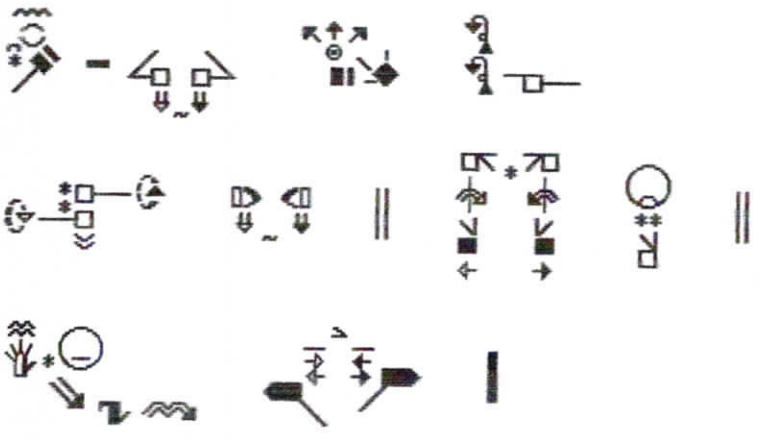
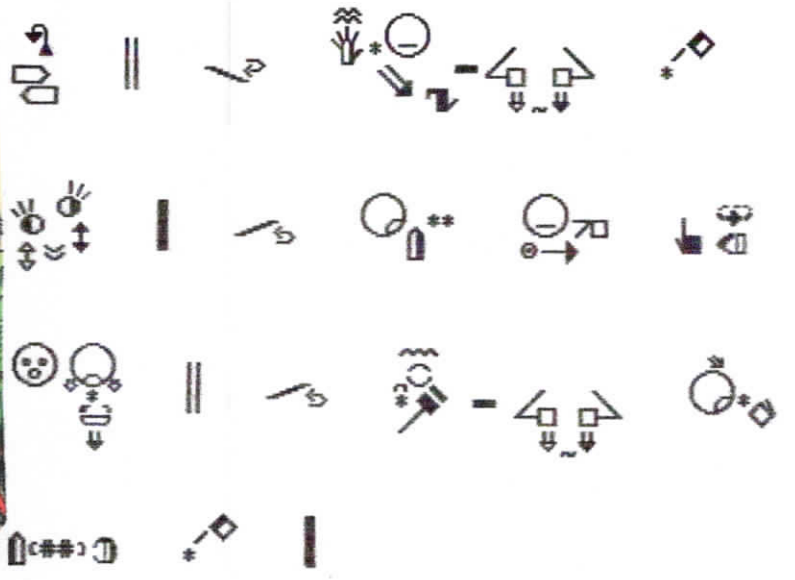
Handwritten symbols and characters, including a square with a cross, a circle with a cross, and a square with a cross.

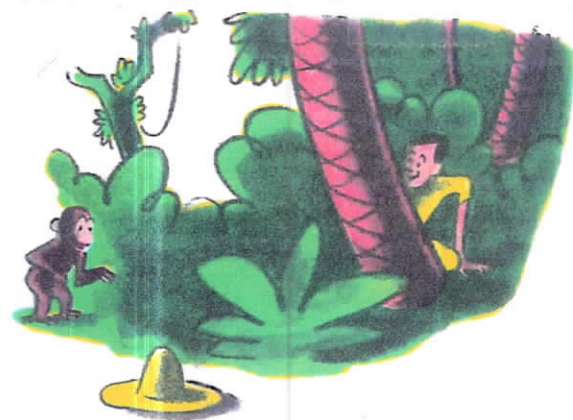
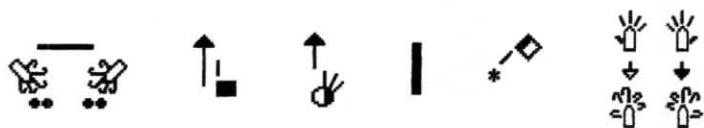
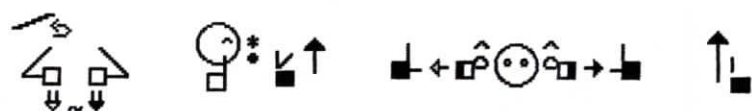


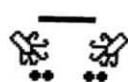
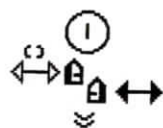
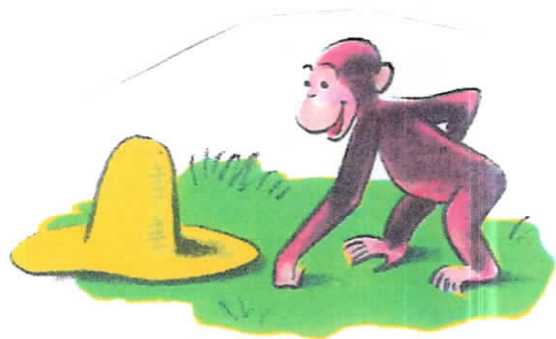


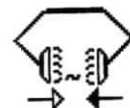
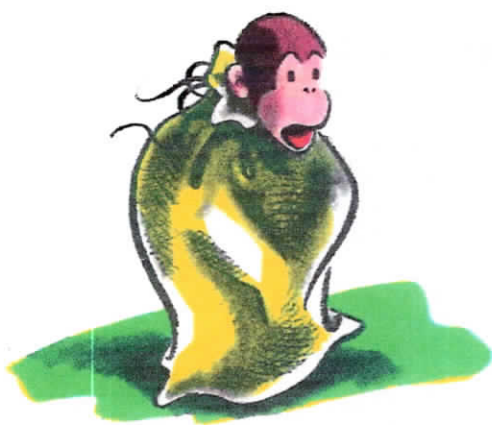
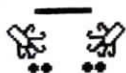
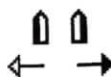
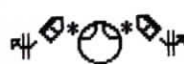


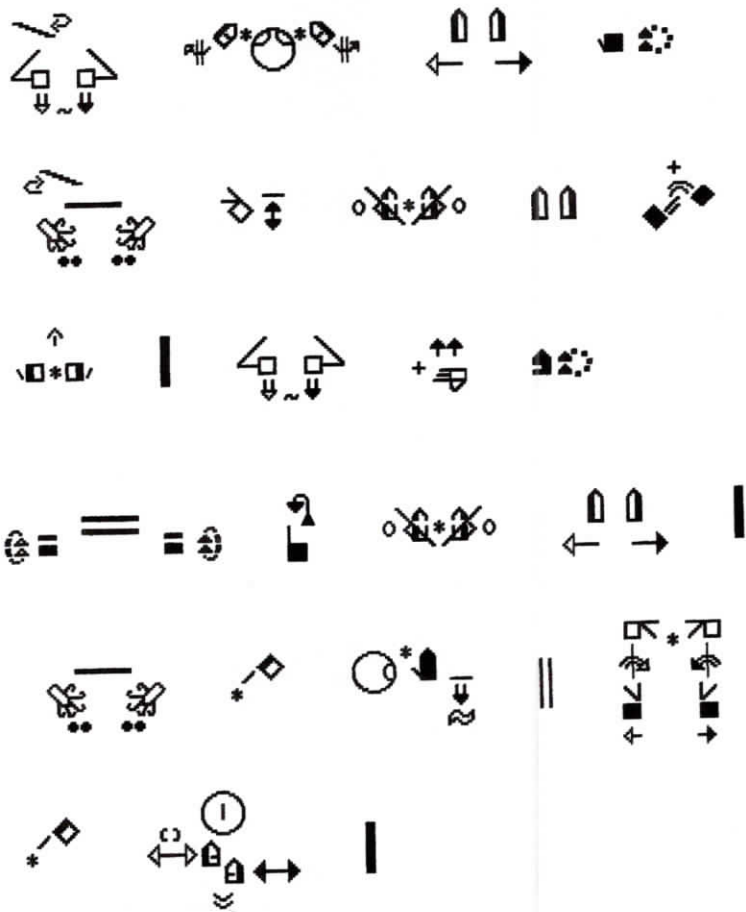
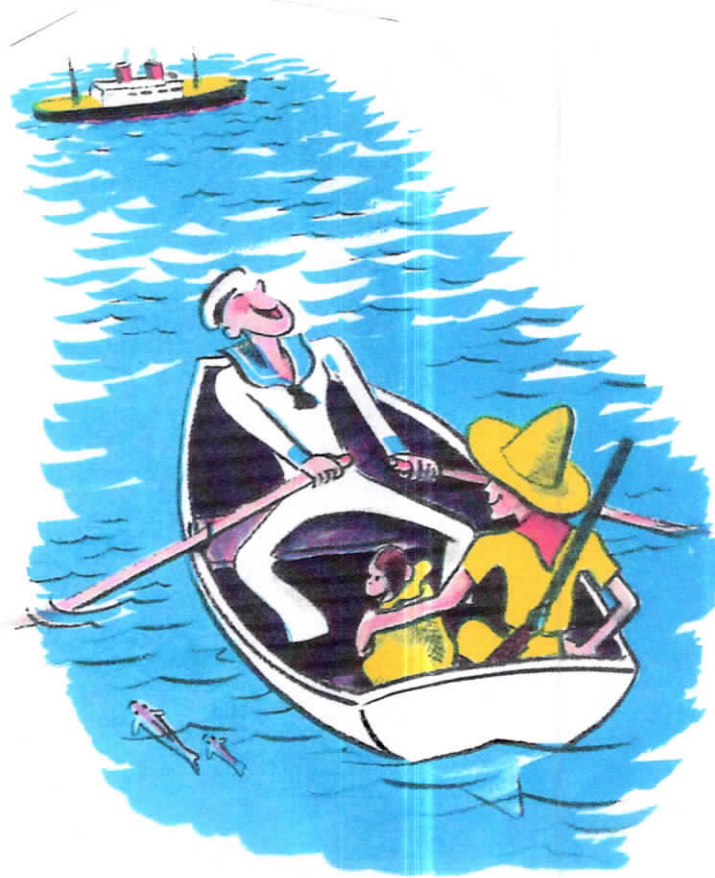


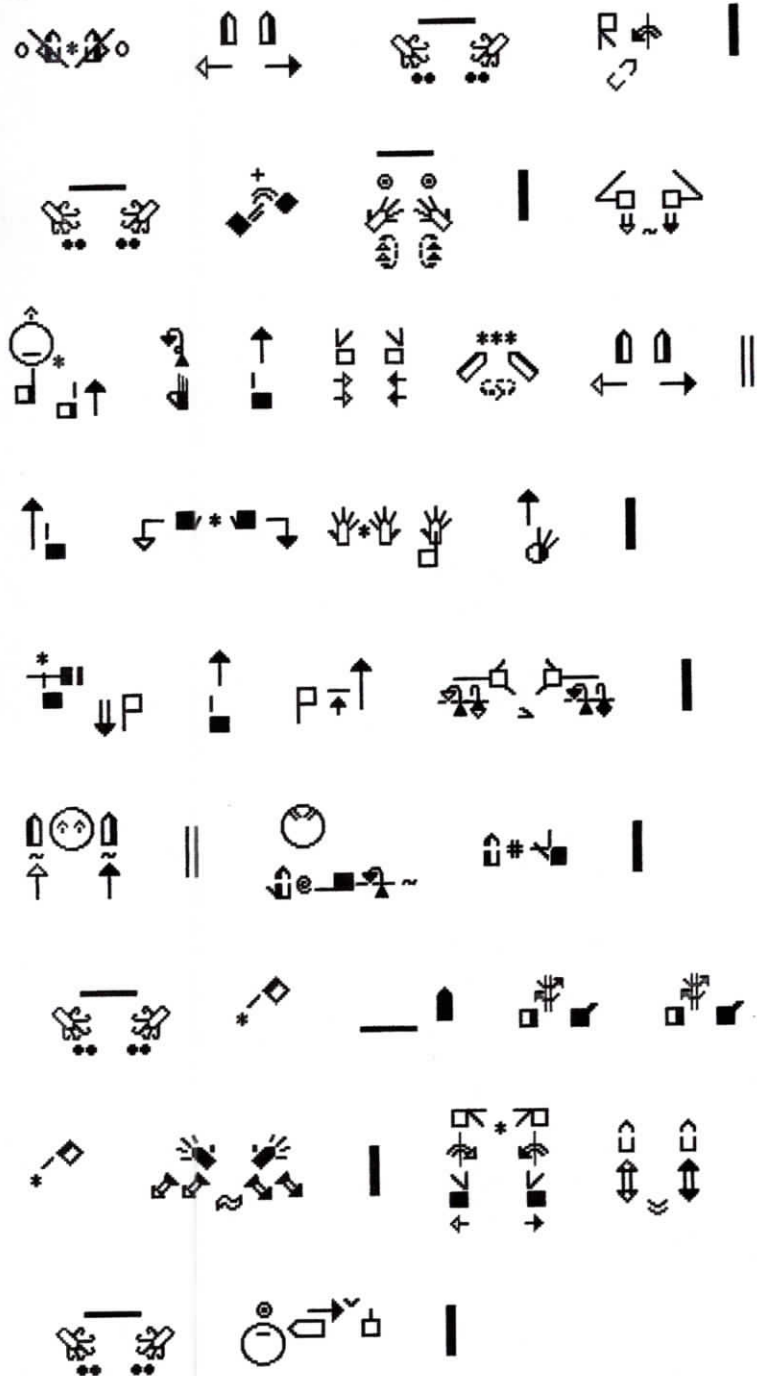
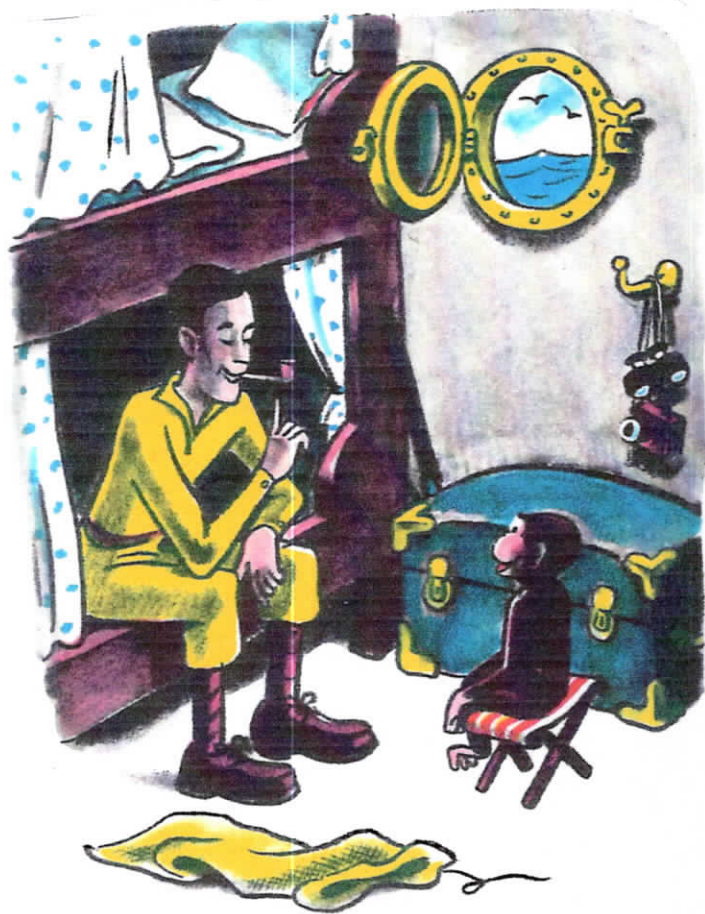




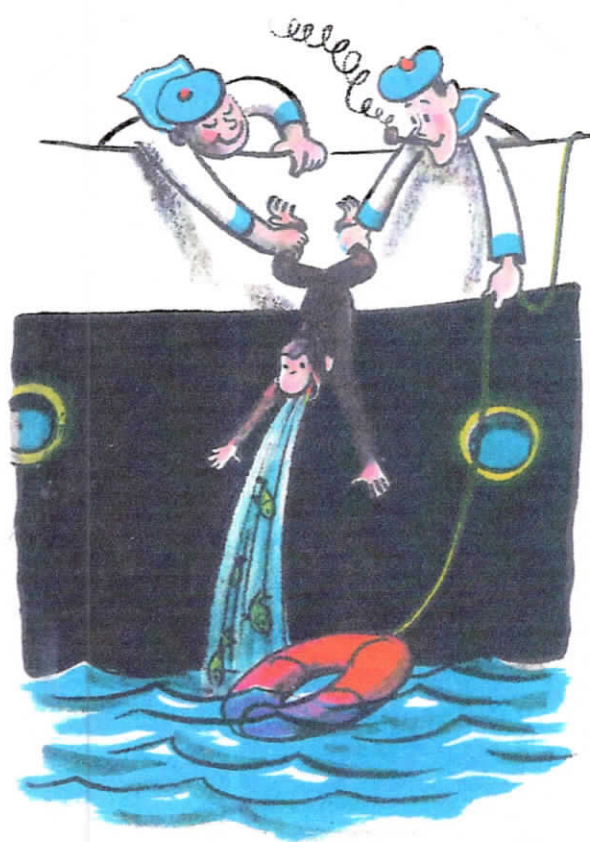
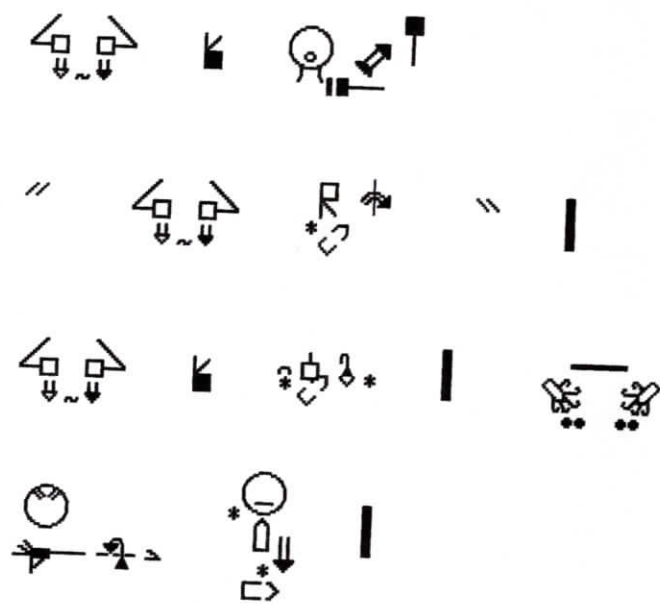
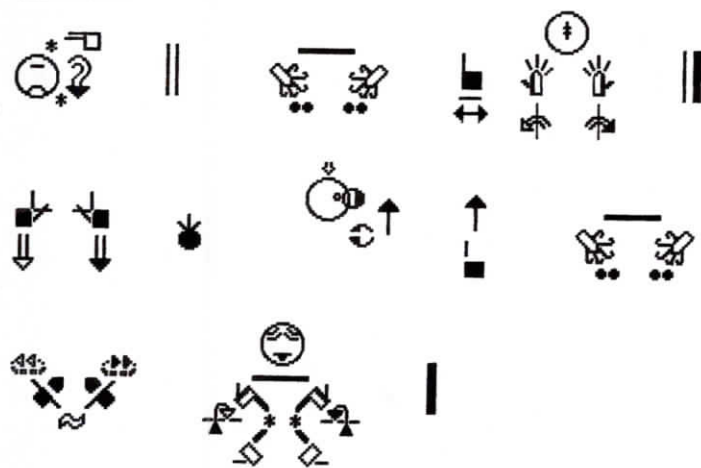
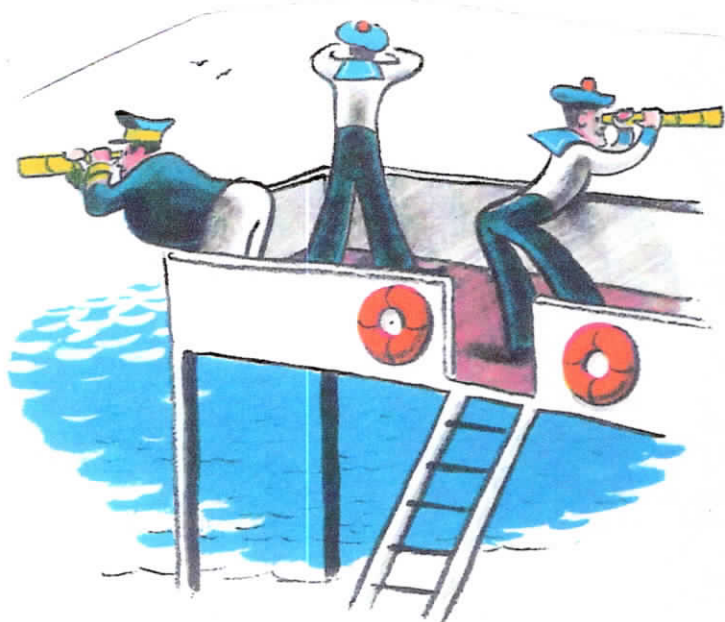




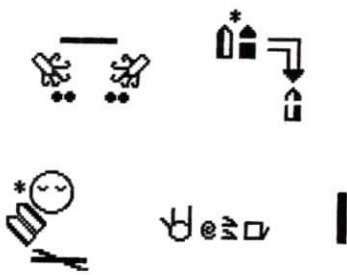
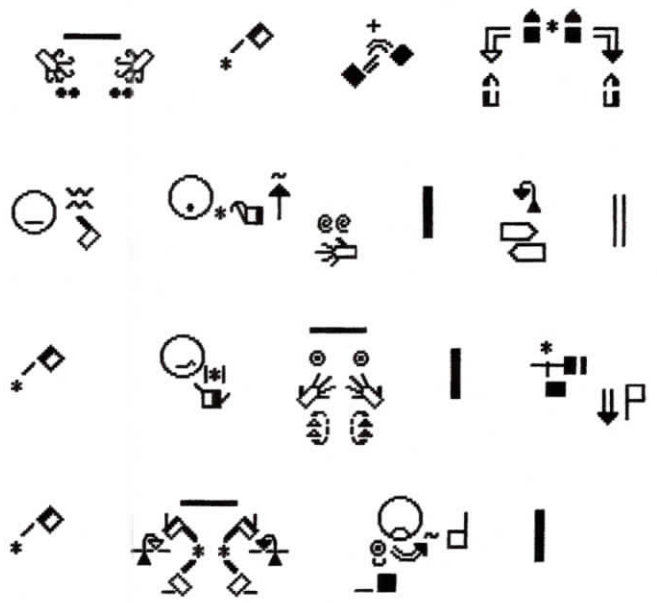


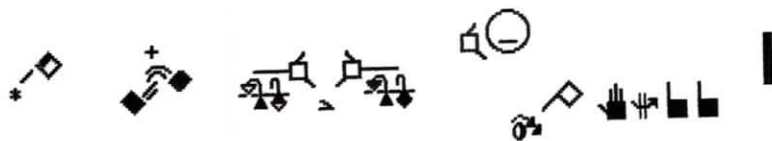
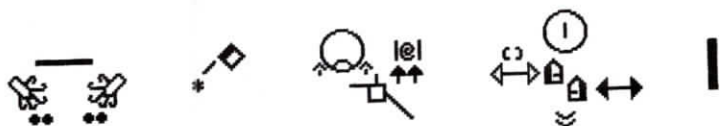
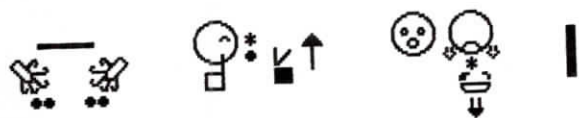
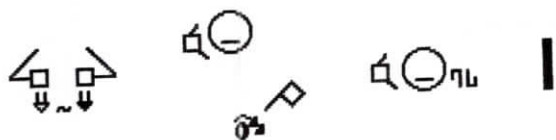
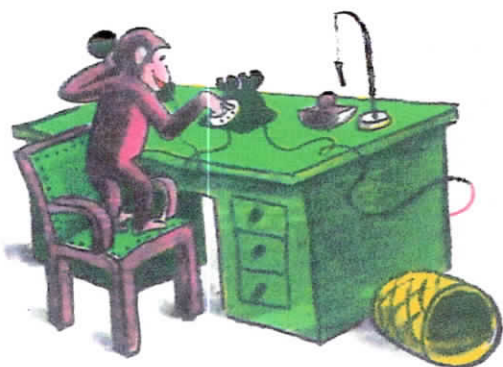


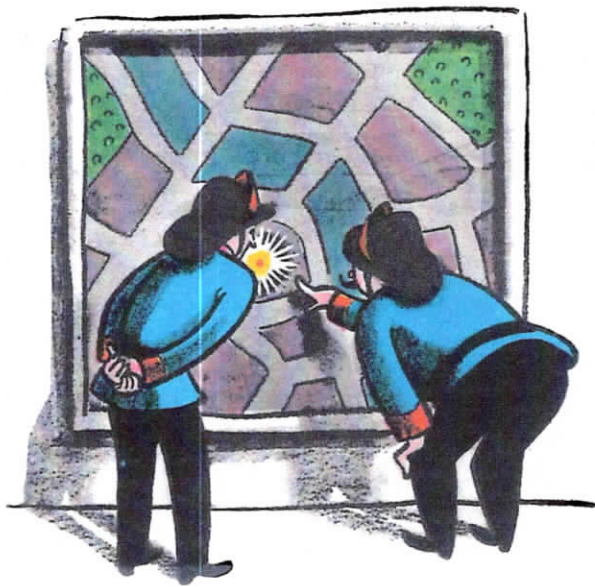
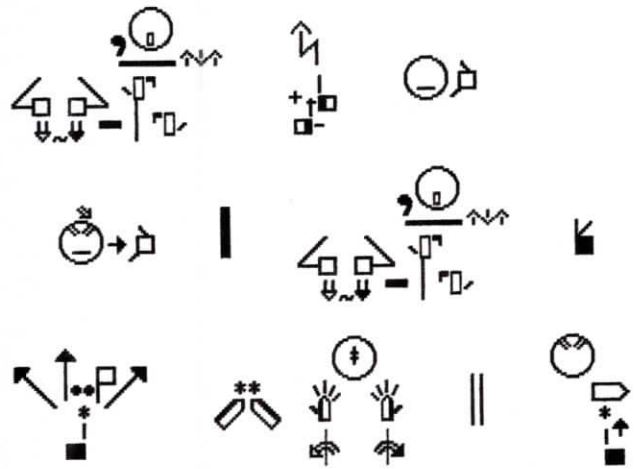


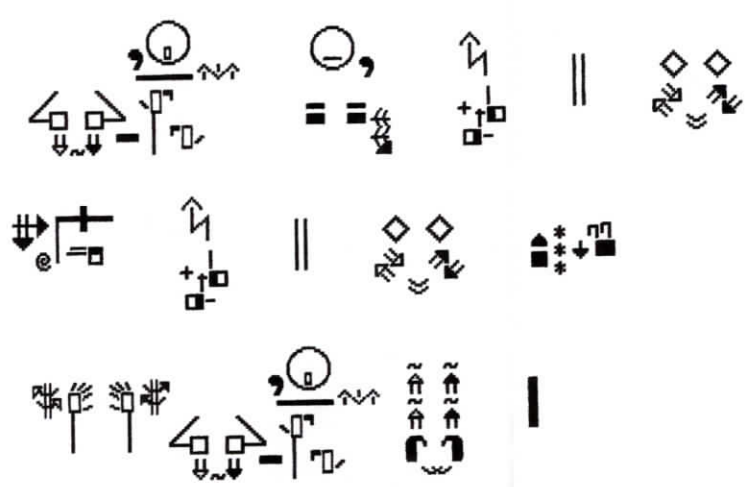
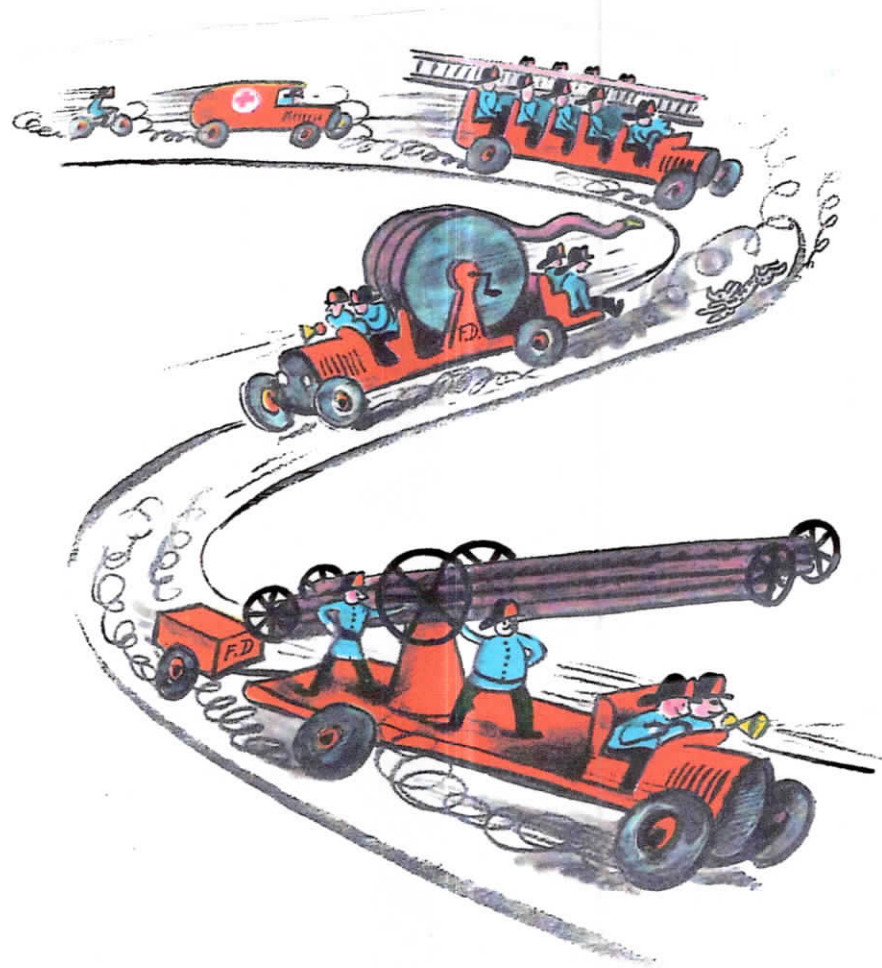


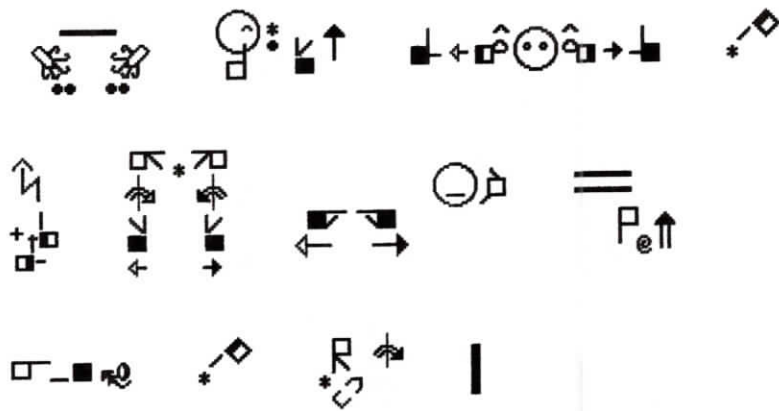


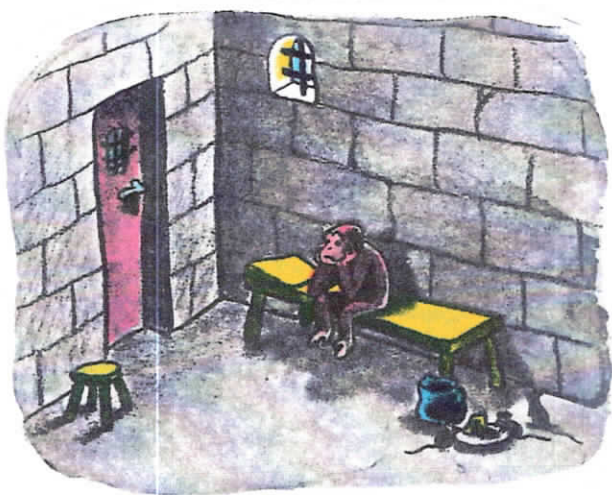
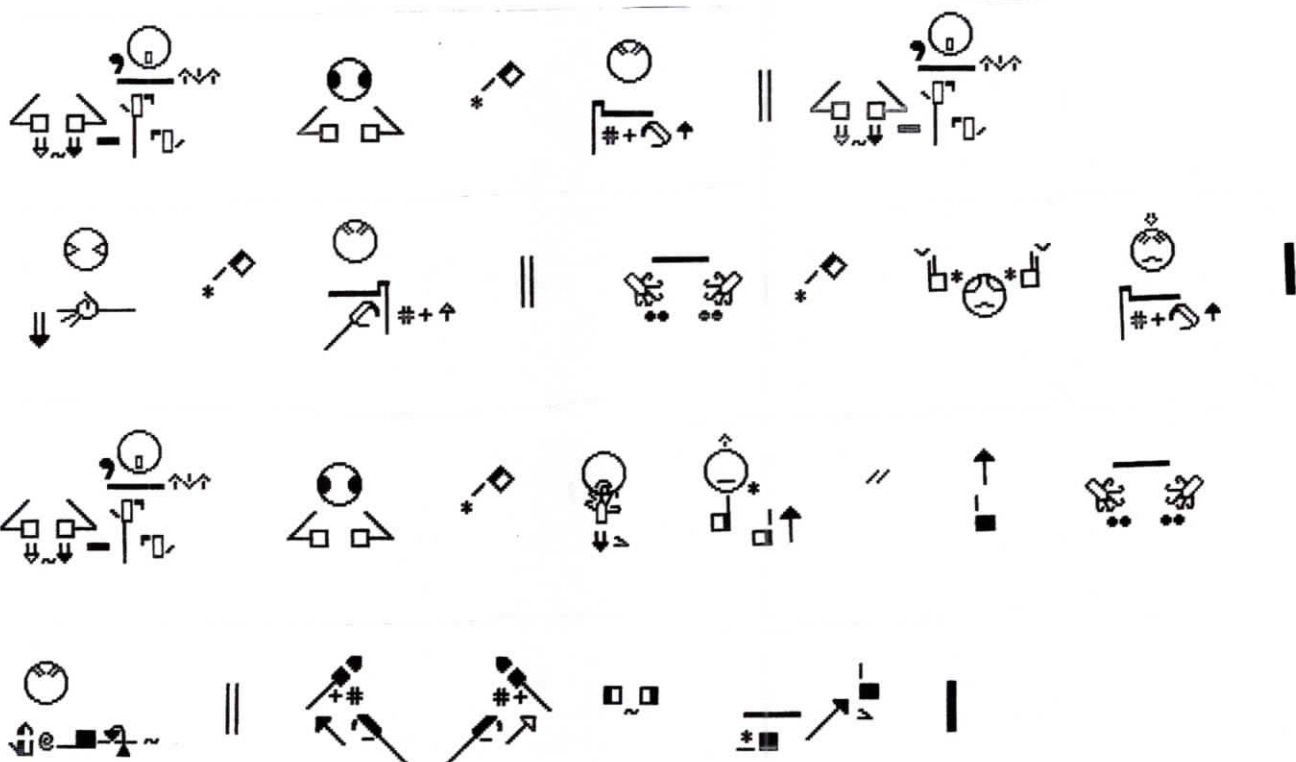


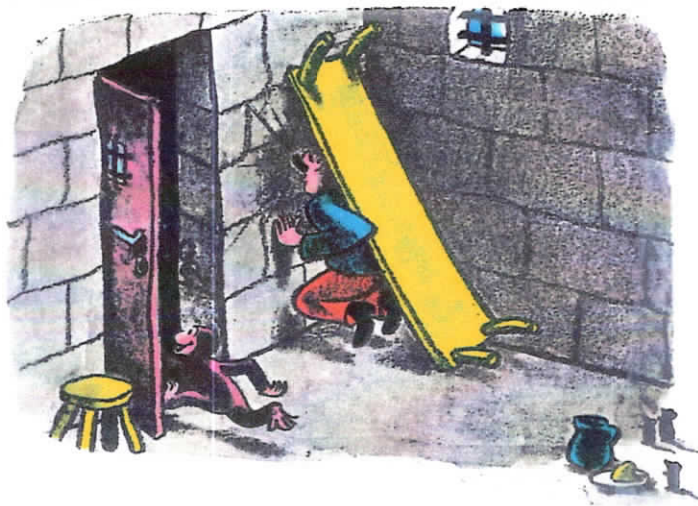
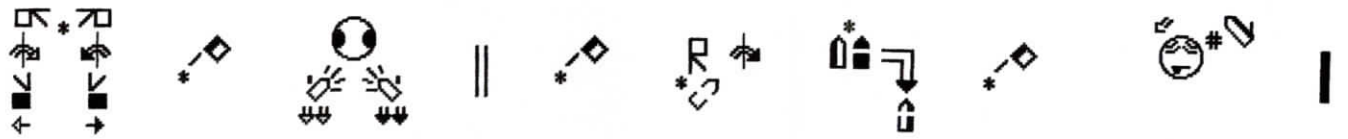
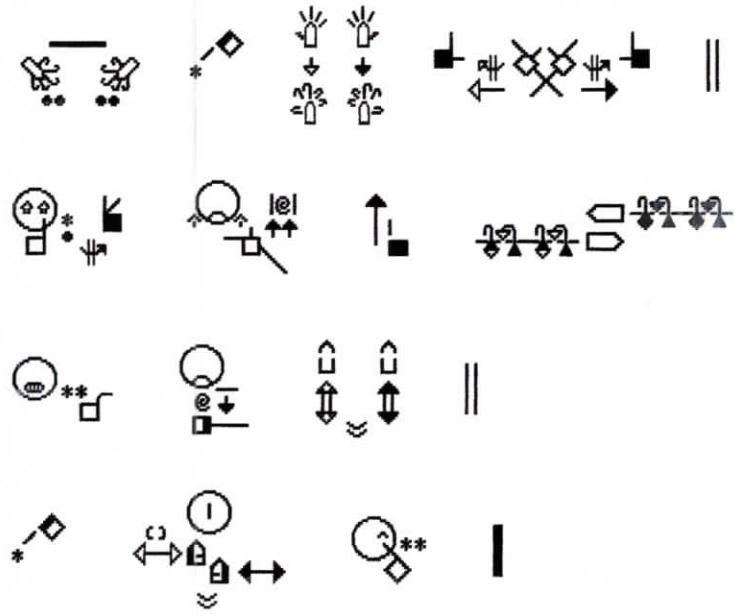
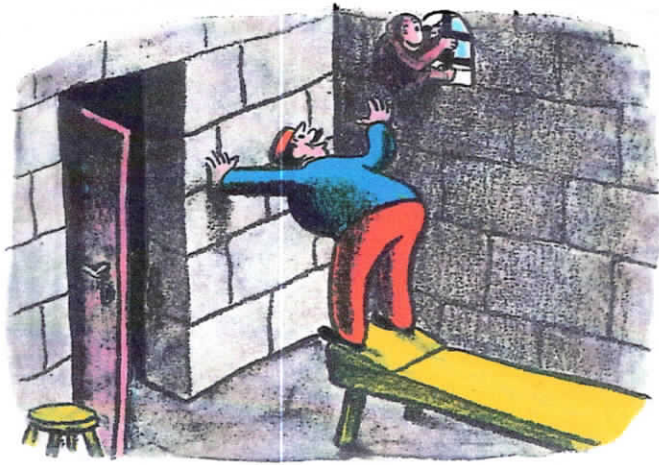


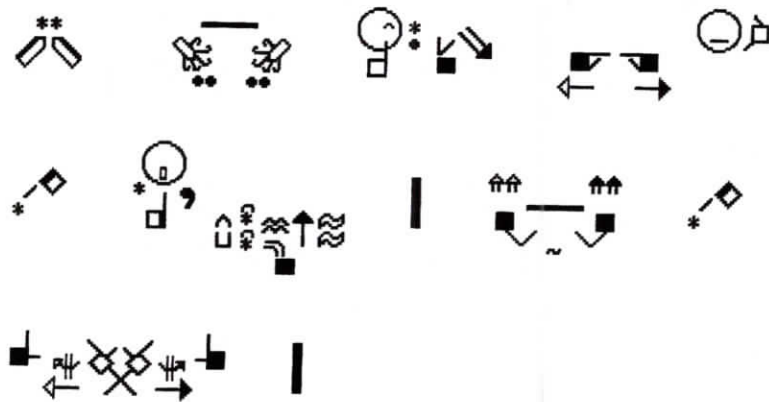
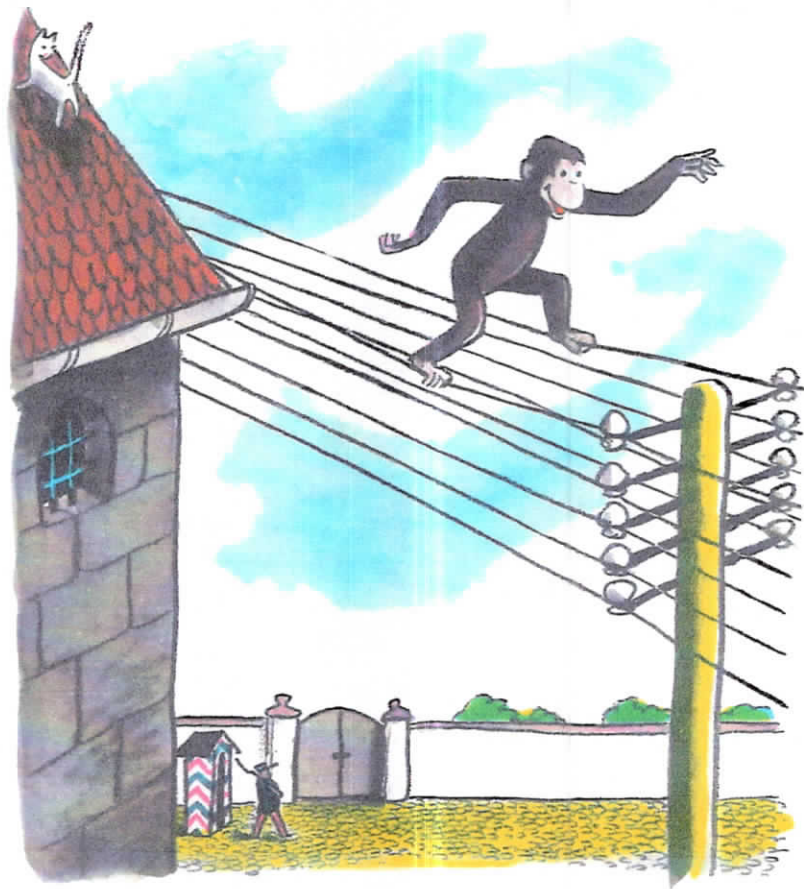


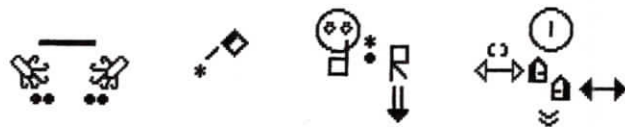
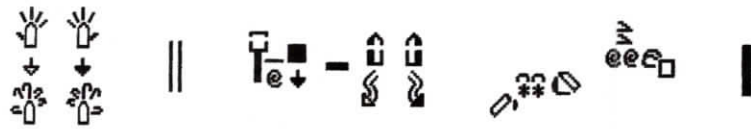
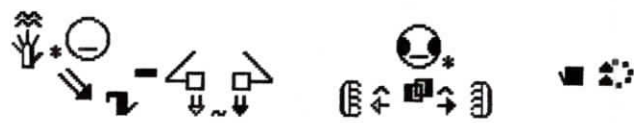
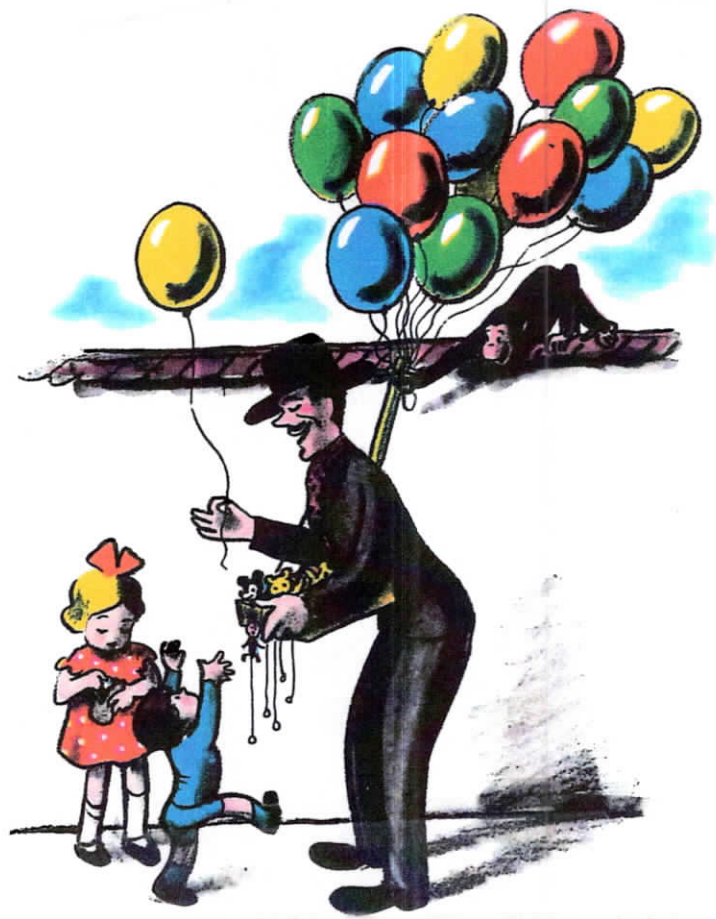




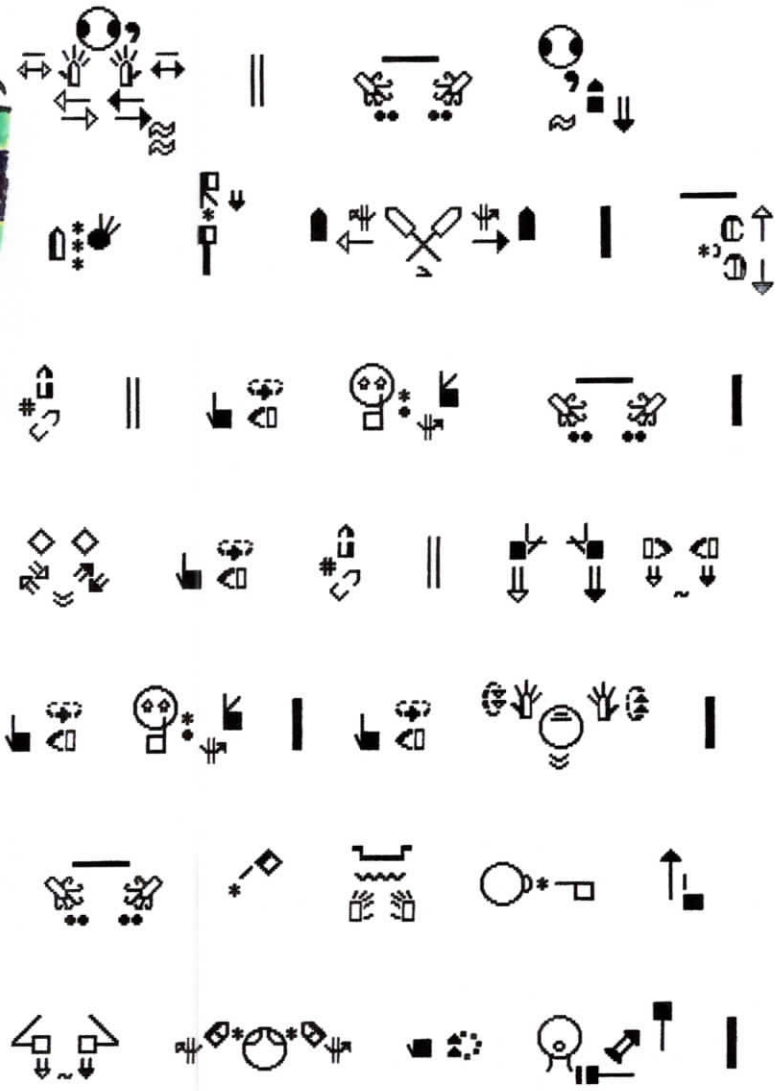


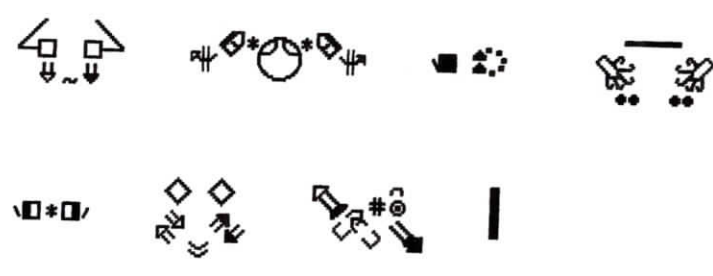
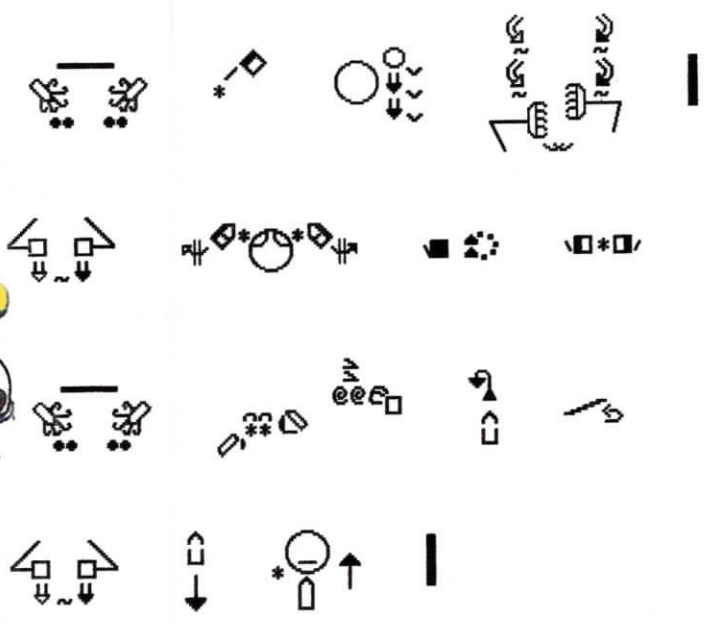


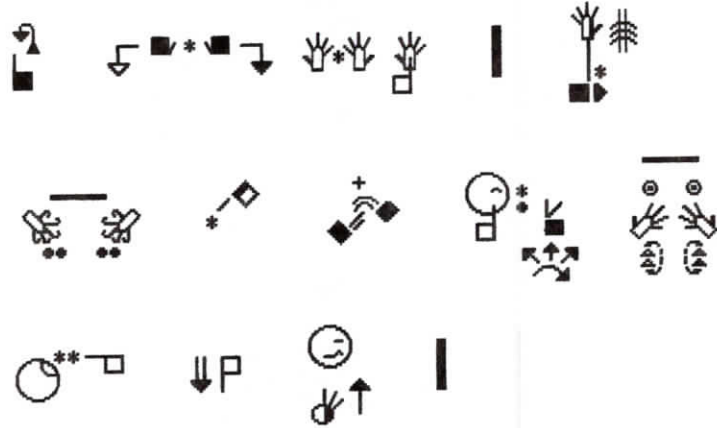


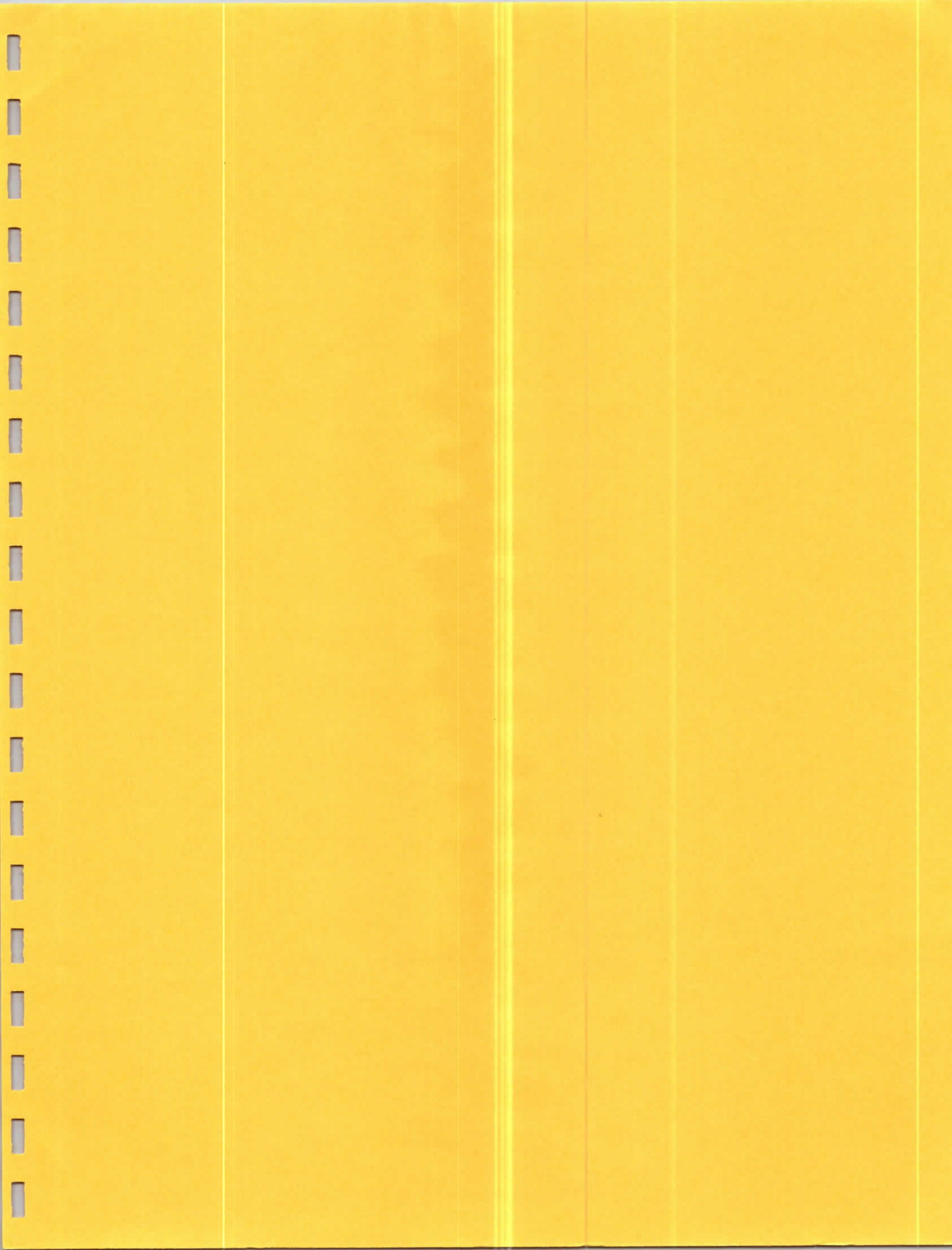


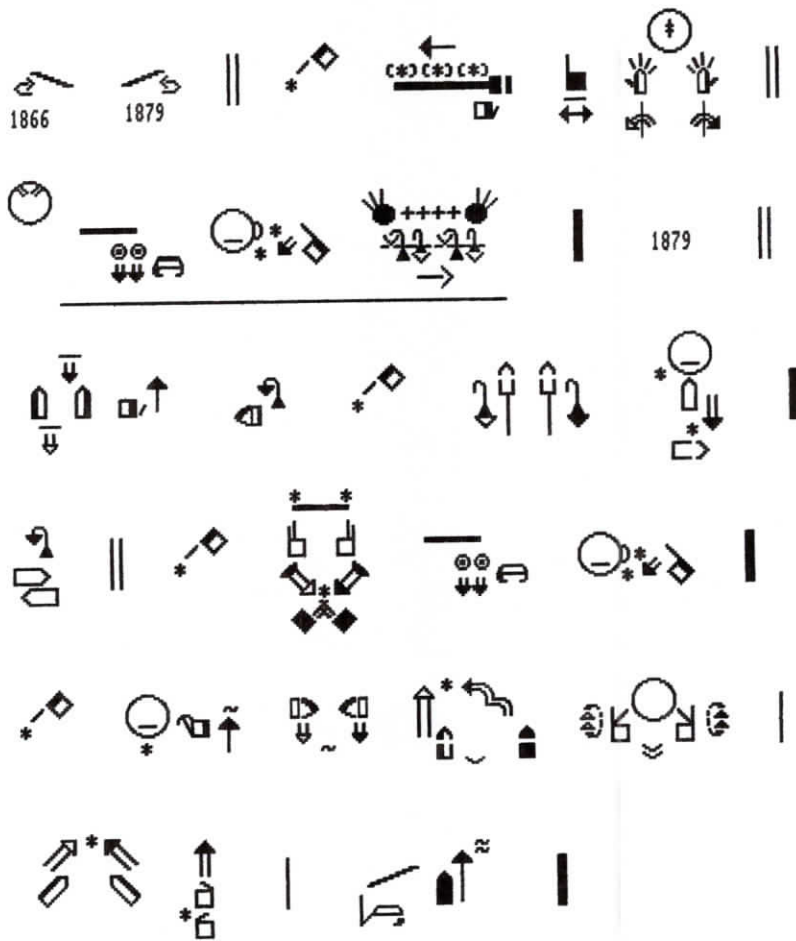


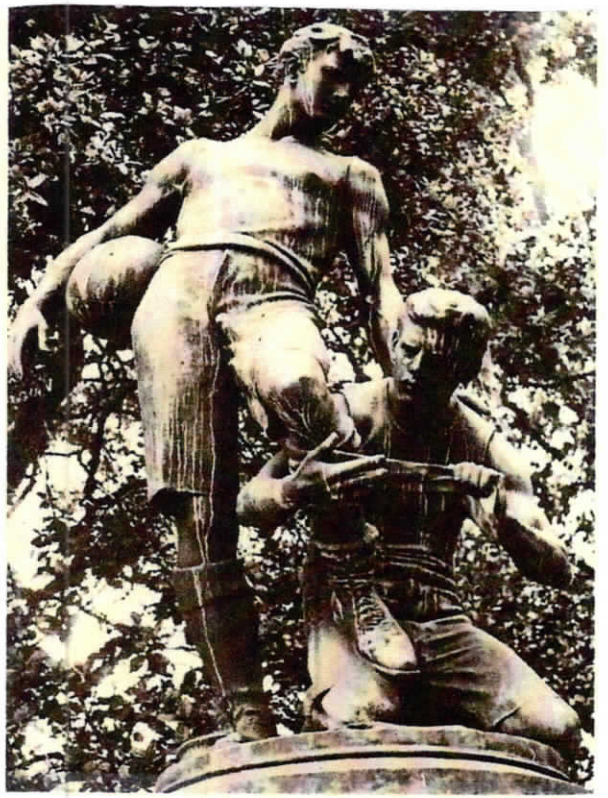
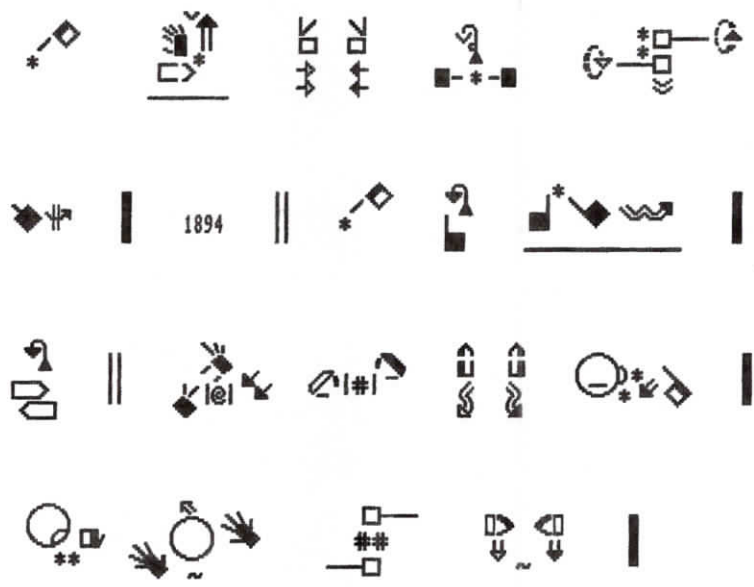


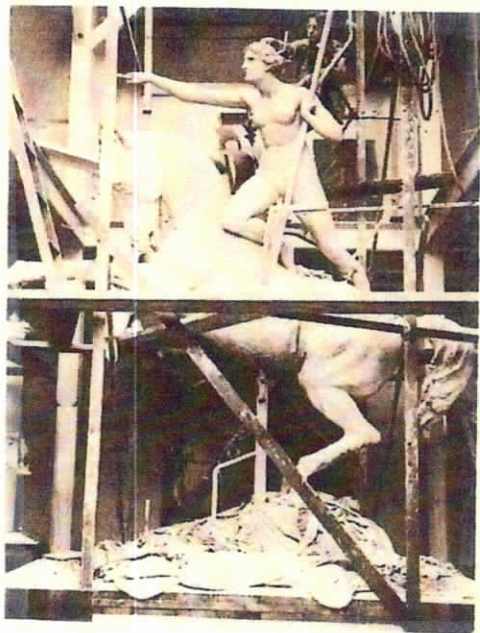
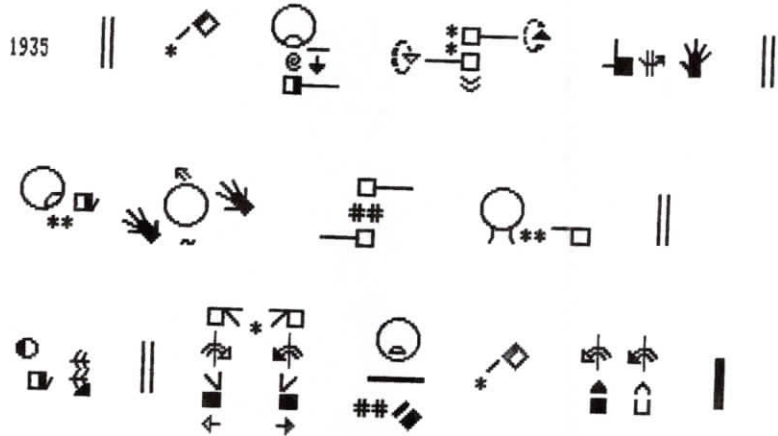
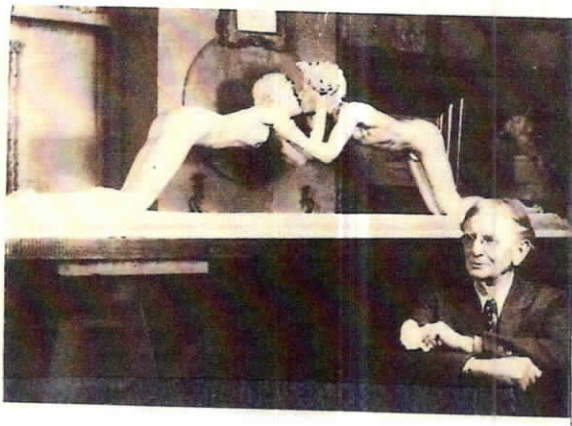


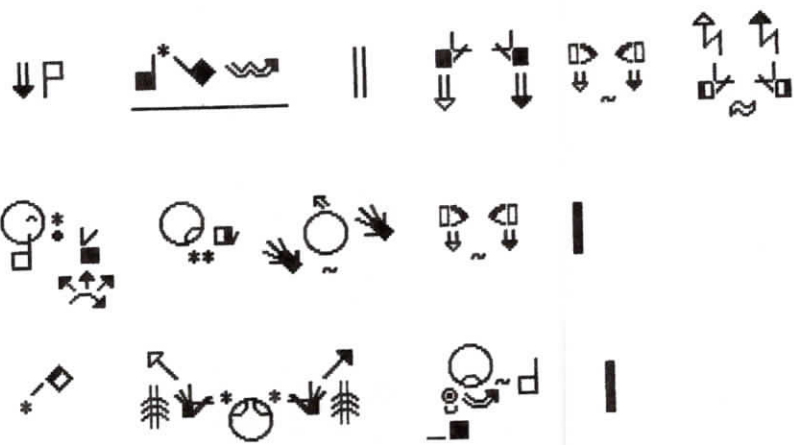




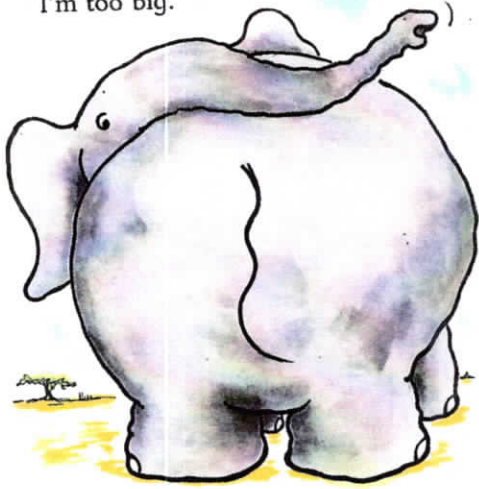




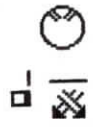
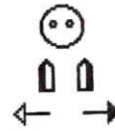
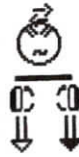




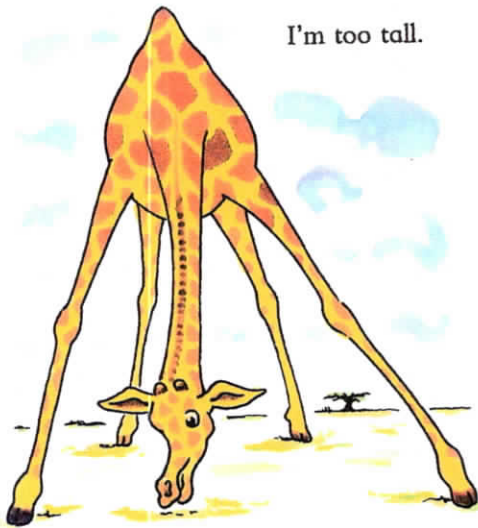
I'm too big.



Yo soy demasiado grande.



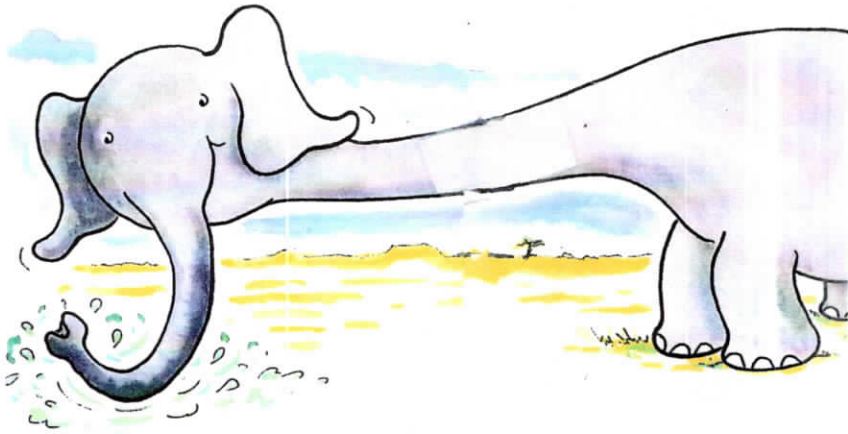
I'm too tall.



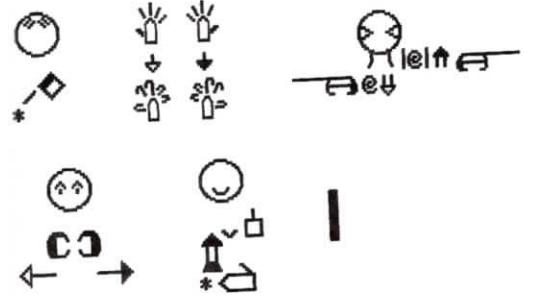
Yo soy demasiado alta.



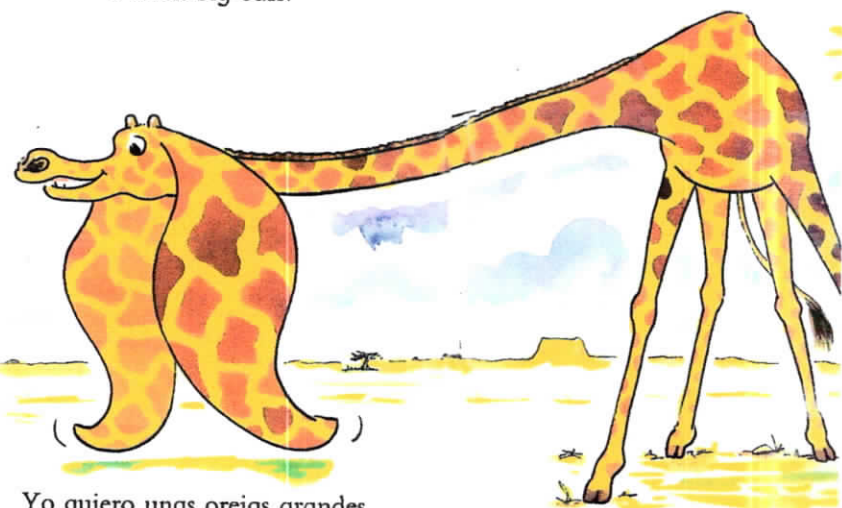
I want a long neck.



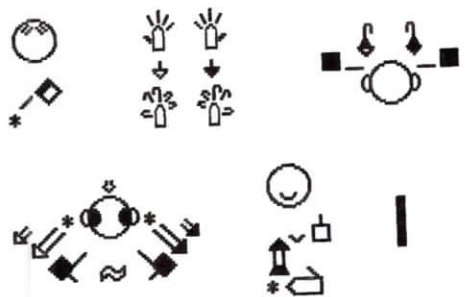
Yo quiero un cuello largo.



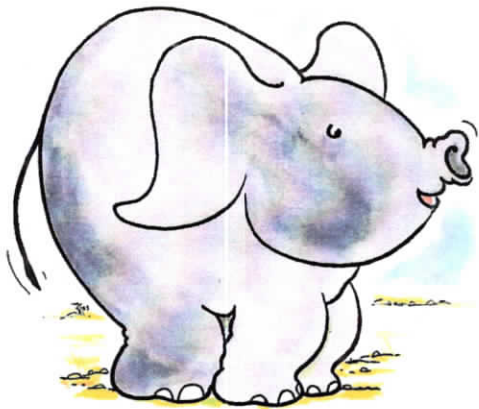
I want big ears.



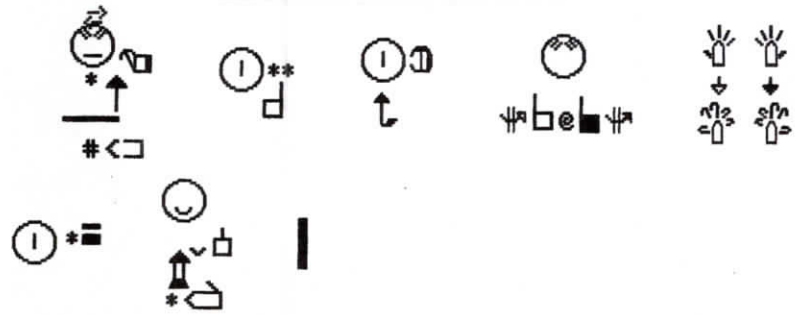
Yo quiero unas orejas grandes.



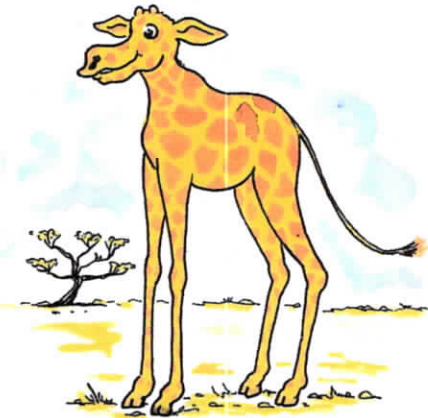
I don't like my long nose!
I want a short one.



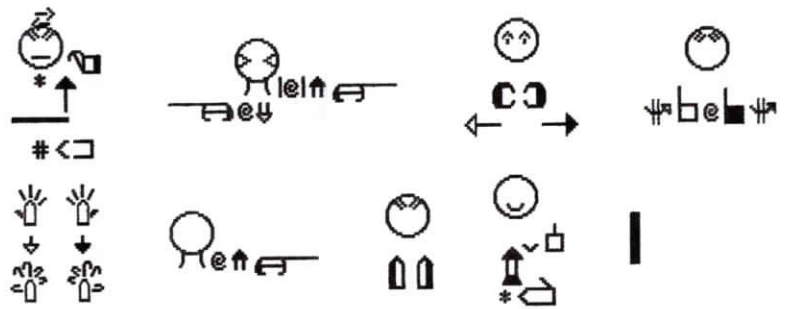
¡No me gusta mi nariz larga!
Quiero una corta.



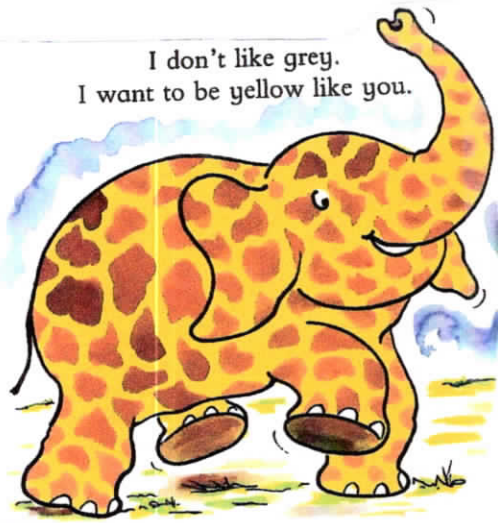
I don't like my long neck!
I want a short one.



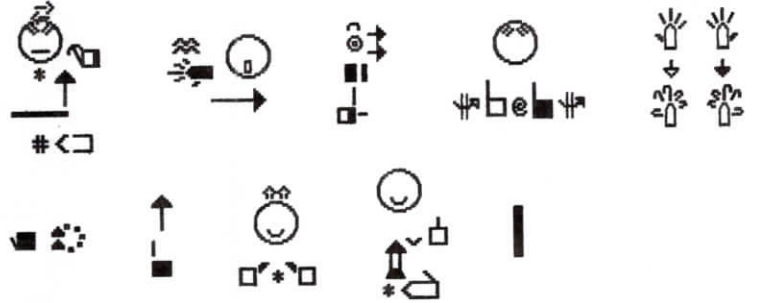
¡No me gusta mi cuello largo!
Quiero uno corto.



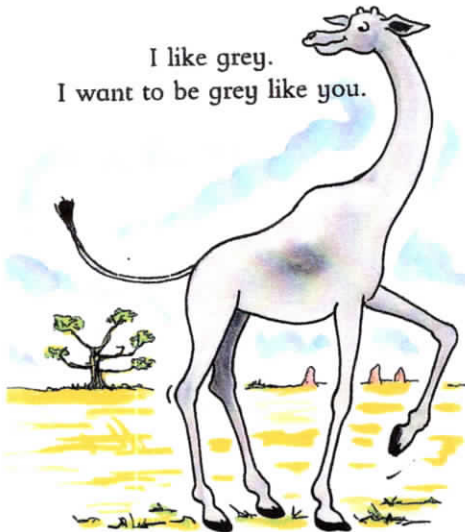
I don't like grey.
I want to be yellow like you.



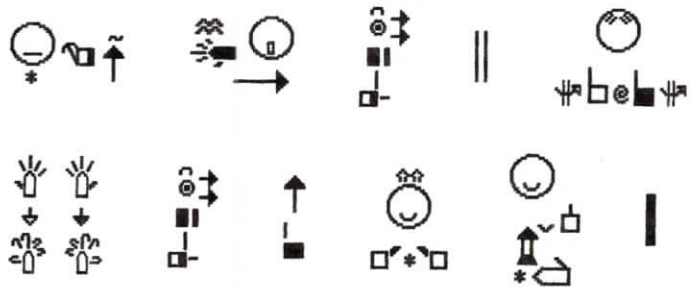
No me gusta el gris.
Quiero ser amarillo como tú.



I like grey.
I want to be grey like you.



Me gusta el gris.
Quiero ser gris como tú.



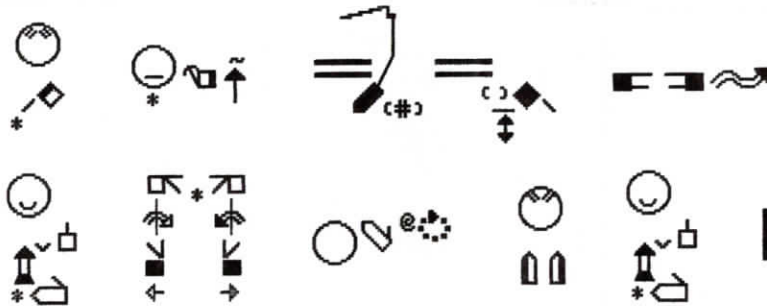
I want a longer tail ...

... and a smaller head.



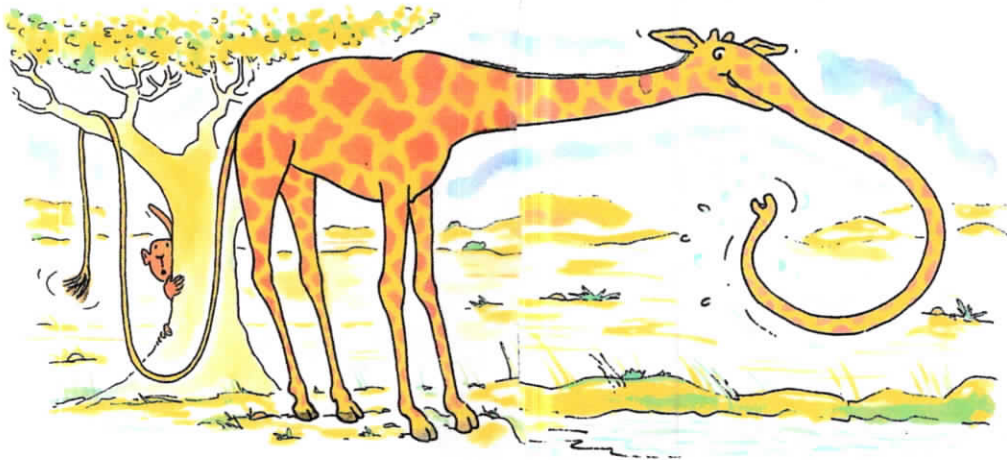
Quiero una cola más larga ...

... y una cabeza más pequeña.



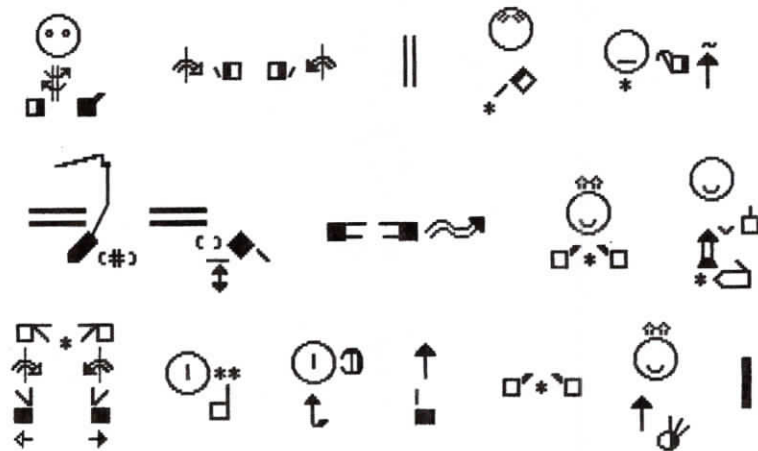
Yes, I want a longer tail ...

... and a longer nose.



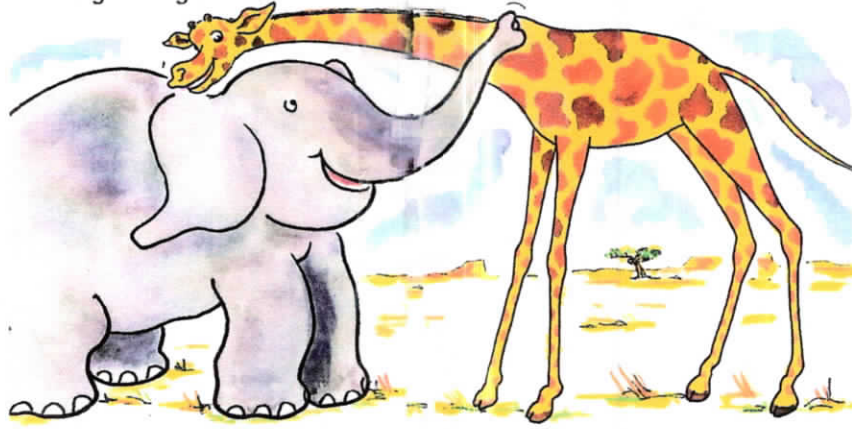
Sí, yo quiero una cola más larga...

... y una nariz más larga.



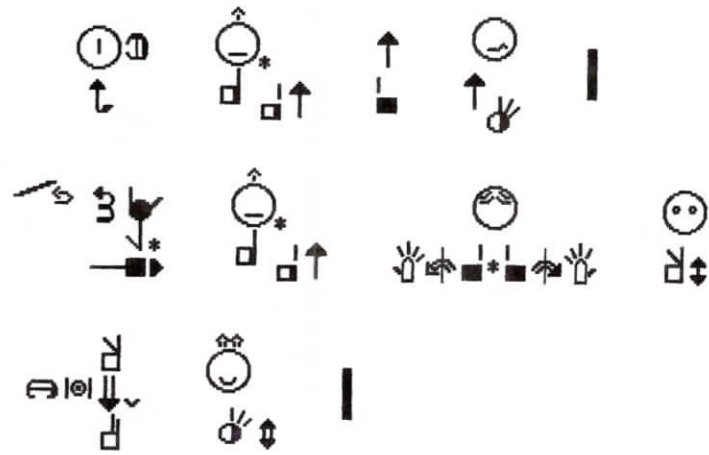
But wait!
I like you as you are.

And you're fine as you are.



¡Pero, oye!
Me gustas tal como eres.

Y tú también, estás bien así.



Yes ... we're
great like
this!

¡Sí ...
estamos muy
bien así!



